

ZVC431

ODKURZACZ
BEZWORKOWY

пылесос без мешка
/ bagless vacuum cleaner

zelter



PerfectClean

- | | |
|---|---|
| PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
ODKURZACZ BEZWORKOWY 6–10 | RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ПЫЛЕСОС БЕЗ МЕШКА 31–35 |
| CZ NÁVOD K POUŽITÍ
BEZSÁČKOVÝ VYSAVAČ 11–15 | BG ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
ПРАХОСМУКАЧКА БЕЗ
ТОРБИЧКА 36–40 |
| SK NÁVOD NA OBSLUHU
BEZVRECKOVÝ VYSAVAČ 16–20 | UA ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ
ПИЛОСОС БЕЗ МІШКА 41–45 |
| HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS
PORZSÁK NÉLKÜLI PORZSÍVÓ 21–25 | EN USER MANUAL
BAGLESS VACUUM CLEANER 46–50 |
| RO INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
ASPIRATOR FĂRĂ SAC 26–30 | DE BEDIENUNGSANLEITUNG
BEUTELLOSER STAUBSAUGER 51–55 |

ZVC431

ODKURZACZ
BEZWORKOWY

пылесос без мешка
/ bagless vacuum cleaner

zelmer

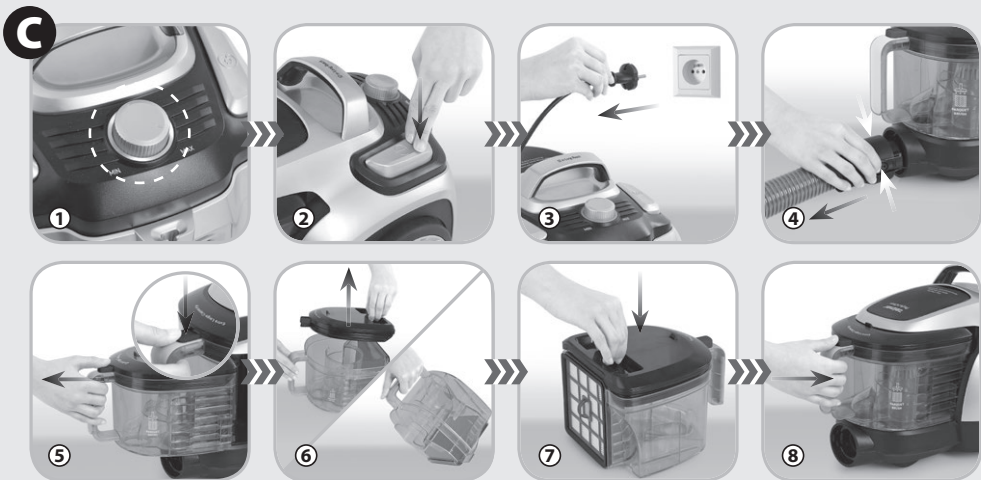


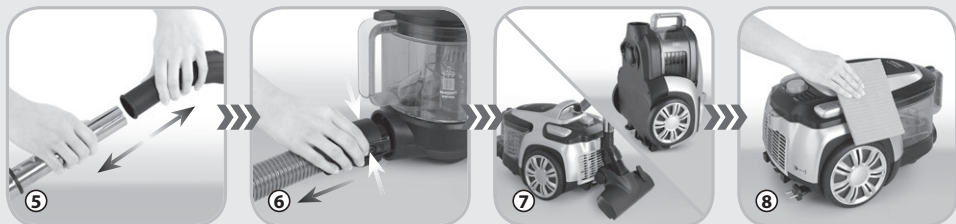
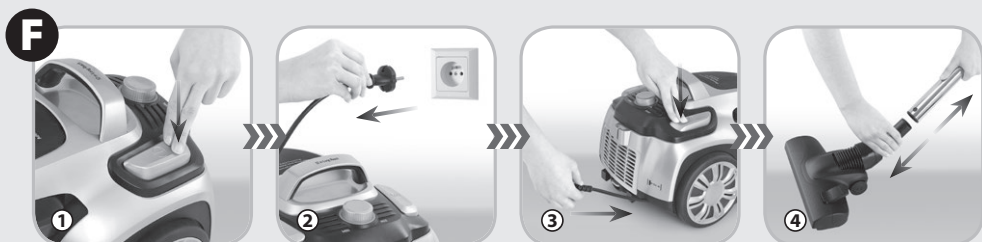
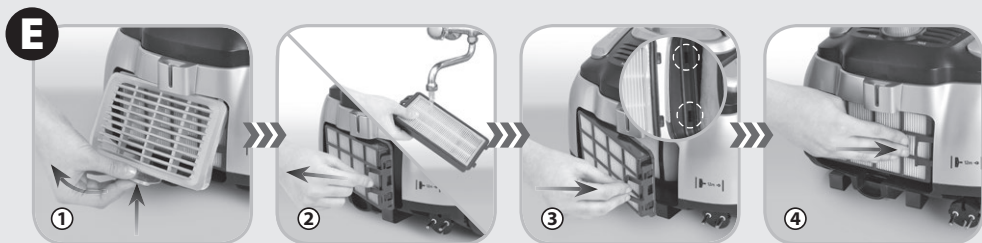
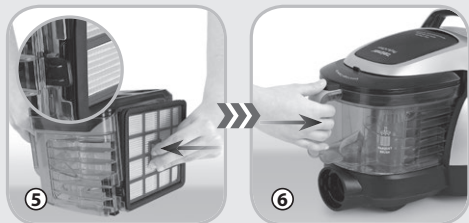
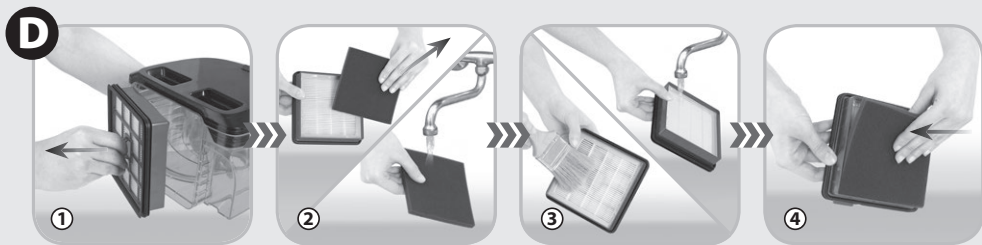
zelmer

www.zelmer.com

A







Gratulujemy wyboru naszego urządzenia i witamy wśród użytkowników produktów Zelmer.

W celu uzyskania najlepszych rezultatów rekomendujemy używanie tylko oryginalnych akcesoriów firmy Zelmer. Zostały one zaprojektowane specjalnie dla tego produktu.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi. Szczególną uwagę należy poświęcić wskazówkom bezpieczeństwa. Instrukcję prosimy zachować, aby można było korzystać z niej również w trakcie późniejszego użytkowania wyrobu.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO! / OSTRZEŻENIE!

Nieprzestrzeganie grozi obrażeniami

- Nie uruchamiaj urządzenia, jeśli przewód zasilający, obudowa lub uchwyt są w sposób widoczny uszkodzone. Oddaj wówczas urządzenie do punktu serwisowego.
- Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub u pracownika zakładu serwisowego albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Napraw urządzenia może dokonywać jedynie przeszkolony personel. Nieprawidłowo wykonana naprawa może spowodować poważne zagrożenia dla użytkownika. W razie wystąpienia usterek radzimy zwrócić się do specjalistycznego punktu serwisowego ZELMER.
- Przed czyszczeniem urządzenia, jego montażem lub demontażem zawsze wyjmij przewód przyłączeniowy z gniazdka sieci.
- Przed wymianą wyposażenia lub zbliżaniem się do części poruszających się podczas użytkowania,

należy wyłączyć sprzęt i odłączyć od zasilania.

- Nie odkurzaj odkurzaczem ludzi ani zwierząt, a szczególnie uważaj, aby nie przybliżać końcówek ssących do oczu i uszu.
- Nie wciągaj do odkurzacza żadnych płynów i wilgotnych zanieczyszczeń.
- Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.



UWAGA!

Nieprzestrzeganie grozi uszkodzeniem mienia

- Odkurzacz podłącz do sieci prądu przemiennego 230 V, zabezpieczonej bezpiecznikiem sieciowym 16 A.
- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka pociągając za przewód.
- Nie przejeżdżaj odkurzaczem oraz szczotkami ssącymi przez przewód zasilający, gdyż grozi to uszkodzeniem izolacji przewodu.
- Nie odkurzaj bez zamontowanych w odkurzaczu filtrów oraz w przypadku ich uszkodzenia.
- Nie wciągaj do odkurzacza: zapalek, niedopałków papierosów, rozżarzonego popiołu. Unikaj zbierania ostrych przedmiotów.
- Sprawdzaj wąż ssący, rury i ssawki – znajdujące się wewnątrz nich śmieci usuń.
- Nie odkurzaj drobnych pyłów jak: mąka, cement, gips, tonery drukarek i kserokopiarek, itp.
- Niedopuszczalne jest zasłanianie otworów wentylacyjnych odkurzacza w czasie odkurzania. Nagrzane powietrze nie mając ujścia, może doprowadzić do przegrzania silnika, powodując awarię, lub spowodować deformacje części z tworzyw sztucznych.

- Urządzenie wolno używać tylko w pomieszczeniach, w temperaturze pokojowej i na wysokości nie większej niż 2000 m n.p.m.



WSKAZÓWKA

Informacje o produkcie i wskazówki dotyczące użytkowania

- Odkurzacz przeznaczony jest tylko do użytku domowego.
- Odkurzacza używaj jedynie wewnątrz pomieszczeń i tylko do odkurzania suchych powierzchni. Dywan wyczyszczony na mokro przed odkurzeniem wysusz.
- Odkurzacz jest odkurzaczem uniwersalnym wyposażonym w ssawkoszczotkę przelączalną, która służy do odkurzania podłóg twardych i dywanów.
- Karta produktu dostarczana wraz z odkurzaczem, przedstawiająca parametry techniczne, jest integralną częścią instrukcji użytkowania.

Dane techniczne

Typ odkurzacza oraz jego parametry techniczne podane są na tabliczce znamionowej. Zabezpieczenie sieci 16 A.

Nie powoduje zakłóceń w odbiorze RTV.

Urządzenie spełnia wymagania określone Rozporządzeniem Komisji (UE) nr 666/2013 w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla odkurzaczy.

Urządzenie spełnia wymagania określone Rozporządzeniem Delegowanym Komisji (UE) nr 665/2013 uzupełniającym dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykietowania energetycznego odkurzaczy. Poziom mocy akustycznej: 78 dB(A).

Elektrostatyka

Odkurzanie niektórych powierzchni w warunkach niskiej wilgotności powietrza może doprowadzić do niewielkiego naelektryzowania się urządzenia. Jest to zjawisko naturalne, nie uszkadza urządzenia i nie jest jego wadą.

W celu zminimalizowania tego zjawiska zaleca się:

- rozładowanie urządzenia poprzez częste dotykanie rurą metalowych obiektów w pokoju,
- zwiększenie wilgotności powietrza w pomieszczeniu,
- stosowanie ogólnodostępnych środków antyelektrostatycznych.

TYPY ODKURZACZY

Opcja wykonania i wyposażenie	Regulacja mocy ssania	Zawór bezpieczeństwa	Podświetlenie pokręta	Pojemnik kurzu	Filtr wlotowy	Filtr wylotowy	Wąż ssący	Rura ssąca	Ssawkoszczotka przelączalna	Ssawka mała	Ssawka szczelinowa	Szczotka mała	Szczotka partkietowa „BNB”
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
ZVC431HP	+	+	+	CYKLON	HEPA H13	HEPA H13	CBS	Teleskopowa	+	+	+	+	+
ZVC431SK	+	+	–	CYKLON	EPA E10	HEPA H13	CBS	Teleskopowa	+	+	+	+	–

Wszystkie akcesoria można nabyć w: punktach serwisowych, sklepach AGD, sklepie internetowym.

Budowa urządzenia



- 1 Pokrywa filtra wylotowego
- 2 Zaczep do mocowania ssawkoszczotki lub rury teleskopowej
- 3 Wtyczka z przewodem przyłączeniowym
- 4 Przycisk włącz/wyłącz
- 5 Pokręto regulacji mocy ssania
- 6 Podświetlenie pokręta (niebieskie) (ZVC431HP) / wskaznik zadziałania zaworu bezpieczeństwa

- 7 Przycisk zwijacza
- 8 Przycisk zwalnający pojemnik kurzu „CYKLON”
- 9 Uchwyt do przenoszenia odkurzacza
- 10 Uchwyt pojemnika kurzu „CYKLON”
- 11 Zasuwa – mechaniczny regulator siły ssania
- 12 Schowek na akcesoria
- 13 Wąż ssący
- 14 Rura ssąca teleskopowa
- 15 Filtr wylotowy HEPA H13 (zamontowany w odkurzacz)



- 16 Filtr wlotowy (zamontowany w pojemniku kurzu „CYKLON”)
 - A HEPA H13 (ZVC431HP)
 - B EPA E10 (ZVC431SK)
- 17 Filtr wlotowy piankowy (zamontowany w pojemniku kurzu „CYKLON”)
- 18 Pojemnik kurzu „CYKLON” (stanowiący wymowany segment odkurzacza)
- 19 Ssawkoszczotka przelączalna
- 20 Ssawka szczelinowa
- 21 Szczotka mała
- 22 Ssawka mała
- 23 Szczotka parkietowa „BNB” (Brush Natural Bristle) (ZCV431HP)

Służy do czyszczenia i polerowania twardych, wrażliwych na porysowanie powierzchni, np. podłóg z drewna, paneli, parkietu, marmuru, płytek, itp.

Delikatne i miękkie włosie pochodzenia naturalnego zapewnia maksymalną skuteczność odkurzania i chroni przed porysowaniem czyszczonej powierzchni.

Przygotowanie odkurzacza do użytku

B

- 1 Końcówkę węża ssącego włóż do otworu wlotowego odkurzacza. Charakterystyczny „click” świadczy o prawidłowo zamontowanym wężu.
- 2 Drugi koniec węża (uchwyt) połącz z rurą ssącą teleskopową.
- 3 Rurę ssącą teleskopową ustaw na żądanej długości przesuwając suwak zgodnie ze strzałką i wysuń/zsuń rurę.
- 4 Na drugim końcu rury ssącej zamontuj odpowiednią ssawkę bądź szczotkę.
- 5 Ssawkoszczotka przelączalna może być używana do odkurzania podłogi twardych i dywanów. W celu odkurzania podłogi twardych – podłóg z drewna, tworzyw sztucznych, płytek ceramicznych itp., wysuń szczotkę wciskając przełącznik na ssawkoszczotce zgodnie z rysunkiem . Do odkurzania dywanów schowaj szczotkę (ustaw przełącznik na ssawkoszczotce w położeniu ).
- 6 Chwyć wtyczkę przewodu przyłączeniowego (3) i wyciągnij go z odkurzacza.



Przy wyciąganiu przewodu przyłączeniowego zwróć uwagę na żółtą opaskę sygnalizującą koniec wyciąganego przewodu. Dalsze próby (szarpanie) mogą doprowadzić do jego uszkodzenia.

- 7 Włóż wtyczkę przewodu do gniazda sieciowego.
Przed uruchomieniem odkurzacza upewnij się czy pojemnik kurzu „CYKLON” jest zamontowany w komorze odkurzacza a także czy filtry wlotowe i filtr wylotowy jest zamontowany w odkurzaczu.
- 8 Uruchom odkurzacza naciskając przycisk „włącz/wyłącz” 1.

- 9 Odkurzacza wyposażony jest w elektroniczny regulator mocy, który w trakcie odkurzania umożliwia płynną regulację siły ssania odkurzacza. Regulacja mocy odbywa się za pomocą pokręćla regulacji mocy ssania. Obrócenie pokręćla zgodnie z jego oznaczeniem (MAX lub MIN) spowoduje zwiększenie mocy ssania lub jej zmniejszenie.
- 10 Odkurzacza wyposażony jest także w mechaniczny regulator siły ssania (11), który znajduje się na ręczce ssania. Można nim chwilowo nieznacznie skorygować siłę ssania, bez konieczności regulacji mocy za pomocą pokręćla (5).

Demontaż/montaż pojemnika kurzu „CYKLON”

C

Odkurzacza wyposażony jest w wymowany pojemnik kurzu „CYKLON” (stanowiący segment odkurzacza), w którym gromadzą się zanieczyszczenia. Po zapełnieniu pojemnika kurzu „CYKLON” należy go opróżnić.



Odkurzacza wyposażony jest w zawór bezpieczeństwa. Otwiera się samoczynnie, gdy nastąpi całkowite zatkanie węża ssącego lub połączonych z nim elementów wyposażenia a także w przypadku nadmiernego zapełnienia pojemnika kurzu „CYKLON”. Po otwarciu zaworu słychać charakterystyczne „fukotanie” w odkurzaczu. W typie ZVC431SK pokręćlo podświetli się na czerwono zaś w typie ZVC431HP podświetlenie pokręćla zmieni kolor z niebieskiego na czerwony.

- 1 W trakcie pracy (odkurzacza pracuje na pełnej mocy a ssawka lub szczotka jest uniesiona nad czyszczoną powierzchnią) zmiana koloru podświetlenia pokręćla z niebieskiego na czerwony (ZVC431HP) lub podświetlenie pokręćla na czerwono (ZCV431SK) informuje, iż zachodzi konieczność opróżnienia pojemnika kurzu „CYKLON”. Podświetlenie pokręćla na czerwono może pojawić się również w przypadku zatkania węża ssącego lub połączonych z nim elementów wyposażenia.
 - 2 Wyłącz odkurzacza naciskając przycisk włącz/wyłącz 1.
 - 3 Wyciągnij wtyczkę przewodu przyłączeniowego z gniazda sieci.
 - 4 Naciśnij przyciski znajdujące się na końcówce węża, następnie wyjmij końcówkę węża z otworu wlotowego odkurzacza.
 - 5 Naciśnij przycisk zwalniający pojemnik kurzu „CYKLON” (8) i trzymając za uchwyt wysuń pojemnik kurzu „CYKLON” (18) z odkurzacza.
 - 6 Pojemnik kurzu „CYKLON” przenieś nad kosz na śmieci. Ściągnij pokrywę pojemnika kurzu a następnie wysyp zawartość pojemnika kurzu „CYKLON” do kosza.
 - 7 Po opróżnieniu pojemnika załóż pokrywę pojemnika.
 - 8 Opróżniony pojemnik kurzu „CYKLON” wsuń do odkurzacza. Charakterystyczny „click” świadczy o prawidłowo zamontowanym pojemniku.
- Opróżnienie pojemnika kurzu „CYKLON” jest konieczne, gdy zauważysz, że:

- a) pokrętko podświetli się na czerwono,
- b) odkurzacz znacznie słabiej odkurza,
- c) pojemnik kurzu „CYKLON” jest zapełniony.

Demontaż filtrów

Odkurzacz ten posiada pojemnik kurzu „CYKLON” z filtracją cyklonową, umożliwiającą odkurzanie bez użycia tradycyjnego worka. Cechą charakterystyczną filtra cyklonowego jest wykorzystanie zjawiska zawirowania strugi powietrza do oddzielania zanieczyszczeń stałych. Separacja zanieczyszczeń następuje w części zbiornika o przekroju kołowym, w którym wirujące powietrze odrzuca zanieczyszczenia na ściankę pojemnika. Oczyszczone wstępnie powietrze jest kierowane na filtr wlotowy piankowy i filtr wlotowy EPA H10 zmywalny. W filtrze wlotowym EPA H10 zmywalnym zastosowany został specjalny materiał filtracyjny, który pozwala na płukanie filtra pod bieżącą wodą po jego zabrudzeniu i ponowne użycie.



W przypadku zabrudzenia filtrów: wlotowego piankowego (17), wlotowego, wylotowego można je wymienić na nowe, wyczyścić lub przepłukać pod bieżącą wodą.

Nie wolno prać filtrów w pralce lub zmywarce.

Filtry można suszyć tylko w sposób naturalny.

Nie wolno suszyć filtrów przy pomocy suszarki do włosów, na grzejnikach i kaloryferach.



Przed wymianą filtrów upewnij się że odkurzacz jest wyłączony i wtyczka przewodu przyłączeniowego jest wyciągnięta z gniazda sieci.

FILTR WLOTOWY EPA E10/HEPA H13

I FILTR WLOTOWY PIANKOWY



Okresowo konieczne jest oczyszczenie filtra wlotowego z drobnych frakcji kurzu i filtra wlotowego piankowego.

Zdemontuj pojemnik kurzu „CYKLON” i opróżnij go zgodnie z pkt. 6.

- ① Wyjmij filtr wlotowy (16) z pojemnika kurzu „CYKLON”.
- ② Wyjmij filtr wlotowy piankowy (17). Jeśli filtr wlotowy piankowy (17) zostanie zabrudzony, można go wymienić na nowy, wyczyścić lub przepłukać pod bieżącą wodą. Przed ponownym montażem pamiętaj, aby osuszyć w/w filtr.

Główną funkcją filtra wlotowego piankowego (17) jest ochrona filtra wlotowego (16) przed nadmiernym zabrudzeniem.



Ze względów bezpieczeństwa niedopuszczalne jest zakładanie wilgotnego lub uszkodzonego filtra wlotowego piankowego (17).

- ③ Wyczyść plisy filtra wlotowego (16), w przypadku uszkodzenia filtra należy bezwzględnie wymienić go na nowy. Jeśli filtr wlotowy (16) zostanie zabrudzony, można go wymienić na nowy, wyczyścić lub przepłukać pod bieżącą wodą. Przed ponownym montażem pamiętaj, aby osuszyć w/w filtr.



Ze względów bezpieczeństwa niedopuszczalne jest zakładanie wilgotnego lub uszkodzonego filtra wlotowego (16).

- ④ Nowy/przełukany filtr wlotowy piankowy włóż w uprzednio zajmowane miejsce.
- ⑤ Nowy/przełukany filtr wlotowy (16) włóż do pojemnika kurzu w uprzednio zajmowane miejsce.
- ⑥ Pojemnik kurzu „CYKLON” wraz z zamontowanym filtrem wlotowym (16) wsuń do odkurzacza. Charakterystyczny „click” świadczy o prawidłowo zamontowanym pojemniku.



Zaleca się wymianę filtra wlotowego (16) na nowy co 6 miesięcy użytkowania.



Nie odkurzaj bez zamontowanego filtra wlotowego (16) w pojemniku kurzu „CYKLON”. Brak filtra wlotowego (16) uniemożliwi włożenie pojemnika kurzu „CYKLON” do odkurzacza.

FILTR WYLOTOWY HEPA H13



- ① W celu wymiany filtra wylotowego (15) naciśnij zaczep w pokrywie filtra i wyciągnij pokrywę filtra z odkurzacza.

- ② Złap za uchwyt znajdujący się na ramce filtra wylotowego (15), odchyl ramkę do siebie i wyciągnij z odkurzacza.

Jeśli filtr wylotowy (15) zostanie zabrudzony, można go wymienić na nowy, wyczyścić lub przepłukać pod bieżącą wodą. Przed ponownym montażem pamiętaj, aby osuszyć w/w filtr.



Ze względów bezpieczeństwa niedopuszczalne jest zakładanie wilgotnego lub uszkodzonego filtra wylotowego (15).

- ③ Włóż filtr wylotowy (15) do odkurzacza w ten sposób, aby dwa zaczepy z lewej strony ramki trafiły w otwory w korpusie odkurzacza.

- ④ Z prawej strony zablokuj ramkę tak, aby zaczepy uchwytu ramki trafiły w otwory w korpusie odkurzacza.

- ⑤ Załóż pokrywę filtra tak, aby dwa występy znajdujące się w górnej części pokrywy trafiły w otwory w korpusie odkurzacza.

- ⑥ Dociśnij pokrywę filtra, tak by zaczep zatrzasnął się w korpusie. Charakterystyczny „click” świadczy o prawidłowo zamontowanej pokrywie filtra.



Nie odkurzaj bez zamontowanych w odkurzaczu filtrów wlotowych i filtra wylotowego.



Uszkodzone filtry wlotowe i uszkodzony filtr wylotowy wymieniaj zawsze na nowe, fabrycznie oryginalne.

Zakończenie pracy, czyszczenie i konserwacja

F

- ① Wyłącz odkurzacz naciskając przycisk włącz/wyłącz ①.
- ② Wyciągnij wtyczkę przewodu przyłączeniowego z gniazdka sieci.
- ③ Zwiń przewód naciskając przycisk zwijacza ④. Przy tej czynności przytrzymaj przewód, aby nie dopuścić do jego splątania i uderzenia wtyczki o korpus odkurzacza.
- ④ Rozłącz rurę ssącą teleskopową ze ssawką lub szczotką.
- ⑤ Rozłącz rurę ssącą teleskopową z węzłem.
- ⑥ Naciśnij przyciski znajdujące się na końcówce węża, następnie wyjmij końcówkę węża z otworu wlotowego odkurzacza.
- ⑦ Odkurzacz można przechowywać w położeniu pionowym i poziomym. W położeniu poziomym włóż hak mocujący ssawkoszczotki w zaczep do mocowania ssawkoszczotki umieszczonej z tyłu odkurzacza. Wąż może pozostać zamocowany do odkurzacza, należy jednak zwrócić uwagę, by nie był on mocno zgięty w czasie przechowywania.
- ⑧ Obudowę odkurzacza w razie potrzeby przetrzyj wilgotną szmatką (może być zwilżona środkiem do mycia naczyń) wysusz lub wytrzyj do sucha.



Nie stosuj środków do szorowania, a także rozpuszczalników.

Przykładowe problemy podczas eksploatacji odkurzacza

PROBLEM	CO ZROBIĆ
Słychać charakterystyczne „furkotanie” odkurzacza wskazujące na zadziałanie zaworu bezpieczeństwa, pokrętko podświetliło się na czerwono.	<ul style="list-style-type: none"> • Sprawdź pojemnik kurzu „CYKLON” i wyposażenie, usuń przyczyny zatkania lub opróżnij i wyczyść pojemnik kurzu „CYKLON”. • Wymień lub wyczyść filtry.
Odkurzacz słabo odkurza.	Opróżnij i wyczyść pojemnik kurzu „CYKLON”, wymień lub wyczyść filtry, sprawdź rurę ssącą, wąż i ssawkę – usuń przyczyny zatkania.
Zadziałał bezpiecznik instalacji elektrycznej.	Sprawdź czy wraz z odkurzaczem nie są włączone inne urządzenia do tego samego obwodu elektrycznego, jeżeli zadziałanie bezpiecznika sieciowego powtarza się, oddaj odkurzacz do punktu serwisowego.
Odkurzacz nie pracuje, obudowa jest uszkodzona lub uszkodzony jest przewód przyłączeniowy.	Oddaj odkurzacz do punktu serwisowego.

Ekologiczna utylizacja

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 11 września 2015 r. „O zużytych sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z dn. 23.10.2015 poz. 1688) symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.



Producent nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane zastosowaniem urządzenia niezgodnym z jego przeznaczeniem lub niewłaściwą jego obsługą.

Producent zastrzega sobie prawo modyfikacji wyrobu w każdej chwili, bez wcześniejszego powiadomienia, w celu dostosowania do przepisów prawnych, norm, dyrektyw albo z przyczyn konstrukcyjnych, handlowych, estetycznych i innych.

Blahopřejeme Vám k nákupu našeho přístroje a vítáme Vás mezi uživateli výrobků Zelmer.

Pro dosažení co nejlepších výsledků Vám doporučujeme používat pouze originální příslušenství Zelmer, které bylo vyvinuto speciálně pro tento výrobek.

Přečtěte si pozorně tento návod k obsluze. Zvláštní pozornost věnujte pokynům týkajícím se bezpečnosti. Návod k obsluze si prosím uschovejte, abyste jej mohli používat i v průběhu pozdějšího používání výrobku.

Bezpečnostní pokyny



NEBEZPEČÍ!/POZOR!

Při nedodržení těchto zásad hrozí úraz

- Nezapínejte spotřebič, je-li napájecí kabel, kryt nebo držák zjevně poškozen. V těchto případech odevzdejte přístroj do servisu.
- Jesliže je neoddělitelná přívodní šňůra poškozená, je nutné ji vyměnit u výrobce, ve specializovaném servisu odborným personálem nebo kvalifikovanou osobou. Vyvarujte se tak nebezpečí úrazu.
- Opravy přístroje může provádět pouze proškolený personál. Neodborně provedená oprava může být pro uživatele příčinou vážného ohrožení. V případě vzniku závad se obraťte na specializovaný servis.
- Před čištěním přístroje, jeho montáží nebo demontáží, vytáhněte vždy zástrčku napájecího kabelu ze zásuvky.
- Před výměnou příslušenství nebo před manipulací v blízkosti součástek pohybujících se během provozu vysavače je nutno spotřebič vypnout a odpojit od napájení.
- Nepoužívejte vysavač k vysávání lidí nebo zvířat, dbejte zejména na to,

aby se sací hubice vysavače nepřiblížila k očím nebo uším.

- Nevysávejte tekutiny ani vlhkou nečistotu.
- Tento spotřebič mohou používat děti starší 8 let, osoby s fyzickým, sensorickým a mentálním omezením a osoby nemající náležité zkušenosti a znalosti pouze tehdy, bude-li jim zajištěn náležitý dohled nebo budou poučeny o bezpečném používání přístroje a budou informovány o možném riziku. Nedovolte dětem, aby si se spotřebičem hrály. Čistit a provádět údržbu na spotřebiči mohou provádět děti pouze pod dohledem.



POZOR!

Při nedodržení těchto zásad hrozí poškození majetku

- Připojte vysavač do elektrické sítě se střídavým proudem 230 V chráněné síťovým jističem 16 A.
- Nevytahujte zástrčku ze síťové zásuvky tahem za napájecí kabel.
- Nepřejíždějte vysavačem a kartáči přes napájecí šňůru – může dojít k poškození izolace.
- Nevysávejte bez nasazených filtrů nebo pokud jsou poškozeny.
- Nevysávejte zápalky, cigaretové nedopalky, rozžhavený popel. Vyvarujte se vysávání ostrých předmětů.
- Kontrolujte sací hadici, trubice a sací hubice. Nečistoty nacházející se uvnitř odstraňujte.
- Nevysávejte drobné sypké látky jako je mouka, cement, sádra, tonery tiskáren, kopírek apod.
- Není přípustné blokovat výstupní otvory vysavače během vysávání. Teplý vzduch bez možnosti úniku může způsobit přehřátí motoru a poruchu vysavače nebo deformaci umělohmotných částí.
- Přístroj používejte pouze ve vnitřních prostorách při pokojové teplotě a jen do nadmořské výšky 2000 m.



POKYNY

Informace o výrobku a pokyny k použití

- Vysavač je určen pouze k domácímu použití.
- Používejte vysavač pouze v interiérech a pouze k vysávání suchých povrchů. Koberce, které byly čištěny mokrou cestou, před vysáváním vysušte.
- Vysavač je univerzální, je vybaven přepínatelnou hubicí s kartáčem, která slouží k úklidu tvrdých podlah i k vysávání koberců.
- Nedílnou součástí návodu k obsluze je informační list dodávaný s vysavačem, ve kterém jsou uvedeny technické parametry.

Technické údaje

Typ vysavače a jeho technické parametry jsou uvedeny na výrobním štítku. Ochrana sítě 16 A.

Nezpůsobuje rušení rádiových a TV přijímačů.

Zařízení splňuje požadavky Nařízení Komise (EU) č. 666/2013, kterým se provádí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/125/EC, pokud jde o požadavky na ekodesign vysavačů.

Zařízení splňuje požadavky Nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 665/2013, kterým se doplňuje směrnice Evropského parlamentu a Rady 2010/30/EU, pokud jde o uvádění spotřeby energie na energetických štítcích vysavačů.

Hladina hluku: 78 dB(A).

TYPY VYSAVAČŮ

Provedení a vybavení	Ovládání sacího výkonu	Bezpečnostní ventil	Podsívcevní otočného regulátoru	Prachová nádrž	Vstupní filtr	Výstupní filtr	Sací hadice	Sací trubice	Přepínatelná kartáčová hubice	Malý nástavec	Štěrbinová hubice	Malý kartáč	Podlahový kartáč „BNB“
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
ZVC431HP	+	+	+	CYKLON	HEPA H13	HEPA H13	CBS	Teleskopická	+	+	+	+	+
ZVC431SK	+	+	-	CYKLON	EPA E10	HEPA H13	CBS	Teleskopická	+	+	+	+	-

Elektrostatika

Při vysávání některých povrchů v podmínkách nízké vlhkosti vzduchu se přístroj může lehce nabit statickou elektřinou. Je to normální jev, nepoškozuje zařízení a není to jeho vada. Pro minimalizaci tohoto jevu se doporučuje:

- vybijet přístroj častým dotykem trubcí kovových předmětů v pokoji,
- zvýšit vlhkost vzduchu v místnosti,
- používat obecně dostupné prostředky proti statické elektřině.

Konstrukce přístroje



- 1 Kryt výstupního filtru
- 2 Úchytky pro upevnění kartáčové hubice nebo teleskopické trubky
- 3 Vidlice s napájecím přívodem
- 4 Vypínač ①
- 5 Kolečko regulace síly sání
- 6 Podsívcevní otočného regulátoru (modré) (ZVC431HP) / indikace aktivace pojistného ventilu

- 7 Tlačítko navijení přívodu ④
- 8 Tlačítko uvolňující prachovou nádrž „CYKLON“
- 9 Úchyt pro přenášení vysavače
- 10 Úchyt prachové nádrže „CYKLON“
- 11 Zástrčka pro mechanickou regulaci sacího výkonu
- 12 Schránka na příslušenství
- 13 Sací hadice
- 14 Teleskopická sací trubka
- 15 Výstupní filtr HEPA H13 (namontovaný ve vysavači)
- 16 Vstupní filtr (namontovaný v prachové nádrži „CYKLON“)
 - A HEPA H13 (ZVC431HP)
 - B EPA E10 (ZVC431SK)
- 17 Pěnový vstupní filtr (namontovaný v prachové nádrži „CYKLON“)
- 18 Prachová nádrž „CYKLON“ (tvořící vyjímatelný celek)
- 19 Přepínatelná kartáčová hubice
- 20 Štěrbinová hubice
- 21 Malý kartáč

22 Malý nástavec

23 Podlahový kartáč „BNB“ (Brush Natural Bristle) (ZCV431HP)

Je určen k čištění a leštění tvrdých povrchů citlivých na poškrábání, např. dřevěných podlah, podlahových panelů, parket, mramoru, obložení apod.

Jemné a měkké štětiny přírodního původu zajišťují maximální účinnost vysávání a chrání čištěné povrchy před poškrábáním.

Příprava vysavače k použití



B

1 Konec sací hadice vložte do vstupního otvoru vysavače. Charakteristické cvaknutí znamená správnou montáž hadice.

2 Druhý konec hadice (úchyt) spojte s teleskopickou trubicou.

3 Teleskopickou trubku nastavte do požadované délky posunem dle směru šipky a vysuňte/vsuňte trubku.

4 Na druhý konec trubky nasadte vhodnou hubici nebo kartáč.

5 Přepínatelný sací kartáč se může používat pro vysávání tvrdých podkladů a koberců. Pro vysávání tvrdých podkladů – dřevěných, umělohmotných, dlážděných aj. podlah vysuňte kartáč zmáčknutím přepínače na hubici, jak je uvedeno na obrázku . Pro vysávání koberců zasuněte kartáč (přepínač na sacím kartáči nastavte do polohy „“).

6 Uchopte vidlici napájecího přívodu (3) a vytáhněte jej z vysavače.



Při vytahování napájecího přívodu dejte pozor na žlutý pás, který signalizuje konec vytahovaného přívodu. Další pokusy (trhání) mohou způsobit jeho poškození.

7 Vložte vidlici do zásuvky.

Před zapnutím vysavače se ujistěte, zda je v něm namontována prachová nádrž „CYKLON“, vstupní filtry a výstupní filtr.

8 Zapněte vysavač stisknutím vypínače 1.

9 Vysavač je vybaven zařízením pro elektronickou regulaci výkonu, které umožňuje plynule regulovat sací výkon vysavače během práce. Regulace výkonu se provádí pomocí otočného regulátoru sacího výkonu. Otočení regulátoru podle označení (MAX nebo MIN) zvyšuje nebo snižuje sací výkon.

10 Vysavač je rovněž vybaven mechanickým zařízením pro regulaci sacího výkonu (11) na rukojeti hadice. Můžete jím dočasně nepatrně upravit sací výkon, bez nutnosti regulace výkonu otočným regulátorem (5).

Demontáž/montáž prachové nádrže „CYKLON“

C

Vysavač je vybaven vyjímatelnou prachovou nádrží „CYKLON“ (tvoří součást vysavače), ve kterém se hromadí nečistoty. Po naplnění prachovou nádrží „CYKLON“ vyprázdněte.



Vysavač je vybaven bezpečnostním ventilem. Ventil se samočinně otevře, pokud dojde k úplnému zacpání sací hadice nebo některého příslušenství a také v případě nadměrného naplnění prachové nádrže „CYKLON“. Po otevření ventilu je slyšet charakteristické „vrčení“ ve vysavači. U typu ZVC431SK se regulátor podsvítí červeně a u typu ZVC431HP podsvícení regulátoru změni barvu z modré na červenou.

1 Při práci (vysavač pracuje na plný výkon a hubice nebo kartáč je nadzvednutý nad čištěným povrchem) změna barvy podsvícení regulátoru z modré na červenou (ZVC431HP) nebo červeně podsvícení regulátoru (ZVC431SK) znamená, že je třeba vyprázdnit prachovou nádrž „CYKLON“. Otočný regulátor se podsvítí červeně také v případě upcání sací hadice nebo s ní spojených částí příslušenství.

2 Vypněte vysavač stisknutím vypínače 1.

3 Vytáhněte vidlici napájecího přívodu ze zásuvky.

4 Stiskněte tlačítko umístěné na koncovce hadice, pak vyjměte koncovku hadice ze vstupního otvoru vysavače.

5 Stiskněte tlačítko uvolňující prachovou nádrž „CYKLON“ (8) a přidržetím za úchyt vysuňte prachovou nádrž „CYKLON“ (18) z vysavače.

6 Prachovou nádrž „CYKLON“ přeneste nad koš na odpad. Sejměte víko zásobníku na prach a pak vysypte obsah prachové nádrže „CYKLON“ do koše.

7 Po vyprázdnění nádrže nasadte víko nádrže.

8 Vyprázdněnou prachovou nádrž „CYKLON“ zasuněte do vysavače. Charakteristické cvaknutí znamená správnou montáž nádrže.

Vyprázdnění prachové nádrže „CYKLON“ je nezbytné,

a) otočný regulátor se podsvítí červeně,

b) pokud vysavač pracuje slaběji,

c) pokud je prachová nádrž „CYKLON“ plná.

Demontáž filtrů

Tento vysavač je vybaven prachovou nádrží „CYKLON“ s cyklónovou filtrací, který umožňuje vysávání bez použití tradičních sáčků. Cyklónový filtr využívá jev víření proudu vzduchu pro oddělování pevných nečistot. Separace nečistot je prováděna v části nádrže s kruhovým průřezem, kde vířící vzduch odhazuje nečistoty na stěnu nádrže. Předběžně očištěný vzduch se dostává do pěnového vstupního filtru a vstupního filtru EPA H10. Ve vstupním filtru EPA H10 byla použita speciální filtrační látka, která v případě znečištění umožňuje opláchnutí filtru pod tekoucí vodou a opětovné použití.



V případě znečištění filtrů: vstupního pěnového (17), vstupního, výstupního lze je vyměnit za nové, vyčistit nebo opláchnout pod tekoucí vodou.

Filtry se nesmíjí prát v pračce ani v myčce.

Filtry se smíjí sušit pouze přirozeným způsobem.



Filtry se nesmějí sušit pomocí vysoušeče vlasů ani na topných tělesech.



Před výměnou filtrů se ujistěte, zda je vysavač vypnut a zda je vidlice napájecího přívodu vytažena ze zásuvky.

VSTUPNÍ FILTR EPA E10/HEPA H13 A PĚNOVÝ VSTUPNÍ FILTR



Je nutné pravidelně odstraňovat drobný prach ze vstupního filtru a čistit pěnový vstupní filtr.

Demontujte prachovou nádrž „CYKLON“ a vyprázdněte ji dle bodu **C**.

- 1 Z prachové nádrže „CYKLON“ vyjměte vstupní filtr (16).
- 2 Vyjměte pěnový vstupní filtr (17). Pokud je pěnový vstupní filtr (17) znečištěn, lze jej vyměnit za nový, vyčistit nebo opláchnout pod tekoucí vodou. Pamatujte si, abyste před opětovnou montáží vysušili filtr.

Hlavní funkcí pěnového vstupního filtru (17) je ochrana vstupního filtru (16) před nadměrným znečištěním.



Z bezpečnostních důvodů se nesmí nasazovat vlhký nebo poškozený pěnový vstupní filtr (17).

- 3 Vyčistěte záhyby vstupního filtru (16), v případě poškození filtr musí být vyměněn za nový. Pokud je vstupní filtr (16) znečištěn, lze jej vyměnit za nový, vyčistit nebo opláchnout pod tekoucí vodou. Pamatujte si, abyste před opětovnou montáží vysušili filtr.



Z bezpečnostních důvodů se nesmí nasazovat vlhký nebo poškozený vstupní filtr (16).

- 4 Nový/opláchnutý pěnový vstupní filtr vložte na příslušné místo.
- 5 Nový/opláchnutý vstupní filtr (16) vložte do prachové nádrže na příslušné místo.
- 6 Prachovou nádrž „CYKLON“ společně s namontovaným vstupním filtrem (16) zasuňte do vysavače. Charakteristické cvaknutí znamená správnou montáž nádrže.



Doporučuje se výměna vstupního filtru (16) jednou za 6 měsíců používání.



Nevysávejte bez namontovaného vstupního filtru (16) v prachové nádrži „CYKLON“. Bez vstupního filtru (16) není možno vložit prachovou nádrž „CYKLON“ do vysavače.

VÝSTUPNÍ FILTR HEPA H13



- 1 Pro výměnu výstupního filtru (15) stiskněte úchyt ve krytu filtru a vyjměte kryt filtru z vysavače.

- 2 Uchopte úchyt nacházející se na rámečku výstupního filtru (15), odklopte rámeček od sebe a vytáhněte z vysavače.

Pokud je výstupní filtr (15) znečištěn, lze jej vyměnit za nový, vyčistit nebo opláchnout pod tekoucí vodou. Pamatujte si, abyste před opětovnou montáží vysušili filtr.



Z bezpečnostních důvodů se nesmí nasazovat vlhký nebo poškozený výstupní filtr (15).

- 3 Vložte výstupní filtr (15) do vysavače tak, aby dva háčky na levé straně rámečku zapadly do otvorů těla vysavače.
- 4 Na pravé straně zajistěte rámeček tak, aby háčky úchyty rámečku zapadly do otvorů těla vysavače.
- 5 Víko filtru nasaďte tak, aby dva výstupky nacházející se v horní části krytu zapadly do otvorů těla vysavače.
- 6 Přitlačte víko filtru tak, aby háček zacvakl v těle. Charakteristické cvaknutí znamená správnou montáž krytu filtru.



Nevysávejte bez namontovaných vstupních filtrů a výstupního filtru.



Poškozené vstupní filtry a poškozený výstupní filtr vždy vyměňte za nové filtry stejné značky.

Ukončení práce, čištění a údržba



- 1 Vypněte vysavač stisknutím vypínače
- 2 Vytáhněte vidlici napájecího přívodu ze zásuvky.
- 3 Naviňte přívod stisknutím tlačítka navijení
- 4 Odpojte sací hubici nebo kartáč od teleskopické trubice.
- 5 Odpojte teleskopickou trubici od hadice.
- 6 Stiskněte tlačítko umístěné na koncovce hadice, pak vyjměte koncovku hadice ze vstupního otvoru vysavače.
- 7 Vysavač můžete uchovávat ve svislé i vodorovné poloze. Ve vodorovné poloze zasuňte záchytný háček turbokartáče do upevnění turbokartáče, které se nachází na zadní straně vysavače. Hadice může být připevněna k vysavači, neměla by však být silně ohnuta během skladování.
- 8 Kryt vysavače v případě potřeby otřete vlhkým hadříkem (může být navlhčen přípravkem na mytí nádobí), osušte nebo utřete do sucha.



Nepoužívejte čisticí prostředky ani rozpouštědla.

Odstraňování problémů během provozu vysavače

PROBLÉM	CO DĚLAT
Typické „třepetání“ vysavače znamená aktivaci pojistného ventilu, otočný regulátor je podsvícen červeně.	<ul style="list-style-type: none"> • Zkontrolujte prachovou nádrž „CYKLON“ a její příslušenství, odstraňte příčinu zacpání nebo vyprázdněte a vyčistěte prachovou nádrž „CYKLON“. • Vyměňte nebo vyčistěte filtry.

PROBLÉM	CO DĚLAT
Vysavač pracuje slabě.	Vyprázdněte a vyčistěte prachovou nádrž „CYKLON“, vyměňte nebo vyčistěte filtry, zkontrolujte sací trubku, hadici a hubici - odstraňte příčinu zacpání.
Zapůsobila elektrická pojistka.	Zkontrolujte, zda do tétoho elektrického obvodu nejsou připojeny jiné přístroje. Pokud se problém opakuje, odevzdejte vysavač do servisního střediska.
Vysavač nepracuje, kryt je poškozen nebo napájecí přívod je poškozen.	Odevzdejte vysavač do servisního střediska.

Likvidace

Likvidace musí být šetrná k životnímu prostředí. Toto zařízení je označeno v souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (waste electrical and electronic equipment – WEEE – odpadní elektrické a elektronické spotřebiče). Ustanovení směrnice definují zásady vrácení a recyklace odpadních spotřebičů v souladu s předpisy platnými v EU. Informace o likvidaci spotřebiče poskytnete specializovaná maloobchodní prodejna.



Výrobce nezodpovídá za případné škody způsobené použitím zařízení v rozporu s jeho určením nebo chybnou obsluhou.

Výrobce si vyhrazuje právo výrobek kdykoli, bez předchozího oznámení, upravovat za účelem přizpůsobení výrobku právním předpisům, normám, směrnicím nebo z konstrukčních, obchodních, estetických nebo jiných důvodů.

Blahoželáme Vám k výberu nášho zariadenia a vítame Vás medzi používateľmi výrobkov Zelmer.

Ak chcete získať najlepšie výsledky, odporúčame Vám používať len originálne príslušenstvo Zelmer. Príslušenstvo bolo navrhnuté špeciálne pre tento výrobok.

Prosíme, pozorne si prečítajte tento návod na obsluhu. Mimoriadnu pozornosť venujte bezpečnostným pokynom. Návod si uchovajte, aby ste si ho mohli prečítať aj počas neskoršieho používania výrobku.

Bezpečnostné pokyny



NEBEZPEČENSTVO! / UPOZORNENIE!

Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete sa zraniť

- Zariadenie sa nesmie zapínať, ak sú napájací kábel, kryt alebo rukoväť viditeľným spôsobom poškodené. V takom prípade odovzdajte zariadenie do servisu.
- V prípade, ak dôjde k poškodeniu neoddeliteľného napäťového kábla, je potrebné ho vymeniť priamo u výrobcu, v autorizovanom servisnom stredisku alebo u kvalifikovanej osoby, aby ste sa vyhli riziku poranenia prúdom.
- Spotrebič smú opravovať iba odborne spôsobilí zamestnanci. Nesprávne vykonaná oprava môže byť príčinou vážneho ohrozenia pre používateľa. V prípade poruchy odporúčame, aby ste sa obrátili na špecializovaný servis.
- Pred čistením zariadenia, jeho montážou alebo demontážou vždy odpojte napájací kábel zo sieťovej zásuvky.
- Pred výmenou výbavy a tiež pred priblížením sa k pohyblivým častiam zariadenia počas jeho používania, zariadenie vypnite a odpojte ho od elektrického napätia.

- Nesmú sa vysávať ľudia ani zvieratá, dávajte pozor, aby ste nepribližovali sacie nástavce k očiam a ušiam.
- Nevysávajte tekutiny a vlhkú špinu.
- Tento spotrebič môžu používať aj deti vo veku viac ako 8 rokov alebo osoby s obmedzenými fyzickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo osoby, ktoré nemajú dostatočne skúsenosti alebo nie sú dostatočne oboznámené s používaním tohto zariadenia, iba v prípade, ak sú pod stálym dozorom a po ich predošlom poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a s tým spojených rizikách. Deti by sa so spotrebičom nemali hrať. Čistenie a údržbu spotrebiča by nemali vykonávať deti bez dozoru.



POZOR!

Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete spôsobiť škodu na majetku

- Vysávač pripojte do elektrickej siete striedavého prúdu 230 V, ktorá je zabezpečená poistkou 16 A.
- Nevytahujte zástrčku zo sieťovej zásuvky ťahaním za napájací kábel.
- Vysávač ani kefy nesmú prechádzať po napájacom kábli, pretože sa týmto môže poškodiť izolácia vodiča.
- Nevysávajte, ak vo vysávači nie sú zamontované filtre alebo ak filtre sú poškodené.
- Dovnútra vysávača sa nesmú dostať: zápalky, ohorky cigariet, tlejúci popol. Vyhnajte sa vysávaniu ostrých predmetov.
- Kontrolujte saciu hadicu, trubice a nástavce – odstráňte smeti, ktoré sa nachádzajú v ich vnútri.
- Nesmie sa vysávať jemný prach, ako napr.: múka, cement, sadra, tonery do tlačiarí a kopírok, a pod.
- Je nepripustné zakryvať ventilacné otvory vysavaca počas vysavania. Ak zohriaty vzduch nie je odvádzany, motor sa môže prehriať a spôsobiť havariu alebo poškodenie umelohmotných častí.
- Spotrebič používajte iba vo vnútorných priestoroch pri izbovej teplote a do nadmorskej výšky 2000 m.



POKYN

Informácia o výrobku a pokyny, ktoré sa týkajú jeho používania

- Vysávač je určený len na domáce použitie.
- Vysávač sa smie užívať iba vo vnútri miestnosti a iba na vysávanie suchých povrchov. Koberce, ktoré boli čistené namokro, sa musia pred vysávaním vysušiť.
- Vysávač je univerzálny. Do výbavy vysávača patrí prepínateľná nasávací kefka, ktorá slúži na vysávanie tvrdých podláh a kobercov.
- Karta výrobu dodaná spolu s vysávačom, ktorá znázorňuje technické parametre, je integrálnou časťou návodu na používanie.

Technické údaje

Typ vysávača a jeho technické parametre sú uvedené na výrobnom štítku. Ochrana siete 16 A.

Neruší príjem signálu RTV.

Prístroj spĺňa požiadavky, ktoré sú určené v Nariadení Komisie (EU) č. 666/2013 o vykonaní direktívy Európskeho Parlamentu a Rady 2009/125/EC. Táto direktíva obsahuje požiadavky, ktoré sa týkajú ekoprojektu pre vysávače.

Prístroj spĺňa požiadavky určené Delegovaným Nariadením Komisie (EU) č. 665/2013, ktoré dopĺňa direktívu Európskeho Parlamentu a Rady 2010/30/EU. Táto direktíva obsahuje požiadavky, ktoré sa týkajú energetického etiketovania vysávačov.

Deklarovaná hodnota emisie hluku tohto spotrebiča je max 78 dB(A), čo predstavuje hladinu A akustického výkonu vzhľadom na referenčný akustický výkon 1 pW.

TYPY VYSÁVAČOV

Prevedenie a vybavenie	Regulácia sacieho výkonu	Bezpečnostný ventil	Podsvietenie gombíka	Prachová nádobka	Vstupný filter	Výstupný filter	Sacia hadica	Sacia trubica	Prepínateľná sacia kefa	Malá hubica	Štrbinová hubica	Malá kefa	Kefa na parkety „BNB“
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
ZVC431HP	+	+	+	CYKLON	HEPA H13	HEPA H13	CBS	Teleskopická	+	+	+	+	+
ZVC431SK	+	+	-	CYKLON	EPA E10	HEPA H13	CBS	Teleskopická	+	+	+	+	-

Elektrostatika

Vysávanie niektorých povrchov v podmienkach nízkej vlhkosti vzduchu môže spôsobiť malé naelektrizovanie zariadenia. Je to normálny jav, ktorý nepoškodzuje zariadenie a nie je jeho poruchou.

Za účelom minimalizovania tohto javu Vám odporúčame:

- často sa dotýkajte rúrou kovových objektov v miestnosti a tak odelektrizujete zariadenie,
- zväčšíte vlhkosť vzduchu v miestnosti,
- používajte všeobecne prístupné antielektrostatické prostriedky.

Konštrukcia zariadenia

A

- 1 Kryt výstupného filtra
- 2 Úchytka na pripavenie sacej kefy alebo teleskopickéj rúry
- 3 Zástrčka s napájacím káblom
- 4 Tlačidlo zapni/vypni
- 5 Regulátor sacej sily

- 6 Podsvietenie gombíka (modré) (ZVC431HP) / ukazovateľ aktivácie bezpečnostného ventilu

- 7 Tlačidlo navijaka

- 8 Tlačidlo uvoľňujúce nádobu na prach „CYKLON“

- 9 Držiak na prenášanie vysávača

- 10 Držiak nádoby na prach „CYKLON“

- 11 Posuvné tlačidlo – mechanický regulátor sacej sily

- 12 Schránka na príslušenstvo

- 13 Sacia hadica

- 14 Sacia teleskopická trubica

- 15 Výstupný filter HEPA H13 (zamontovaný vo vysávači)

- 16 Vstupný filter (zamontovaný v prachovej nádobe „CYKLON“)

A HEPA H13 (ZVC431HP)

B EPA E10 (ZVC431SK)

- 17 Vstupný penový filter (zamontovaný v prachovej nádobe „CYKLON“)

- 18 Prachová nádobka „CYKLON“ (predstavuje vyberateľnú časť vysávača)



- 19 Prepínateľná sacia kefa
- 20 Štrbinová hubica
- 21 Malá kefa
- 22 Malá hubica
- 23 Kefa na parkety „BNB“ (Brush Natural Bristle) (ZCV431HP)

Používa sa na čistenie a leštenie tvrdých povrchov náchylných na poškrabanie ako napr. drevené podlahy, podlahové panely, parket, mramor, obkladačky a pod.

Jemné a mäkké prírodné vlasy zaručujú maximálnu účinnosť vysávania a chránia pred poškrabáním čisteného povrchu.


Príprava vysávača na použitie

B

- 1 Koncovku sacej hadice vložte do vstupného otvoru vysávača. Charakteristické „kliknutie“ je znamením, že ste hadicu zamontovali správne.
- 2 Spojte druhý koniec hadice (držiak) a teleskopickú saciu trubicu.
- 3 Teleskopickú saciu trubicu nastavte na požadovanú dĺžku presunutím posuvného prepínača podľa šípky a vsuňte/vsuňte trubicu.
- 4 Na druhý koniec sacej trubice namontujte vhodnú hubicu alebo kefu.
- 5 Dvojpolohová prepínateľná hubica môže byť použitá na vysávanie tvrdých povrchov a kobercov. Pre vysávanie tvrdých povrchov – drevené podlahy, umelé hmoty, keramické obkladačky ap., vsuňte kefu stlačením prepínača na hubici podľa obrázka . Na vysávanie kobercov schovajte kefu (nastavte prepínač na dvojpolohovej hubici do polohy „“).
- 6 Chyťte zástrčku napájacieho kábla (3) a vytiahnite napájací kábel z vysávača.



Pri vytáhovani napájacieho kábla si všimnite žlté označenie, ktoré znamená koniec odvíjateľného kábla. Ďalšie pokusy ťahať kábel môžu kábel poškodiť.

- 7 Vložte zástrčku do sieťovej zásuvky. Pred zapnutím vysávača sa presvedčte, že vo vysávači sú zamontované prachová nádoba „CYKLON“, vstupné filtre a výstupný filter.
- 8 Zapnite vysávač stlačením tlačidla „zapni/vypni“ .
- 9 Vysávač má elektronický regulátor sacej sily, ktorý umožňuje plynulú reguláciu sacej sily vysávača počas vysávania. Výkon sa nastavuje prostredníctvom regulačného gombíka výkonu satia. Otáčaním gombíka jedným alebo druhým smerom (MAX alebo MIN) sa zvyšuje alebo znižujú výkon satia.
- 10 Vysávač má aj mechanický regulátor sacej sily (11), ktorý sa nachádza na rukoväti hadice. Dá sa ním dočasne mierne upraviť sací výkon bez toho, aby bolo nutné nastaviť výkon satia gombíkom (5).

Demontáž/montáž prachovej nádoby „CYKLON“


C

Vysávač má vyberateľnú prachovú nádobu „CYKLON“ (časť vysávača), v ktorej sa zhromažďuje špina. Po naplnení prachovej nádoby „CYKLON“ vyprázdňte.



Vysávač má bezpečnostný uzáver. Bezpečnostný uzáver sa otvára automaticky, ak sa úplne zapchá sacia hadica alebo s ňou spojené prvky výbavy a taktiež v prípade nadmerného naplnenia prachovej nádoby „CYKLON“. Po otvorení bezpečnostného uzáveru budete počuť charakteristický trepot vo vysávači. Gombík sa v modeli ZVC431SK podsvieti načerveno, a v modeli ZVC431HP sa podsvietenie z modrého zmení na červené.

- 1 Počas práce (vysávač pracuje na plný výkon a sací nástavec alebo sacia kefa sú umiestnené nad čisteným povrchom) zmena farby podsvietenia z modrej na červenú (ZVC431HP) alebo podsvietenie gombíka načerveno (ZVC431SK) informuje, že je potrebné vyprázdniť nádobu na prach „CYKLON“. Gombík sa môže podsvietiť načerveno aj vtedy, keď sa zapchá sadzia hadica alebo k nej pripojené časti vybavenia.

- 2 Vypnite vysávač stlačením tlačidla „zapni/vypni“ .
 - 3 Vytiahnite zástrčku napájacieho kábla zo zásuvky.
 - 4 Stlačte tlačidlo nachádzajúce sa na koncovke hadice, následne koncovku hadice vytiahnite z nasávacieho otvoru vysávača.
 - 5 Stlačte tlačidlo uvoľňujúce nádobu na prach „CYKLON“ (8) a držiac za uchopenie vsuňte nádobu na prach „CYKLON“ (18) z vysávača.
 - 6 Prachovú nádobu „CYKLON“ preneste nad smetný kôš. Zložte veko nádob na prach a následne obsah nádoby na prach „CYKLON“ vysypte do odpadového koša.
 - 7 Keď nádobu na prach vyprázdните, založte veko naspäť.
 - 8 Vyprázdnenú nádobu na prach „CYKLON“ vsuňte späť do vysávača. Charakteristické kliknutie znamená, že ste nádobu zamontovali správne.
- Prachovú nádobu „CYKLON“ vymeňte, ak spozorujete, že:
- a) gombík sa podsvieti načerveno,
 - b) vysávač vysáva výrazne slabšie,
 - c) prachová nádoba „CYKLON“ je naplnená.

Demontáž filtrov

Vysávač má prachovú nádobu „CYKLON“ s cyklónovou filtráciou. Prachová nádoba „CYKLON“ umožňuje vysávať bez použitia tradičného vrečka. Charakteristickou vlastnosťou cyklónového filtra je využitie javu zvrátenia prúdu vzduchu na oddelenie stálych nečistôt. Oddelenie nečistôt sa uskutočňuje v časti nádoby s farebným prierezom, v ktorej krútiaci sa vzduch odhadzuje nečistoty na stenu nádoby. Takto predbežne očistený vzduch prechádza na vstupný penový filter a vstupný umývateľný filter EPA H10. Vstupný umývateľný

filter EPA H10 bol vyrobený zo špeciálneho filtračného materiálu, ktorý umožňuje zašpinený filter opláchnuť pod tečúcou vodou a opätovne ho použiť.



V prípade zašpinenia filtrov: vstupného penového (17), vstupného, výstupného môžete filtre vymeniť za nové, vyčistiť alebo opláchnuť pod tečúcou vodou.

Filtre nemôžete prať v práčke ani v umývačke.

Filtre sušte len prirodzeným spôsobom.

Nesušte filtre fénom ani na radiátoroch.



Pred výmenou filtrov sa presvedčte, že vysávač je vypnutý a zástrčka napájacieho kábla je vytiahnutá zo sieťovej zásuvky.

VSTUPNÝ FILTER EPA E10/HEPA H13 A VSTUPNÝ PENOVÝ FILTER D

Je potrebné pravidelne čistiť vstupný filter a vstupný penový filter z drobného prachu.

Odmontujte prachovú nádobu „CYKLON“ a vyprázdnite ju v súlade s bodom C.

① Vyberte vstupný filter (16) z prachovej nádoby „CYKLON“.

② Vyberte vstupný penový filter (17). Ak sa vstupný penový filter (17) zašpiní, môžete ho vymeniť za nový, vyčistiť alebo opláchnuť pod tečúcou vodou. Pred opätovnou montážou hore uvedený filter vysušte.

Hlavnou funkciou vstupného penového filtra (17) je chrániť vstupný filter (16) pred nadmerným zanečistením.



Z bezpečnostných dôvodov je nepripustné zakladať vlhký alebo poškodený vstupný penový filter (17).

③ Vyčistíte vstupný filter (16). Ak je filter poškodený, musíte ho vymeniť za nový. Ak sa vstupný filter (16) zašpiní, môžete ho vymeniť za nový, vyčistiť alebo opláchnuť pod tečúcou vodou. Pred opätovnou montážou hore uvedený filter vysušte.



Z bezpečnostných dôvodov je nepripustné zakladať vlhký alebo poškodený vstupný filter (16).

④ Nový/prepláchnutý vstupný penový filter vložte na jeho pôvodné miesto.

⑤ Nový/prepláchnutý vstupný filter (16) vložte do prachovej nádoby na jeho pôvodné miesto.

⑥ Nádobu na prach „CYKLON“ spolu s namontovaným vstupným filtrom (16) vsuňte do vysávača. Charakteristické kliknutie znamená, že ste správne založili nádobu.



Odporúčame Vám vymeniť vstupný filter (16) za nový po každých 6 mesiacoch používania.



Nevysávajte bez zamontovaného vstupného filtra (16) v prachovej nádobe „CYKLON“. Ak nie je zamontovaný vstupný filter (16), nemôžete vložiť prachovú nádobu „CYKLON“ do vysávača.

VÝSTUPNÝ FILTER HEPA H13 E

① Ak chcete vymeniť výstupný filter (15), stlačte háčik v kryte filtra a vytiahnite kryt filtra z vysávača.

② Chyťte za uchopenie nachádzajúce sa na rámkou výstupného filtra (15), vychýľte rámkik k sebe a vytiahnite z vysávača.

Ak sa výstupný filter (15), môžete ho vymeniť za nový, vyčistiť alebo opláchnuť pod tečúcou vodou. Pred opätovnou montážou hore uvedený filter vysušte.



Z bezpečnostných dôvodov je nepripustné zakladať vlhký alebo poškodený výstupný filter (15).

③ Vložte výstupný filter (15) do vysávača tak, aby dva háčiky z ľavej strany rámkou zapadli do drážok v korpuse vysávača.

④ Z pravej strany zablokujte rámkik tak, aby háčiky uchopenia rámkou zapadli do otvorov v korpuse vysávača.

⑤ Veko filtra založte tak, aby dva jazýčky nachádzajúce sa v hornej časti veka zapadli do otvorov v korpuse vysávača.

⑥ Veko filtra dotlačte tak, aby sa háčik zasekol v korpuse. Charakteristické kliknutie znamená, že ste správne zamontovali kryt filtra.



Nevysávajte, ak vo vysávači nie sú zamontované vstupné filtre a výstupný filter.



Poškodené vstupné filtre a poškodený výstupný filter vymeňte vždy na nové originálne od výrobcu.

Ukončenie práce, čistenie a údržba F

① Vypnite vysávač stlačením tlačidla zapni/vypni ①.

② Vytiahnite zástrčku napájacieho kábla zo sieťovej zásuvky.

③ Naviňte napájací kábel stlačením tlačidla navijaka ④. Pridržte pritom kábel. Predídete tak zauzleniu kábla a nárazu zástrčky do telesa vysávača.

④ Rozpojte teleskopickú saciu trubicu s hubicou alebo kefou.

⑤ Rozpojte teleskopickú saciu trubicu a hadicu.

⑥ Stlačte tlačidlo nachádzajúce sa na koncovke hadice, následne koncovku hadice vytiahnite z nasávacieho otvoru vysávača.

⑦ Vysávač môžete uchovávať vo zvislej a vo vodorovnej polohe. Vo vodorovnej polohe vložte upevňujúci hák sacieho nástavca do drážky na vloženie sacieho nástavca, ktorý je umiestnený v zadnej časti vysávača. Hadica môže zostať pripevnená k vysávaču. Dávajte však pozor, aby hadica počas skladovania nebola veľmi skrútená.

⑧ Plášť vysávača v prípade potreby pretrite vlhkou handričkou (môže byť navlhčená čistiacim prostriedkom na umývanie riadu), vysušte alebo vytrite do sucha.



Nepoužívajte šmirgle, drôtenky ani rozpúšťadlá.

Príkladové problémy počas používania vysávača

PROBLÉM	RIEŠENIE
Keď počuť charakteristické „hučanie“ vysávača, aktivoval sa bezpečnostný ventil a gombík sa podsvietil načerveno.	<ul style="list-style-type: none">• Skontrolujte prachovú nádobu „CYKLON“ a príslušenstvo, odstráňte príčiny zapchania alebo vysypte a vyčistite prachovú nádobu „CYKLON“.• Vymeňte alebo vyčistite filtre.
Vysávač slabo vysáva.	Vysypte a vyčistite prachovú nádobu „CYKLON“, vymeňte alebo vyčistite filtre, skontrolujte saciu trubicu, hadicu a hubicu – odstráňte príčiny zapchania.
Vypla sa poistka elektrickej inštalácie.	Skontrolujte, či v tom istom obvode nie sú spolu s vysávačom zapnuté iné spotrebiče, ak sa vypínanie poistky opakuje, odovzdajte vysávač do servisu.
Vysávač nefunguje, poškodené je teleso alebo napájací kábel.	Odovzdajte vysávač do servisu.

Likvidácia odpadu

Zariadenie sa má zlikvidovať spôsobom šetrným k životnému prostrediu. Toto zariadenie je označené v súlade so Smernicou EÚ 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení (waste electrical and electronic equipment – WEEE – spotrebované a opotrebované elektrické a elektronické zariadenia). Pokyny uvedené v Smernici upravujú zásady vrátenia a recyklácie spotrebovaných a opotrebovaných zariadení, podľa platných predpisov a noriem EÚ. Obráťte sa na špecializovaný maloobchod, v ktorom vám udelia informácie o spôsobe likvidácie odpadu platné v danom mieste.



Výrobca nenesie zodpovednosť za prípadné škody vzniknuté použitím zariadenia v rozpore s jeho určením alebo nesprávnou obsluhou. Výrobca si vyhradzuje právo výrobok kedykoľvek upravovať bez predchádzajúceho oznámenia za účelom prispôsobenia právnym predpisom, normám, smerniciam alebo z konštrukčných, obchodných, dizajnových alebo iných dôvodov.

Gratulálunk a készülék kiválasztásához és üdvözöljük a Zelmer termékek felhasználói között.

A legjobb hatás elérése érdekében javasoljuk, hogy használjon eredeti Zelmer tartozékokat. Kifejezetten ehhez a termékhez lettek kifejlesztve.

Kérjük figyelmesen olvassák el az alábbi használati utasítást. Különös figyelmet kell szentelni a biztonsági előírásoknak. A használati utasítást kérjük megőrizni, hogy a termék későbbi használata során is rendelkezésre álljon.

Biztonsági előírások



VESZÉLY! / VIGYÁZAT!

A biztonsági előírások be nem tartása sérülésekhez vezet

- Ne indítsa be a készüléket, ha a hálózati csatlakozó kábele, a külső burkolata vagy a fogantyúja szemmel láthatólag sérült. Ilyen esetben vigye el a készüléket a szervizbe.
- Ha a fixen beépített hálózati vezeték megsérül, azt - a veszélyhelyzet elkerülése érdekében - a gyártónál vagy szakszervizben, illetve egy szakemberrel ki kell cseréltetni újra.
- A készülék javítását kizárólag csak arra kiképzett szakember végezheti. A helytelenül elvégzett javítás a használó számára komoly veszélyt jelenthet. Meghibásodás esetén forduljon a szakszervizhez.
- A készülék tisztítása, össze- vagy szétszerelése előtt a hálózati csatlakozódugót mindig húzza ki a konnektorból.
- Üzemeltetés közben, valamilyen funkció tartozéka csere vagy mozgatható tartozékhoz közeledés előtt, ajánlatos kikapcsolni és áramtalanítani.
- A porszívóval nem szabad személyeket, állatokat porszívózni, és külö-

nös figyelmet kell fordítani arra, hogy a szívófej ne kerüljön szem vagy fül közelébe.

- Ne porszívózzon fel folyadékot és nedves szennyeződéseket.
- A készüléket legalább 8 évet betöltött gyermekek, valamint fizikai, értelmi képességeikben korlátozott, illetve a készüléket és annak használatát nem ismerő személyek csak akkor használhatják, ha biztosított a felügyeltük, vagy a berendezés biztonságos módon történő használatára vonatkozó, és a vele járó veszélyekre vonatkozó kioktatás. A gyerekek nem játszhatnak a berendezéssel. A berendezést felügyelet nélkül ne tisztítsák és ne tartsák karban gyerekek.



VIGYÁZAT!

Ha nem tartja be az előírásokat veszélynek teszi ki a tulajdonát

- A porszívót a 230 V feszültségű váltóáramú, 16 A-es biztosítékkal rendelkező hálózatra csatlakoztassa.
- Ne húzza ki a dugót a vezetéknél fogva a konnektorból.
- A porszívóval vagy a kefes szívófejjel kerülje a hálózati kábellel való érintkezést, mivel az a kábel szigetelésének sérülését okozhatja.
- Ne porszívózzon, ha a szűrők bármelyike sérült, vagy hiányzik.
- A porszívóval nem szabad felszívni: gyufát, cigarettacsikket, forró hamut. Ne szívjon fel hegyes tárgyakat.
- Ellenőrizze a szívótömlőt, a csöveket és a szívófejekeket - a bennük található szemetet távolítsa el.
- Ne porszívózzon aprószemcsés porokat, mint: liszt, cement, gipsz, nyomtatók és fénymásolók tonerei, stb.
- Nem szabad a porszívó szellőző nyílásait működés közben eltakarni. A felmelegedett levegő, ha nem tud kijutni a porszívóból, túlmelegítheti a porszívó motorját, ami meghibásodáshoz vezethet, vagy deformálhatja a külső burkolat műanyag elemeit.
- A készülék csakis zárt helyiségekben, szobahőmérsékleten történő használatra alkalmas, maximálisan 2000 méteres tengerszint feletti magasságban.



JAVASLAT

Információk a a termékéről és felhasználási javaslatok

- A porszívó csak házi használatra való.
- A porszívó csak belső helyiségek és kizárólag száraz felületek porszívózására használható. A nedvesen tisztított szőnyegeket porszívózás előtt hagyja megszáradni.
- A porszívó univerzális porszívó, mely keménypadlók és szőnyegek tisztítására is alkalmas szívókefével rendelkezik.
- A porszívó csomagolásában található terméklap a használati utasítás integrált részét képezi.

Műszaki adatok

A porszívó típusa és műszaki paraméterei a névleges adattáblázaton vannak feltüntetve. A hálózati biztosíték 16 A.

Nem okoz RTV vételi zavarokat.

A készülék megfelel az Európai Bizottsági (EU) 666/2013 sz., az Európai Parlament és a Tanács 2009/125/EC vonatkozó környezetbarát tervezési követelményekről szóló irányelvnek végrehajtásáról szóló rendeletében foglaltak.

A készülék megfelel az Európai Bizottság felhatalmazáson alapuló (EU) 665/2013 sz., az Európai Parlament és Tanács 2010/30/EU, az porszívók energiafogyasztásának megcímkezéséről szóló irányelvet kiegészítő rendeletének.

Zajsztint: L_{WA} = 78 dB(A).

AZ PORSZÍVÓ TÍPUSOK

A kivitelezés és felszereltség szerinti változat	A szívóerő szabályozása	Biztonsági szelep	Forgógomb háttérvilágítása	Portartály	Bemeneti szűrő	Kimeneti szűrő	Gégecső	Shívócső	Átkapcsolható szívókefe	Kis szivófej	Résszívó	Kis kefe	Parkeffa kefe „BNB”
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
ZVC431HP	+	+	+	CIKLON	HEPA H13	HEPA H13	CBS	Teleszkópos	+	+	+	+	+
ZVC431SK	+	+	-	CIKLON	EPA E10	HEPA H13	CBS	Teleszkópos	+	+	+	+	-

Elektrosztatika

Bizonyos felületek porszívózása alacsony páratartalom esetén kismértékű elektromos töltés kialakulását okozhatja a készülékben. Ez természetes jelenség, mely nem jelent hibát és nem veszélyezteti a készülék működését.

E jelenség kialakulásának megelőzése céljából, javasoljuk hogy:

- érintse a készülék fém csövét a szobában található fém tárgyakhoz,
- növeljük a helység páratartalmát,
- használjon antielektrosztatikus szereket.

A készülék felépítése



- 1 A kimeneti szűrő fedele
- 2 A szívókefe vagy a teleszkópos cső rögzítője
- 3 A csatlakozókábel és a csatlakozó
- 4 Be- és 1 kikapcsológomb
- 5 Teljesítményszabályozó gomb
- 6 Forgógomb (kék színű) háttérvilágítása (ZVC431HP) / biztonsági szelep működésbe lépésének kijelzője

7 Csévélgomb

8 A „CIKLON” portartály kioldógombja

9 Porszívó fogantyúja

10 A „CIKLON” portartály fogantyúja

11 Retesz – mechanikus szívásszabályozó

12 Tartozék-rekesz

13 Gégecső

14 Teleszkópos szívócső

15 Kimeneti szűrő HEPA H13 (a porszívóba szerelve)

16 Bemeneti szűrő (a porszívó „CIKLON” portartályába szerelve)

A HEPA H13 (ZVC431HP)

B EPA E10 (ZVC431SK)

17 Bementi habsszűrő (a porszívó „CIKLON” portartályába)

18 „CIKLON” portartály (a porszívó kivethető eleme)

19 Átkapcsolható szívókefe

20 Résszívó

21 Kis kefe

22 Kis szívófej



23 Parketta kefe „BNB” (Brush Natural Bristle) (ZCV431HP)

A kemény, karcolásra érzékeny felületek tisztítására és polírozására szolgál, mint pl. fapadlók, laminált padló, parketta, márvány, járólapos padló, stb.

A kefe természetes eredetű finom és puha szőre a porszívózás maximális eredményességét biztosítja és a tisztított felületet megóvjaa a karcolásoktól.


Teendők a porszívó használata előtt

B

- 1 Illeszse a gégecső végét a porszívó bemeneti nyílásába. Jellegzetes „kattanás” jelzi, hogy a cső a helyén van.
- 2 A cső másik végét (fogantyú) csatlakoztassa a teleszkópos csőhöz.
- 3 A teleszkópos szívócsövet állítsa a megfelelő hosszúságúra és a retesz megnyomása után a nyílnak megfelelően tolja ki, vagy nyomja beljebb a csövet.
- 4 A cső másik végén szerelje fel a megfelelő szívócsövet, vagy keféet.
- 5 Az átváltható szívófej alkalmas kemény felületek és szőnyegek porszívózására. A fából, műanyagból, kerámia-lapokból stb. készült, kemény felületű padlók porszívózása céljából tolja ki a keféet a szívófejen található gomb  benyomásával, amint azt a mellékelt ábra mutatja. Szőnyegek porszívózásánál a keféet el kell rejtetni (a szívófejen a kapcsolót „” állásba kell helyezni).
- 6 Fogja meg a csatlakozókábelt (3) és húzza ki a porszívóból.



A csatlakozókábel kihúzásakor figyeljen a sárga jelre, mely a kábel kihúzhatóságának végét jelzi. Továbbhúzás (rángatás) a kábel sérüléséhez vezet.

- 7 Dugja be a csatlakozókábel csatlakozóját a konnektorba. A porszívó bekapcsolása előtt győződjön meg róla, hogy a „CIKLON” portartály vissza van-e szerelve a porszívó kamrájába és a bemeneti, valamint a kimeneti szűrők vissza vannak-e szerelve.
- 8 Kapcsolja be a porszívót a bekapcsolás/kikapcsolás gombbal .
- 9 A porszívó elektromos teljesítmény szabályozóval van felszerelve, mely használat közben a porszívó folyamatos szívóerő szabályozását teszi lehetővé. A teljesítmény szabályzás a szívóerő szabályzó gomb segítségével történik. A forgógomb elforgatása a megjelölésnek megfelelően (MAX illetve MIN) a szívóerő növelését illetve csökkentését eredményezi.
- 10 A porszívó mechanikus szívóerőszabályozóval (11) is fel van szerelve, mely a cső fogóján található. Ezzel átmenetileg kis mértékben módosítani lehet a szívóerőt, a teljesítményszabályzó gomb használata nélkül (5).


A „CIKLON” portartály fel- és leszerelése

C

A porszívó kivehető „CIKLON” portartállyal van felszerelve (mely a porszívó szegmensét képezi) s melyben a szennyeződések raktározódnak el. Miután a „CIKLON” portartály megteltek, ki kell azt üríteni.



A porszívó biztonsági szeleppel van ellátva. Ha a szívócső, vagy a vele kapcsolatban levő elemek eldugulnak a szelep automatikusan kinyílik, továbbá, ha a „CIKLON” portartály túlzottan megteltek. A szelep kinyílása után jellegzetes „berregés” hallatszik a porszívóból. A ZVC431SK típusnál a forgógomb háttérvilágítása piros színű, míg a ZVC431HP típusból kék színűről pirosra változik.

- 1 Működés közben (a porszívó teljes erővel dolgozik) s a szívófej illetve a kefe a tisztított felület felett található) a háttérvilágítás színének megváltoztatása kékről pirosra (ZVC431HP) illetve a forgógomb piros színre történő megvilágítása (ZCV431SK) arról tájékoztat, hogy ki kell üríteni a „CIKLON” portartályt. A forgógomb háttérvilágítása piros színűre változhat akkor is, amikor a szívócső illetve a rá kapcsolódó elemek valamelyike eltömődik.
 - 2 Kapcsolja ki a porszívót a bekapcsolás/kikapcsolás gomb  segítségével.
 - 3 Húzza ki a dugót a konnektorból.
 - 4 Nyomja meg a szívócső végén található gombokat, majd pedig húzza ki a szívócső végét a porszívó bemeneti nyílásából.
 - 5 Nyomja meg a „CIKLON” portartály kioldógombját (8) s a „CIKLON” portartály fogantyúját (18) fogva húzza ki a portartályt a porszívóból.
 - 6 Tartsa a „CIKLON” portartályt a szemeteskosár fölé. Vegye le a portartály fedelét majd pedig öntse ki a „CIKLON” portartály tartalmát a szemeteskosárba.
 - 7 A portartály kiürítését követően tegye fel a fedelét.
 - 8 A kiürített „CIKLON” portartályt tegye vissza a porszívóba. Jellegzetes kattanás jelzi a helyes beszerelést.
- A „CIKLON” portartályt ki kell üríteni, ha észreveszi:
- a) a forgógomb háttérvilágítása piros színűen világít majd,
 - b) a porszívó gyengébben porszívózik,
 - c) a „CIKLON” portartály megtelt.

A szűrők leszerelése

A porszívó ciklon rendszerű „CIKLON” portartállyal rendelkezik, mely lehetővé teszi a hagyományos zsák nélküli porszívózást. A ciklon rendszerű szűrő működésének alapja a levegő örvénylésének segítségével elválasztott szennyeződések jelentik. A szennyeződések a tartály kör átmérőjű részében kerülnek leválasztásra, ahol az örvénylő levegő a tartály falához vágja őket. Az elsődleges tisztítás után a levegő a habszűrőre kerül, majd a mosható EPA H10 bemeneti szűrőben egy speciális szűrőanyag található, mely lehetővé teszi a szűrő folyóvízben történő tisztítását.



**A szűrők szennyeződések: bemeneti hab-
szűrő (17), bemeneti szűrő, kimeneti szűrő cse-
relhető, tisztítható, vagy folyóvízben mosható.
Nem szabad a szűrőket mosógépben, vagy
mosogatógépben mosni.**

**A szűrőket csak természetes módon lehet szá-
rítani.**

**A szűrőket nem szabad hajszerítőt, radiátort,
vagy fűtőtest segítségével szárítani.**



**A szűrők cseréje előtt, bizonyosodjon meg,
hogy a porszívó ki van-e kapcsolva és a csatlakozókábel csatlakozója ki van húzva a konnek-
torból.**

A EPA E10/HEPA H13 BEMENETI SZŰRŐ ÉS A BEMENETI HABSZŰRŐ

D

A bemeneti szűrőt és a bemeneti habszűrőt időnként meg kell tisztítani az apróbb szennyeződésektől.

Szerelje le „CIKLON” portartályt és a **C** pontnak megfelelően ürítse ki azt.

① Vegye ki a bemeneti szűrőt (16) a „CIKLON” portartályból.

② Vegye ki a bemeneti szűrőt (17). Ha a bemeneti szűrő szennyeződik ki lehet azt cserélni, megtisztítani, vagy folyóvízben kiöblíteni. Beszerelés előtt alaposan szárítsa meg a szűrőt.

A bemeneti habszűrő fő feladata a bemeneti szűrő (17) védelme a túlzott szennyeződéstől.



Biztonsági okokból tilos a bemeneti habszűrőt (17) nedvesen, vagy sérülten visszaszerelni.

③ Tisztítsa meg a bemeneti szűrő (16) redőit, ha megsérül, akkor mindenképpen cserélje ki újra. Ha a bemeneti szűrő (16) szennyeződik ki lehet azt cserélni, megtisztítani, vagy folyóvízben kiöblíteni. Beszerelés előtt alaposan szárítsa meg a szűrőt.



Biztonsági okokból tilos a bemeneti szűrőt (16) nedvesen, vagy sérülten visszaszerelni.

④ Az új, vagy megtisztított bemeneti habszűrőt helyezze vissza a helyére.

⑤ Az új, vagy megtisztított bemeneti szűrőt (16) helyezze vissza a porszívóba.

⑥ A „CIKLON” portartályt a felszerelt bemeneti szűrővel (16) együtt tegye be a porszívóba. Jellegzetes kattanás jelzi a portartály helyes beszerelését.



A szűrőt 6 havonta újra kell cserélni



Ne porszívózzon bemeneti szűrő (16) nélkül a porszívó kamrájában. bemeneti szűrő beszerelése nélkül nem lehet a „CIKLON” portartályt a porszívó kamrájába tenni.

HEPA H13 KIMENETI SZŰRŐ

E

① A kimeneti szűrő (15) cseréjéhez nyomja meg a szűrő fedelén található beakasztót és vegye ki a szűrőt a porszívóból.

② Ragadja meg a kimeneti szűrő (15) keretén található fogantyút, a keretet húzza maga fele s húzza ki a porszívóból. Ha a kimeneti szűrő (15) szennyeződik, ki lehet azt cserélni, vagy folyóvízben kiöblíteni. Visszaszerelés előtt, ne felejtse el alaposan megszáritani a szűrőt.



Biztonsági okokból tilos a kimeneti szűrőt (15) nedvesen, vagy sérülten visszaszerelni.

③ Tegye be a bemeneti szűrőt (15) a porszívóba úgy, hogy a keret baloldalán található két horog a porszívó házán található nyílásokba illjen.

④ Jobb oldalról rögzítse a keretet úgy, hogy a keret horgai a porszívó házán található nyílásokba iljenek.

⑤ Tegye fel a szűrőt úgy, hogy a fedél felső részén található két kiálló darab a porszívó házán található nyílásokba illjen.

⑥ Nyomja rá a fedelet úgy, hogy a horog rögzítődjön a házban. Jellegzetes kattanás jelzi, hogy a szűrő helyesen lett visszaszerelve.



Ne porszívózzon, ha a bemeneti szűrők és a kimeneti szűrő nincs a helyén.



A sérült bemeneti és kimeneti szűrőket mindig cserélje ki gyárilag újra.

A munka befejezése, tisztítás és karbantartás

F

① Kapcsolja ki a porszívót a bekapcsolás/kikapcsolás **Ⓛ** gomb segítségével.

② Húzza ki a a csatlakozókábel dugóját a konnektorból.

③ Csévélje fel a kábelt a csévélő gomb **Ⓢ** segítségével. Ehhez tartsa a kábelt úgy, hogy az ne tudjon összecsomózkodni és ne üsse meg a porszívót.

④ Szedje le a teleszkópos csőről a szívófejet, vagy keféit.

⑤ Szedja szét a teleszkópos csövet és a gégecsövet.

⑥ Nyomja meg a szívócső végén található gombokat, majd pedig húzza ki a szívócső végét a porszívó bemeneti nyílásából.

⑦ A porszívót vízszintes és függőleges állásban is lehet tárolni. Vízszintes állásban helyezze be a szívókefe horgát a porszívó hátulján található s a szívókefe rögzítésére szolgáló akasztóba. E célból tegye a szívókefék akasztókampóját a szívókefe rögzítőjébe. A gégecső fenn maradhat a porszívón, de figyeljen, hogy ne legyen nagyon meghajlítva a tárolás során.

⑧ A porszívó házát szükség esetén egy nedves kendővel (melyet meg lehet nedvesíteni mosogatószerrel) kell megtörölni majd pedig meg kell szárítani illetve szárazra kell törölni.



Ne használjon súrolószereket, vagy oldószereket.

A használat során esetlegesen felmerülő problémák

PROBLÉMA	MIT KELL TENNI
A porszívó jellegzetes „berregése” a biztonsági szelep működésbe lépését jelzi, s a forgógomb háttervilágítása piros színűen világít.	<ul style="list-style-type: none"> Ellenőrizze a „CIKLON” portartályt és a többi tartozékot, távolítsa el a dugulás okát, és tisztítsa ki a „CIKLON” portartályt. Cserélje ki, vagy tisztítsa meg a szűrőt.
A porszívó gyengén porszívózik.	Ürítse ki és tisztítsa meg a „CIKLON” portartályt, cserélje ki, vagy tisztítsa meg a szűrőt, ellenőrizze a szívócsövet, gégecsövet, és a szívófejet – távolítsa el a dugulást.
Működésbe lépett a biztosíték.	Ellenőrizze, hogy a a porszívóval nincs-e más készülék egy áramkörre kötve, ha a biztosíték megint működésbe lép vigye a porszívót szakszervízbe.
A porszívó nem működik, a burkolata, vagy a csatlakozókábel sérült.	Vigye a porszívót szervízbe.

Környezetbarát hulladékkezelés

A készülék a 2012/19/EK, az elektromos és elektronikus használt készülékekről szóló (waste electrical and electronic equipment – WEEE) európai irányelveknek megfelelően van jelölve. Ez az irányelv megszabja a használt készülékek visszavételének és értékesítésének kereteit az egész EU-ban érvényes módon. Az aktuális ártalmatlanítási útmutatásokról kérjük, tájékozódjon szakkereskedőjénél vagy a helyi önkormányzatnál.



Az gyártó nem vállal magára felelősséget a készülék nem rendeltetésszerű használatából vagy a használati utasításban foglaltaktól eltérő felhasználásából eredő esetleges károkért.

Az gyártó fenntartja magának a jogot a termék bármikori, előzetes bejelentés nélküli megváltoztatására, annak az érvényes jogszabályokhoz, szabványokhoz, irányelvekhez való igazítására, vagy a konstrukciós, kereskedelmi, esztétikai és egyéb okokból történő módosítására.

Vă felicităm pentru că ați ales aparatul nostru și vă urăm bun-venit în rândul utilizatorilor de produse ale firmei Zelmer.

Pentru a obține cele mai bune rezultate vă recomandăm să folosiți doar accesoriile originale fabricate de firma Zelmer. Accesoriile au fost proiectate special pentru acest produs.

Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni. O atenție deosebită trebuie acordată indicațiilor privind siguranța folosirii aparatului. Vă sfătuim să păstrați instrucțiunile de utilizare, pentru a le putea folosi și mai târziu, în cursul utilizării ulterioare a aparatului.

Indicații privind siguranță



PERICOL! / ATENȚIONARE!

Nerespectarea regulilor poate provoca răni

- Nu puneți în funcțiune aparatul dacă cablul de alimentare este deteriorat sau dacă observați deteriorări ale carcasei. Într-o astfel de situație ..duceți aparatul la un atelier de reparații.
- În cazul în care cablul de alimentare nedetașabil se deteriorează trebuie să-l schimbați la producător sau la angajatul din service sau de către o persoană calificată pentru a evita pericolul.
- Repararea aparatului poate fi efectuată doar de către personalul instruit. Repararea efectuată în mod necorespunzător poate fi cauza unor pericole serioase pentru utilizator. În cazul când apar defectele sugerăm să vă adresați unui punct de service.
- Decuplați aparatul de la rețeaua electrică înainte de a trece la montarea, demontarea sau curățarea aparatului.
- Înainte de a schimba accesoriile sau de a vă apropia de părțile în mișcare în timpul utilizării trebuie să opriți aparatul și să-l scoateți din priză.
- Nu aspirați oamenii sau animalele și aveți o deosebită grijă să nu apropiați

ți niplurile de aspirare de ochi sau de urechi.

- Nu aspirați cu aparatul nici un lichid sau mizerie umedă.
- Acest echipament poate fi utilizat de copii cu vârsta de cel puțin 8 ani și de către persoane cu abilități fizice și mentale reduse precum și de persoane fără experiență și care nu cunosc echipamentul, în cazul în care li se asigură supraveghere sau instructajul de utilizare a echipamentului în condiții de siguranță și înțeleg pericolele care pot apărea. Nu permiteți copiilor să se joace cu aparatul. Copiii nu trebuie să curățe sau să întrețină echipamentul atunci când nu sunt supravegheați.



ATENȚIE!

Nerespectarea poate provoca pagube materiale

- Conectați aspiratorul la rețeaua electrică de curent alternativ de 230 V, prevăzută cu contact de protecție pentru rețeaua 16 A.
- Nu scoateți ștecherul din priză trăgând de cablul de alimentare.
- Nu treceți cu aspiratorul sau cu periile de aspirare peste cablul de alimentare; riscați să deteriorați stratul izolator al cablului.
- Nu aspirați în cazul în care filtrele nu sunt montate în aspirator sau sunt deteriorate.
- Aveți grijă să nu între în aspirator: chibrituri, mucuri de țigară, scrum încins. Evitați aspirarea obiectelor ascuțite.
- Verificați furtunul de aspirare, tuburile și accesoriile de aspirare– înlăturați deșeurile care se găsesc înăuntru.
- Nu utilizați aspiratorul de praf pentru a aspira pulberi, precum: făină, ciment, gips, toner pentru imprimante și copiatoare etc
- Se interzice acoperirea orificiilor de ventilație ale aspiratorului în timp ce aspirați. Aerul încălzit care nu are ieșire poate duce la supraîncălzirea motorului, ceea ce cauzează avaria acestuia, sau poate provoca deformarea pieselor din plastic.
- Folosiți aparatul numai în spații interioare, la temperatura camerei și la o altitudine de până la 2000 m deasupra nivelului mării.



INDICAȚII

Informații despre produs și indicații referitoare la utilizarea acestuia

- Aspiratorul este destinat pentru a fi întrebuințat în scop casnic.
- Folosiți aparatul numai în interior și numai pentru aspirarea suprafețelor uscate. Covoarele curățate la umed trebuie uscate înainte de aspirare.
- Aparatul este un aspirator universal dotat cu duză-perie comutabilă, care poate fi utilizată pentru aspiratul podelelor dure și a covoarelor.
- Fișa produsului livrată împreună cu aspiratorul și care prezintă parametri tehnici, este parte integrală a instrucțiunilor de utilizare.

Date tehnice

Tipul aspiratorului și parametrii lui tehnici sunt înscrși pe plăcuță de fabricație. Siguranța rețelei 16 A.

Nu provoacă deranjamente în recepția aparatelor electrocasnice și electrice.

Aparatul îndeplinește cerințele menționate în Regulamentul Comisiei (EU) nr. 666/2013 cu privire la executarea directivei Parlamentului European și al Consiliului 2009/125/EC cu privire la cerințele referitoare la proiectul ecologic pentru aspiratoare.

Aparatul îndeplinește cerințele menționate în Regulamentul Delegat al Comisiei (EU) nr. 665/2013 care completează directiva Parlamentului European și a Consiliului 2010/30/EU cu referire la etichetarea energetică a aspiratoarelor.

Zgomotul produs de aparat: 78 dB(A).

TIPURI DE ASPIRATOARE

Opțiune de executare și accesorii	Putere de aspirare reglabilă	Supapă de siguranță	Iluminarea butonului	Recipient pentru praf	Filtru de intrare	Filtru de evacuare	Furtun aspirare	Țeavă de aspirare	Duză perie comutabilă	Duză mică	Duză spații înguste	Perie mică	Perie pentru parchet „BNB”
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
ZVC431HP	+	+	+	CICLON	HEPA H13	HEPA H13	CBS	Telescopic	+	+	+	+	+
ZVC431SK	+	+	-	CICLON	EPA E10	HEPA H13	CBS	Telescopic	+	+	+	+	-

Electrostatică

Atunci când aspirați suprafețe aflate în încăperi unde umiditatea aerului este scăzută aparatul se poate electriza. Acest fenomen este normal, nu deteriorează aspiratorul și nu reprezintă un defect al aparatului.

Pentru a reduce acest fenomen vă recomandăm să:

- descărcați sarcina electrică a aparatului atingând des cu țeava obiectele metalice din cameră,
- măriți umiditatea aerului din cameră,
- să folosiți substanțe anti-electrostatice disponibile pe piață.

Structură aparat



- 1 Capac filtru evacuare
- 2 Clemă pentru montare perie duză sau țeavă telescopică
- 3 Ștecher cu cablu de alimentare
- 4 Buton ① pornit/oprit
- 5 Butonul de reglare al puterii de aspirare
- 6 Iluminarea butonului (în albastru) (ZVC431HP) / indicatorul de funcționare a supapei de siguranță

- 7 Buton retractor

- 8 Tasta de deblocare a recipientului pentru praf „CICLON”

- 9 Mâner pentru transportare aspirator

- 10 Mâner recipient pentru praf „CICLON”

- 11 Clapetă – regulator mecanic putere de aspirare

- 12 Compartiment pentru accesorii

- 13 Furtun aspirare

- 14 Țeavă telescopică aspirare

- 15 Filtru de evacuare HEPA H13 (montat în aspirator)

- 16 Filtru de intrare (montat în recipientul pentru praf „CICLON”)
 - A HEPA H13 (ZVC431HP)
 - B EPA E10 (ZVC431SK)

- A HEPA H13 (ZVC431HP)

- B EPA E10 (ZVC431SK)

- 17 Filtru intrare spumă (montat în recipientul pentru praf „CICLON”)
 - A HEPA H13 (ZVC431HP)
 - B EPA E10 (ZVC431SK)

- 18 Recipient pentru praf „CICLON” (segment detașabil din aspirator)

- 19 Duză perie comutabilă

- 20 Duză spații înguste



- 21 Perie mică
- 22 Duză mică
- 23 Perie pentru parchet „BNB” (Brush Natural Bristle) (ZCV431HP)

Aceasta servește la curățarea și lustruirea suprafețelor dure, ușor de zgâriat, precum: podele din lemn, parchet, marmură, gresie, pereții, plăci din piatră naturală etc.

Firele moi și delicate de origine naturală ale acestei perii asigură eficacitatea maximă de curățare și protejează suprafața aspirată de zgârieturi.

Pregătire aspirator pentru utilizare

B

- 1 Introduceți capătul furtunului de aspirare în orificiul de intrare al aspiratorului. Sunetul caracteristic „click” vă informează că furtunul a fost montat corespunzător.
- 2 Cuplați celălalt capăt al furtunului (mănerul) cu țeava telescopică de aspirare.
- 3 Setati țeava telescopică de aspirare la lungimea dorită prin deplasarea glisorului conform săgeții și prelungiți/scurtați țeava.
- 4 La cel de-al doilea capăt al țevii de aspirare montați duza sau peria corespunzătoare.
- 5 Peria aspirator cu conexiune variabilă poate fi folosită pentru aspirarea suprafețelor dure cât și a covoarelor. Pentru aspirarea suprafețelor tari – podele din lemn, din materiale plastice, gresie etc, scoateți peria în afară apăsând butonul de pe accesoriu de aspirare, așa cum este indicat . Pentru aspirarea covoarelor trebuie să ascundeți peria (fixați comutatorul de pe peria aspirator cu conexiune variabilă în poziția .
- 6 Prindeți ștecherul cablului de alimentare (3) și scoateți-l din aspirator.



Aveți atenție la banda galbenă atunci când scoateți cablul de alimentare deoarece sensibilizează capătul cablului. Probele ulterioare (smulsul) pot să-l deterioreze.

- 7 Introduceți ștecherul cablului în priză.
- Înainte de a porni aspiratorul asigurați-vă că recipientul pentru praf „CICLON” este montat în compartimentul aspiratorului și că filtrele de intrare și filtrul de ieșire sunt montate în aspirator.
- 8 Apăsati butonul „pornit/oprit” pentru a porni aspiratorul 1.
 - 9 Aspiratorul este dotat cu un regulator electronic de putere, care în timp ce aspirați vă permite să efectuați ajustări puterea de aspirare. Reglarea puterii este realizată cu ajutorul butonului pentru reglarea puterii de aspirare. Rotirea butonului în conformitate cu destinația acestuia (MAX sau MIN) conduce la mărirea puterii de aspirare sau micșorarea acesteia.
 - 10 Aspiratorul este de asemenea dotat cu un regulator mecanic al puterii de aspirare (11), care se află pe mânerul furtunului. Cu ajutorul acestuia poate fi corectată puterea de aspirare, fără a fi nevoie ca reglarea puterii să fie realizată cu ajutorul butonului (5).

Demontare/montare recipient pentru praf „CICLON”

C

Aspiratorul este dotat cu un recipient detașabil pentru praf „CICLON” (care este segment al aspiratorului), în care se adună praful. După ce recipientul pentru praf „CICLON” se umple trebuie să-l goliți.



Aspiratorul este dotat cu o supapă de siguranță care. Acesta se deschide automat în cazul în care furtunul de aspirare sau piesele din dotare cuplate cu acesta se blochează precum și în cazul în care recipientul pentru praf „CICLON” se umple excesiv. După ce deschideți supapa veți auzi un „bâzâit” caracteristic în aspirator. În tipul ZVC431SK butonul va fi iluminat în roșu iar în tipul ZVC431HP iluminarea butonului își va schimba culoarea din albastru în roșu.

- 1 În timpul funcționării (aspiratorul funcționează la maximum iar accesoriul de aspirare sau peria este ridicată deasupra suprafeței curățate) schimbarea culorii de iluminare a butonului din albastru în roșu (ZVC431HP) sau iluminarea butonului în roșu (ZCV431SK) informează despre faptul că, trebuie curățat recipientul pentru praf „CICLON”. Iluminarea butonului în roșu poate apare, de asemenea, în cazul în care furtunul de aspirare sau elementele cuplate la acesta vor fi astupate.
 - 2 Apăsati butonul pornit/oprit 1 pentru a opri aspiratorul.
 - 3 Scoateți ștecherul cablului de alimentare din priză.
 - 4 Apăsati tastele care sunt amplasate la capătul furtunului apoi scoateți capătul furtunului din orificiul de admisie al aspiratorului.
 - 5 Apăsati tasta de deblocare a recipientului pentru praf „CICLON” (8) și ținând de mâner scoateți recipientul pentru praf „CICLON” (18) din aspirator.
 - 6 Transportați recipientul pentru praf „CICLON” deasupra coșului pentru gunoi. Dați la o parte capacul recipientului pentru praf și apoi aruncați conținutul recipientului pentru praf „CICLON” la coșul de gunoi.
 - 7 După golirea recipientului puneți la loc capacul.
 - 8 Recipientul pentru praf „CICLON” golit, trebuie introdus în aspirator. Sunetul caracteristic „click” vă informează că recipientul a fost montat corespunzător.
- Este necesar să goliți recipientul pentru praf „CICLON” în cazul în care observați că:
- a) butonul va fi iluminat în roșu,
 - b) aspiratorul are putere de aspirare redusă,
 - c) recipientul pentru praf „CICLON” este plin.

Demontare filtre

Acest aspirator este dotat cu un recipient pentru praf „CICLON” cu filtrare ciclonică, care vă permite să aspirați fără a folosi saci obișnuiți. Trăsătura caracteristică a filtrului ciclonic este folosirea fenomenului de rotație a fluxului de aer pentru a separa impuritățile solide. Separarea impurităților

are loc în partea recipientului cu secțiune circulară, în care aerul ce se rotește aruncă mizeria pe perețele recipientului. Aerul curățat inițial este transmis spre filtrul spumă de intrare și filtrul de intrare lavabil EPA H10. În filtrul lavabil de intrare EPA H10 s-a folosit un material de filtrare special, care permite clătirea filtrului sub un jet de apă după ce s-a murdărit și reutilizarea acestuia.



În caz de murdărire a filtrelor: de intrare cu spumă (17), de intrare, de ieșire puteți să le schimbați cu unele noi, să le curățați sau să le clătiți cu un jet de apă.

Nu spălați filtrele în mașina de spălat sau mașina de spălat vase.

Filtrele trebuie să se usuce în mod natural.

Nu uscați filtrele cu uscătorul de păr, pe sobe și calorifere.



Înainte de a schimba filtrele trebuie să vă asigurați că aspiratorul este oprit și că ați scos din priză ștecherul cablului de alimentare.

FILTRU DE INTRARE EPA E10/HEPA H13 ȘI FILTRU DE INTRARE CU SPUMĂ



Este necesar să curățați periodic filtrul de intrare și filtrul de intrare cu spumă de particulele mici de praf.

Demontați recipientul pentru praf „CICLON” și goliți-l conform pct. **C**.

① Scoateți filtrul de intrare (16) din recipientul pentru praf „CICLON”.

② Scoateți filtrul de intrare cu spumă (17). În cazul în care filtrul de intrare cu spumă (17) se murdărește puteți să-l schimbați cu unul nou, să-l curățați sau să-l clătiți sub un jet de apă. Înainte de a-l monta din nou trebuie să aveți în vedere că trebuie să uscați filtrul sus-menționat.

Funcția principală a filtrului de intrare cu spumă (17) este aceea de a proteja filtrul de intrare (16) de murdărire excesivă.



Din motive de siguranță se interzice montarea filtrului de intrare cu spumă atunci când este umed sau deteriorat (17).

③ Curățați pliurile filtrului de intrare (16), în caz de deteriorare a filtrului trebuie să-l schimbați imediat cu unul nou. Dacă filtrul de intrare (16) se murdărește, puteți să-l schimbați cu unul nou, să-l curățați sau să-l clătiți sub un jet de apă. Înainte de a-l monta din nou trebuie să aveți în vedere că trebuie să uscați filtrul sus-menționat.



Din motive de siguranță se interzice montarea filtrului de intrare atunci când este umed sau deteriorat (16).

④ Introduceți filtrul de intrare cu spumă nou/clătit în același loc.

⑤ Filtrul de intrare nou/clătit (16) trebuie introdus în recipientul pentru praf în același loc.

⑥ Recipientul pentru praf „CICLON” împreună cu filtrul de admisie (16) montat, trebuie introdus în aspirator. Sunetul caracteristic „click” vă informează că recipientul a fost montat corespunzător.



Vă recomandăm să schimbați filtrul de intrare (16) cu unul nou după fiecare 6 luni de utilizare.



Nu aspirați fără filtrul de intrare (16) montat în recipientul pentru praf „CICLON”. Lipsa filtrului de intrare (16) nu vă permite să introduceți recipientul pentru praf „CICLON” în aspirator.

FILTRU DE EVACUARE HEPA H13



① Pentru a schimba filtrul de evacuare (15) apăsați cleva din capacul filtrului și scoateți capacul filtrului din aspirator.

② Apucați de mânerul de pe rama filtrului de evacuare (15), înclinați rama și scoateți-l din aspirator.

În cazul în care filtrul de evacuare (15) se murdărește, puteți să-l schimbați cu unul nou, să-l curățați sau să-l clătiți sub un jet de apă. Înainte de a-l monta din nou trebuie să aveți în vedere că trebuie să uscați filtrul sus-menționat.



Din motive de siguranță se interzice montarea filtrului de evacuare atunci când este umed sau deteriorat (15).

③ Introduceți filtrul de evacuare (15) în aspirator, astfel încât cele două ramificații de pe partea stângă a ramei să intre în orificiile de pe corpul aspiratorului.

④ Pe partea din dreapta blocați rama astfel încât ramificațiile mânerului ramei să intre în orificiile de pe corpul aspiratorului.

⑤ Puneți capacul filtrului astfel încât cele două pene care se găsesc în partea superioară a capacului să intre în orificiile de pe corpul aspiratorului.

⑥ Apăsați capacul filtrului, astfel încât ramificațiile să intre în capac. Sunetul caracteristic „click” vă informează despre faptul că ați montat corespunzător capacul filtrului.



Nu aspirați atunci când filtrele de intrare și filtrul de evacuare nu sunt montate.



Filtrele de intrare deteriorate și filtrul de evacuare deteriorat trebuie schimbate mereu cu unele noi, originale.

Sfârșit operare, curățare și întreținere



① Apăsați butonul pornit-oprit **I** pentru a opri aspiratorul.

② Scoateți ștecherul cablului de alimentare din priză.

③ Apăsați butonul retractorului pentru a trage cablul de alimentare **A**. Atunci când efectuați această activitate țineți cablul astfel încât să nu se încălzească și să nu lovească în carcasa aspiratorului.

④ Decuplați țeava telescopică cu duză sau cu peria.

⑤ Decuplați țeava telescopică de aspirare cu furtun.

⑥ Apăsăți tastele care sunt amplasate la capătul furtunului apoi scoateți capătul furtunului din orificiul de admisie al aspiratorului.

⑦ Aspiratorul poate fi depozitat în poziție verticală și orizontală. În poziție orizontală introduceți cârligul de fixare a periei de aspirare în ramificația de fixare a periei de aspirare care este amplasată în partea din spate a aspiratorului. Furtunul poate rămâne montat în aspirator, trebuie totuși să aveți în grijă să nu fie prea îndoit atunci când îl depozitați.

⑧ În caz de nevoie carcasa aspiratorului trebuie ștersă cu ajutorul unei cârpe umede (poate fi umezită cu detergent pentru spălat vase) uscați sau ștergeți foarte bine.



Nu folosiți detergenți abrazivi și nici diluanți.

Exemple de probleme care pot apărea pe durata utilizării aspiratorului

PROBLEMĂ	CE TREBUIE SĂ FACEȚI
Veți auzi un „huruit” caracteristic al aspiratorului care indică că a fost pus în funcțiune supapa de siguranță, butonul este iluminat în roșu.	<ul style="list-style-type: none">• Verificați recipientul pentru praf „CICLON” și accesoriile, îndepărtați cauzele de blocare sau goliți și curățați recipientul pentru praf „CICLON”.• Schimbați sau curățați filtrele.
Puterea de aspirare este slabă.	Goliți și curățați recipientul pentru praf „CICLON”, schimbați sau curățați filtrele, verificați țeava de aspirare, furtunul și duza – îndepărtați cauzele de blocare.
S-a acționat siguranța instalației electrice.	Verificați dacă mai sunt pornite și alte aparate în același circuit electric cu aspiratorul, dacă se repetă acționarea siguranței de rețea trebuie să trimiteți aspiratorul la un punct de service.
Aspiratorul nu funcționează, carcasa este deteriorată sau cablul de alimentare este deteriorat.	Trimiteți aspiratorul la punctul de service.

Reciclare

Reciclarea trebuie realizată într-un mod ecologic. Acest dispozitiv este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2012/19/EU cu privire la echipamentul electric și electronic uzat (waste electrical and electronic equipment – WEEE – echipament electric și electronic uzat). Indicațiile cuprinse în Directivă cuprind reguli cu privire la returnări și reciclarea echipamentului uzat în conformitate cu legislația în vigoare în UE. Trebuie luată legătura cu magazinul de specialitate de vânzare cu amănuntul, care va oferi informații despre locurile unde acest echipament poate fi reciclat.



Producătorul nu răspunde de eventualele defecțiuni apărute ca urmare a utilizării aparatului în neconformitate cu destinația sa sau ca urmare a întreținerii sale necorespunzătoare.

Producătorul își rezervă dreptul de a modifica produsul în orice moment – fără o informare prealabilă – în scopul adaptării la prevederile legale, la norme și directive sau din motive ce țin de construcție, de vânzare, de aspectul estetic ș.a.

Поздравляем Вас с выбором нашего устройства и приветствуем среди пользователей товарами Zelmer.

Для достижения наилучших результатов мы рекомендуем использовать только оригинальные аксессуары Zelmer. Они спроектированы специально для этого продукта.

Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией по эксплуатации. Особое внимание необходимо обратить на правила техники безопасности. Пожалуйста, сохраните эту инструкцию для последующего использования.

Указания по технике безопасности



ОПАСНОСТЬ! / ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение правил техники безопасности может привести к травмам

- Не включайте прибор, если соединительный провод питания или корпус имеют видимые повреждения. В таком случае отдайте прибор в пункт сервисного обслуживания.
- Если несъемный провод питания будет поврежден, его следует заменить у производителя или у работника сервисной службы или квалифицированным лицом, чтобы избежать возможных угроз.
- Ремонт устройства может проводить исключительно специально обученный персонал. Неправильно проведенный ремонт может стать причиной серьезной опасности для пользователя. В случае возникновения неисправностей советуем обратиться в специализированный сервисный пункт.
- Перед чисткой пылесоса, его сборкой и разборкой убедитесь, что устройство отключено от электросети.
- Перед заменой оснащения или приближения к движущимся частям

следует выключить устройство и отключить его от питания.

- Не пылесосьте пылесосом людей и животных, в особенности, не прикадывайте всасывающие насадки к глазам или ушам.
- Не втягивайте пылесосом никаких жидкостей или влажных загрязнений.
- Данный прибор может использоваться детьми в возрасте с 8 лет и лицами с ограниченными физическими и умственными способностями, лицами без опыта работы с прибором, если будет осуществляться контроль или проведен инструктаж по эксплуатации прибора и связанными с этим угрозами. Запрещается детям играть с прибором. Не допускать проведения чистки и консервации прибора детьми без присмотра взрослых.



ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение этих требований может привести к нанесению ущерба имуществу

- Подключайте пылесос только к сети переменного тока 230 В, защищенной сетевым предохранителем 16 А.
- Не вынимайте вилку из розетки, вытягивая её за провод.
- Запрещается наезжать пылесосом на кабель питания или прижимать его щёткой, т.к. это может привести к повреждению изоляции кабеля.
- Не очищайте без монтированных в пылесосе фильтров или в случае их повреждения.
- Не допускайте всасывания пылесосом спичек, окурков, горячего пепла. Избегайте всасывания острых предметов.
- Проверяйте всасывающий шланг, трубы и насадки – очищайте их от находящегося внутри них мусора.
- Не используйте пылесос для всасывания мелкой пыли, такой как: муки, цемента, гипсового порошка, тонера для принтеров и копировальных машин или других мелких частиц.

- Недопустимо заслонять вентиляционные отверстия пылесоса во время очистки. Нагретый воздух, если у него нет выхода, может привести к перегреву двигателя, причиняясь к аварии, или вызвать деформации пластмассовых частей.
- Используйте прибор только внутри помещений при комнатной температуре на высоте не выше 2000 м над уровнем моря.

i **СОВЕТЫ** Информация о приборе и указания по эксплуатации

- Пылесос предназначен только для домашнего использования.
- Используйте пылесос только для уборки внутри помещений и только для удаления пыли с сухих поверхностей. Ковры после мокрой чистки перед уборкой пылесосом необходимо высушить.
- Пылесос является универсальным пылесосом, оснащённым всасывающей щёткой-насадкой с переключателем, которая предназначена для уборки твёрдых полов и ковров.
- Технический паспорт продукта, в котором указаны его технические параметры, поставляется вместе с пылесосом и является интегральной частью инструкции по эксплуатации.

Технические характеристики

Тип пылесоса и технические параметры пылесоса указаны на заводском щитке. Сетевой предохранитель 16 А. Не вызывает помех телевизионному приему.

Устройство соответствует требованиям, указанным в Распоряжении Европейского Совета (EU) № 666/2013 по вопросу выполнения Директивы Европейского Парламента и Совета № 2009/125/ЕС относительно требований к эко-проекту для пылесосов.

Устройство соответствует требованиям, указанным в Делегированном Распоряжении Европейской Комиссии (EU) № 665/2013, которое дополняет Директиву Европейского Парламента и Совета № 2010/30/EU относительно энергетической маркировки пылесосов.

Уровень шума: 78 дБ(А).

Электростатика

Уборка пылесосом некоторых поверхностей в условиях низкой влажности воздуха может вызвать незначительную назлектризованность устройства. Это естественное явление, оно не повреждает устройство и не является его дефектом.

Для минимизирования этого явления рекомендуется:


- разрядить устройство путём многократного касания трубой металлических объектов в комнате,
- увеличить влажность воздуха в помещении,
- использовать общедоступные антистатические средства.


ТИПЫ ПЫЛЕСОСОВ

Опции исполнения и оснащения	Регулирование мощности всасывания	Предохранительный клапан	Подсветка регулятора	Контейнер для пыли	Входной фильтр	Выходной фильтр	Сосательный шланг	Всасывающая труба	Сосательная щетка с переключением	Малый присос	Присос для щелей	Малая щетка	Щетка для паркетов «BNB»
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
ZVC431HP	+	+	+	ЦИКЛОН	HEPA H13	HEPA H13	CBS	Телескопическая	+	+	+	+	+
ZVC431SK	+	+	-	ЦИКЛОН	EPA E10	HEPA H13	CBS	Телескопическая	+	+	+	+	-

Строение устройства

A

- 1 Покрышка входного фильтра
- 2 Зацепка для крепления сосательной щетки или телескопической трубы
- 3 Штепсель с присоединительным проводом
- 4 Кнопка  включение/выключение
- 5 Ручка регулировки мощности всасывания



- 6 Подсветка регулятора (голубая) (ZVC431HP) / индикатор срабатывания клапана безопасности
- 7 Кнопка сматывателя 
- 8 Кнопка отсоединения пылесборника «ЦИКЛОН»
- 9 Ручка для переноса пылесоса
- 10 Регулятор пылесборника «ЦИКЛОН»
- 11 Задвижка – механический регулятор силы всасывания
- 12 Отделение для аксессуаров

- 13 Сосательный шланг
- 14 Телескопическая сосательная труба
- 15 Выходной фильтр HEPA H13 (монтированный в пылесосе)
- 16 Входной фильтр (монтированный в контейнере для пыли «ЦИКЛОН»)
 - A HEPA H13 (ZVC431HP)
 - B EPA E10 (ZVC431SK)
- 17 Входной пенный фильтр (монтированный в контейнере для пыли «ЦИКЛОН»)
- 18 Контейнер для пыли «ЦИКЛОН» (составляющий вынимаемый сегмент пылесоса)
- 19 Сосательная щетка с переключением
- 20 Присос для щелей
- 21 Малая щетка
- 22 Малый присос
- 23 Щетка для паркетов «BNB» (Brush Natural Bristle) (ZCV431HP)

Предназначена для чистки и полирования твёрдых поверхностей, которые легко поцарапать, напр.: деревянных полов, панелей, паркета, мрамора, плиток, стен, напольных покрытий из твёрдого натурального материала и т.п.

Тонкий и мягкий натуральный ворс обеспечивает максимальную эффективность пылеудаления и предохраняет очищаемую поверхность от царапин.

Подготовка пылесоса к употреблению **B**


- 1 Вложите наконечник сосательного шланга во входное отверстие пылесоса. Характерное «клик» свидетельствует о правильном монтаже шланга.
- 2 Второй конец шланга (ручку) соедините с телескопической сосательной трубой.
- 3 Установите желательную длину телескопической сосательной трубы, передвигая ползун согласно стрелке и выдвиньте/сдвиньте трубу.
- 4 На втором конце сосательной трубы монтируйте подходящий присос или щетку.
- 5 Универсальная переключаемая щетка может использоваться для чистки твердых поверхностей и ковров. Для чистки твёрдых поверхностей – деревянных и пластиковых полов, керамических плиток и т.п. – наиболее пригодна универсальная щётка с выдвинутым ворсом . Для чистки ковров спрячьте щетку (установите переключатель на универсальной щетке в положении «»).
- 6 Схватите щепсель присоединительного провода (3) и вытяните его из пылесоса.



Вытягивая присоединительный провод, обратите внимание на желтую бандероль, сигнализирующую конец вытягиваемого провода. Дальнейшие попытки (дергание) могут привести к его повреждению.

- 7 Вложите щепсель провода в розетку сети.

Прежде чем включить пылесос, убедитесь в том, что контейнер для пыли «ЦИКЛОН» монтирован в камере пылесоса, а также в том, что входные фильтры и выходной фильтр монтированы в пылесосе.


- 8 Запустите пылесос, нажимая кнопку «включение/выключение» .
- 9 Пылесос снабжен электронным регулятором мощности, который во время очистки создает возможность плавной регуляции сосательной мощности пылесоса. Мощность регулируется с помощью регулятора мощности всасывания. При повороте регулятора согласно обозначениям (MAX или MIN) мощность всасывания или увеличивается или уменьшается.
- 10 Пылесос снабжен также механическим регулятором силы всасывания (11), который находится на ручке шланга. Им можно временно слегка регулировать мощность всасывания, без необходимости регулировки мощности с помощью регулятора (5).

Демонтаж/монтаж контейнера для пыли «ЦИКЛОН» **C**

Пылесос снабжен вынимаемым контейнером для пыли «ЦИКЛОН» (элемент пылесоса), в котором накапливаются загрязнения. После заполнения контейнера для пыли «ЦИКЛОН» следует опорожнить его.



Пылесос снабжен предохранительным клапаном. Он автоматически открывается, если наступит полная закупорка сосательного шланга или соединенных с ним элементов оборудования, а также в случае переполнения контейнера для пыли «ЦИКЛОН». После открытия клапана в пылесосе слышен характерный «грохот». В пылесосе типа ZVC431SK регулятор подсвечивается красным светом, тогда как для типа ZVC431HP подсветка меняет цвет с синего на красный.

- 1 Во время работы (пылесос работает на полную мощность, а насадка или щетка удерживается над очищаемой поверхностью) изменение цвета подсветки регулятора с синего на красный (ZVC431HP) или подсветка регулятора красным светом (ZCV431SK) информирует о том, что необходимо очистить пылесборник «ЦИКЛОН». Красная подсветка регулятора может также появиться в случае засорения всасывающего шланга или подключенных к нему элементов оснащения.
- 2 Выключите пылесос, нажимая кнопку «включение/выключение» .
- 3 Вытяните штепсель присоединительного провода из сетевой розетки.
- 4 Нажмите кнопку, расположенную на наконечнике шланга, затем снимите наконечник шланга с входного отверстия пылесоса.

⑤ Нажмите кнопку отсоединения пылесборника «ЦИКЛОН» (8) и, держась за регулятор, вытащите пылесборник «ЦИКЛОН» (18) из пылесоса.

⑥ Перенесите контейнер для пыли «ЦИКЛОН» над мусорной ящик. Снимите крышку пылесборника, а затем высыпьте содержимое пылесборника «ЦИКЛОН» в корзину.

⑦ После опорожнения пылесборника наденьте крышку.

⑧ Опорожненный пылесборник «ЦИКЛОН» вставьте в пылесос. Характерное «клик» свидетельствует о правильном монтаже контейнера.

Опорожнение контейнера для пыли «ЦИКЛОН» необходимо, если вы заметите, что:

- а) регулятор подсветится красным светом,
- б) пылесос очищает значительно слабее,
- в) контейнер для пыли «ЦИКЛОН» заполнен.

Демонтаж фильтров

Этот пылесос имеет контейнер для пыли «ЦИКЛОН» с циклонной фильтрацией, создающей возможность очистки без употребления традиционного мешка. Особенностью циклонного фильтра является использование явления физического вихря воздушной струи для отделения твердых загрязнений. Сепарация загрязнений происходит в части контейнера с круговым сечением, в которой вращающийся воздух отбрасывает загрязнения на стенку контейнера. Предварительно очищенный воздух направляется к входному пенному фильтру и входному смываемому фильтру EPA H10. В смываемом входном фильтре EPA H10 использован специальный фильтрационный материал, который позволяет промывать фильтр под проточной водой после его загрязнения и повторно использовать его.



В случае загрязнения фильтров: входного пенного фильтра (17), входного фильтра, выходного фильтра их можно заменить новыми, очистить или промыть под проточной водой.

Нельзя стирать фильтров в стиральной машине или в посудомойке.

Фильтры можно сушить только естественным образом.

Нельзя сушить фильтров при помощи фена или на радиаторах.



Перед сменой фильтров убедитесь в том, что пылесос выключен и штепсель присоединительного провода вытянут из сетевой розетки.

ВХОДНОЙ ФИЛЬТР EPA E10/НЕРА H13 И ВХОДНОЙ ПЕННЫЙ ФИЛЬТР



Необходимо периодически очищать входной фильтр от мелких фракций пыли и входной пенный фильтр.

Демонтируйте контейнер для пыли «ЦИКЛОН» и опорожните его согласно точке **C**.

① Выньте входной фильтр (16) из контейнера для пыли «ЦИКЛОН».

② Выньте входной пенный фильтр (17). Если входной пенный фильтр (17) загрязнится, его можно заменить новым, очистить или промыть под проточной водой. Перед повторным монтажом помните, чтобы высушить вышеупомянутый фильтр.

Основной функцией входного пенного фильтра (17) является защита входного фильтра (16) от чрезмерного загрязнения.



По соображениям безопасности недопустимо положение влажного или поврежденного входного пенного фильтра (17).

③ Очистите складки входного фильтра (16), в случае повреждения фильтра следует непременно заменить его новым. Если входной фильтр (16) загрязнится, его можно заменить новым, очистить или промыть под проточной водой. Перед повторным монтажом помните, чтобы высушить вышеупомянутый фильтр.



По соображениям безопасности недопустимо положение влажного или поврежденного входного фильтра (16).

④ Новый/промытый пенный фильтр вложите на раньше занимаемое место.

⑤ Новый/промытый входной фильтр (16) вложите в контейнер для пыли на раньше занимаемое место.

⑥ Вставьте пылесборник «ЦИКЛОН» с установленным на входе фильтром (16) в пылесос. Характерное «клик» свидетельствует о правильном монтаже контейнера.



Рекомендуется заменять входной фильтр (16) новым каждые 6 месяцев пользования.



Не очищайте без монтированного в контейнере для пыли «ЦИКЛОН» входного фильтра (16). Отсутствие входного фильтра (16) делает невозможным вложение контейнера для пыли «ЦИКЛОН» в пылесос.

ВЫХОДНОЙ ФИЛЬТР НЕРА H13



① Чтобы сменить выходной фильтр (15), нажмите зацепку в крышке фильтра и вытяните крышку фильтра из пылесоса.

② Возьмитесь за регулятор, находящийся на рамке выходного фильтра (15), отклоните рамку на себя и вытащите из пылесоса.

Если выходной фильтр (15) загрязнится, его можно заменить новым, очистить или промыть под проточной водой. Перед повторным монтажом помните, чтобы высушить вышеупомянутый фильтр.



По соображениям безопасности недопустимо положение влажного или поврежденного выходного фильтра (15).

③ Вставьте выходной фильтр (15) в пылесос таким образом, чтобы два крючка с левой стороны рамки попали в отверстия в корпусе пылесоса.

④ С правой стороны зафиксируйте рамку так, чтобы крючки держателя рамки попали в отверстия в корпусе пылесоса.

⑤ Установите крышку фильтра так, чтобы два выступа, находящиеся на верхней части крышки попали в отверстия в корпусе пылесоса.

⑥ Нажмите на крышку фильтра так, чтобы крючок защелкнулся в корпусе. Характерное «клик» свидетельствует о правильном монтаже покрывки фильтра.



Не очищайте без смонтированных в пылесосе входных фильтров и выходного фильтра.



Поврежденные входные фильтры и поврежденный выходной фильтр заменяйте всегда новыми, заводскими оригиналами.

Окончание работы, очистка и содержание

F

① Выключите пылесос, нажимая кнопку включения/выключение ①.

② Вытяните штепсель присоединительного провода из сетевой розетки.

③ Смотайте провод, нажимая кнопку сматывателя ④. При этом действии держите провод, чтобы не допустить его уплетения и удара штепселя в корпус пылесоса.

④ Разъедините телескопическую сосательную трубу с присосом или со щеткой.

⑤ Разъедините телескопическую сосательную трубу со шлангом.

⑥ Нажмите кнопку, находящуюся на наконечнике шланга, затем снимите наконечник шланга с входного отверстия пылесоса.

⑦ Пылесос можно хранить в вертикальном и горизонтальном положении. В горизонтальном положении вставьте крючок крепления всасывающей щетки в зацеп для крепления всасывающей щетки, расположенный на задней части пылесоса. Шланг может остаться прикрепленным к пылесосу, однако следует обратить внимание на то, чтобы он не был сильно согнут во время хранения.

⑧ При необходимости протрите корпус пылесоса влажной тряпкой (может быть смочена средством для мытья посуды), высушите и протрите досуха.



Не употребляйте абразивных средств и растворителей.

Примерные проблемы при эксплуатации пылесоса

ПРОБЛЕМА	ЧТО СДЕЛАТЬ
Слышно характерное «жужжание» пылесоса, указывающее на срабатывание предохранительного клапана, регулятор подсвечен красным светом.	<ul style="list-style-type: none">• Проверьте контейнер для пыли «ЦИКЛОН» и оборудование, удалите причины закупорки или опорожните и очистите контейнер для пыли «ЦИКЛОН»• Замените или очистите фильтры.
Пылесос слабо очищает.	Опорожните и очистите контейнер для пыли «ЦИКЛОН», замените или очистите фильтры, проверьте сосательную трубу, шланг и присос – удалите причины закупорки.
Сработал предохранитель электрической установки.	Проверьте, не подключены ли вместе с пылесосом к одной и той же электрической цепи другие устройства; если срабатывание сетевого предохранителя повторяется, отдайте пылесос в сервисный пункт.
Пылесос не работает, корпус поврежден или поврежден присоединительный провод.	Отдайте пылесос в сервисный пункт.

Утилизация

Утилизируйте упаковку с использованием экологически безопасных методов. Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2012/19/EU утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов. Информацию об актуальных возможностях утилизации Вы можете получить в магазине, в котором Вы приобрели прибор.



Изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, причиненный в результате использования пылесоса не по назначению или неправильного обращения с ним.

Изготовитель сохраняет за собой право на модификацию прибора в любой момент без предварительного уведомления, с целью соблюдения правовых норм, нормативных актов, директив или введения конструкционных изменений, а также по коммерческим, эстетическим и другим причинам.

Поздравяваме Ви за избора и добре дошли сред потребителите на продукти Zelmer.

За постигане на най-добри резултати Ви препоръчваме да използвате само оригинални аксесоари от фирмата Zelmer. Те са проектирани специално за тези продукти.

Моля прочетете внимателно тази инструкция за употреба. Особено внимание обърнете на препоръките за безопасност. Моля запазете инструкцията за употреба, за да можете да я ползвате и по време на по-нататъшното използване на уреда.

Препоръки за безопасност



ОПАСНОСТ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

**Опасност от телесни повреди
вследствие на неспазването**

- Не включвайте уреда, ако захранващият кабел, корпусът или дръжката са видимо повредени. В такъв случай занесете уреда в сервиса.
- Ако фиксираният захранващ кабел е повреден, той трябва да бъде подменен от производителя или от служител на оторизиран сервис или квалифицирано лице, за да се избегне всяка опасност.
- Уредът може да се поправя само от обучени специалисти. Неправилно извършените поправки могат да причинят сериозна опасност за потребителя. В случай на неправилност Ви съветваме да се обърнете към специализиран сервис.
- Преди почистване, сглобяване или разглобяване на уреда винаги изваждайте захранващия кабел от електрическия контакт.
- Преди замяна на оборудването или доближаване до частите, движещи се по време на употреба, следва да изключите уреда и да го отключите от захранването.



ВНИМАНИЕ!

**Опасност от имуществени вреди
вследствие на неспазването**

- Включете прахосмукачката към ел. мрежа с променлив ток 230 V с мрежов предпазител 16 A.
- Не изваждайте щепсела от контакта с дърпане за кабела.
- Не прекравяйте прахосмукачката и приставките ѝ през захранващия кабел, тъй като по този начин може да повредите изолацията на кабела.
- Не почиствайте без монтирани в прахосмукачката филтри или в случай че са повредени.
- Не използвайте прахосмукачката за всмукване на: клечки кибрит, фасове, гореща пепел. Избягвайте да събирате с прахосмукачката остри предмети.
- Проверете смукателния маркуч, тръбите и приставките - отстранете намиращите се в тях отпадъци.
- Не почиствайте фин прах като напр. брашно, цимент, гипс, тонер за принтер и ксерокс и др.
- Недопустимо е да се закриват по време на почистването вентилационни отвори на прахосмукачката. Нагретият въздух, когато няма изход, може да доведе до прегряване на двигателя, с което да предизвика авария, или да предизвика деформация на пластмасовите части.

- Уредът може да се използва само вътре в помещението при стайна температура и на височина не надвишаваща 2000 метра над морското равнище.



УКАЗАНИЕ

Информация за продукт и указания относно ползването му

- Прахосмукачката е предназначена само за домашна употреба.
- Използвайте прахосмукачката само вътре в помещението и само за почистване на сухи повърхности. Килимите след мокро почистване трябва да се изсушат преди използване на прахосмукачката.
- Прахосмукачката е универсална прахосмукачка, снабдена с превключваема смукателна четка, която служи за почистване на твърди подове и килими.
- Карта на продукт, доставяна заедно с прахосмукачката, представляваща техническите параметри, е интегрална част от инструкцията за употреба.

Технически данни

Типът прахосмукачка и нейните технически параметри са дадени на информационната табелка. Предпазител на мрежата 16 A.

Не предизвиква смущения в радио- и телевизионния сигнал.

Уредът отговаря на изискванията, определени с Разпоредба на Комисия (EU) № 666/2013 относно изпълнението на директива на Европейския Парламент и Съвет 2009/125/ЕС относно изискванията, касаещи се за екопроект за прахосмукачки.

Уредът отговаря на изискванията, определени с Делегирана разпоредба на Комисия (EU) № 665/2013, допълваща директива на Европейския Парламент и Съвет 2010/30/EU относно енергийно етикетирание на прахосмукачки.

Ниво на шум: 78 dB(A).

ТИПОВЕ ПРАХОСМУКАЧКИ

Опция на изпълнение и принадлежност	Регулиране на всмукателната мощност	Предпазен клапан	Подсветка на въртящото копче	Резервоар за прах	Входящ филтър	Изходящ филтър	Смукателен марлуч	Смукателна тръба	Смукателна четка с превключване	Малка смукачка	Смукачка за фуги	Малка четка	Четка за парпети „ВНВ“
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
ZVC431HP	+	+	+	ЦИКЛОН	HEPA H13	HEPA H13	CBS	Телескопична	+	+	+	+	+
ZVC431SK	+	+	-	ЦИКЛОН	EPA E10	HEPA H13	CBS	Телескопична	+	+	+	+	-

Електростатика

При почистване с прахосмукачката на някои повърхности в помещения с ниска влажност на въздуха, това може да доведе до незначително наелектризиране на устройството. Това е естествено явление, не поврежда устройството и не е негов дефект.

За минимизация на това явление се препоръчва:

- разреждане на устройството чрез докосване с тръбата до метални обекти в стаята,
- повишаване на влажността на въздуха в помещението,
- употребяване на общодостъпни антиелектростатически средства.

Строеж на устройството



- 1 Капак на входящия филтър
- 2 Кука за закрепване на смукателната четка или на телескопичната тръба
- 3 Щепсел с присъединителния кабел
- 4 Копче включване/изключване
- 5 Върток за регулация на смукателната мощност
- 6 Подсветка на въртящото копче (синя) (ZVC431HP) / индикатор за активиране на предпазния клапан
- 7 Копче за свиване
- 8 Бутон за освобождаване на резервоара за прах „ЦИКЛОН“
- 9 Дръжка за пренасяне на прахосмукачката
- 10 Дръжка на контейнера за прах „ЦИКЛОН“

- ① Шибър – механичен регулатор за сила на всмукването
- ② Място за прибиране на принадлежностите
- ③ Смукателен маркуч
- ④ Телескопична смукателна тръба
- ⑤ Изходящ филтър HEPA H13 (монтиран в прахосмукачката)
- ⑥ Входящ филтър (монтиран в резервоара за прах „ЦИКЛОН“)
 - Ⓐ HEPA H13 (ZVC431HP)
 - Ⓑ ERA E10 (ZVC431SK)
- ⑦ Входящ пянов филтър (монтиран в резервоара за прах „ЦИКЛОН“)
- ⑧ Резервоар за прах „ЦИКЛОН“ (съставящ изваждаем сегмент на прахосмукачката)
- ⑨ Смукателна четка с превключване
- ⑩ Смукачка за фуги
- ⑪ Малка четка
- ⑫ Малка смукачка
- ⑬ Четка за паркет, „BNB“ (Brush Natural Bristle) (ZCV431HP)

Служи за почистване и полиране на твърди, чувствителни към надраскване повърхности, напр. дървени подове, панели, паркет, мрамор, плочки, стени и др. Фината и мека четка от естествен косъм осигурява максимална ефективност на почистване и предпазва от надраскване почишваната повърхност.

Приготвяне на прахосмукачката за употреба

B

- ① Сложете найрлик на смукателния маркуч във входящ отвор на прахосмукачката. Характерното „клик“ свидетелства за правилно монтиране на маркуча.
- ② Другия край на маркуча (дръжката) съединете с телескопичната смукателна тръба.
- ③ Установете желателната дължина на телескопичната смукателна тръба, като премествате плъзгача съгласно стрелката и изтеглете/сместете тръбата.
- ④ На другия край на смукателната тръба монтирайте съответната смукачка или четка.
- ⑤ Смукателната четка на прахосмукачката може да се превключва за почистване на твърди повърхности и за килими. За почистване на твърди подове – дървени подове, изкуствени материали, керамични плочки и др., извадете четката с натискане на превключвателя на смукателната четка съгласно рисунката . За почистване на килими трябва да скриете четката (поставете превключвателя на смукателната четка в позиция ).
- ⑥ Хванете щепсела на присъединителния кабел (3) и го изтеглете от прахосмукачката.



При изтегляне на присъединителния кабел обърнете внимание на жълтата лента, сигнализираща край на изтегляния кабел. По-нататъшни опити (дърпане) могат да предизвикат повреда му.

- ⑦ Сложете щепсел на кабела в мрежовото гнездо.

Преди да задвижите прахосмукачката, осигурете се дали резервоарът за прах „ЦИКЛОН“ е монтиран в камера на прахосмукачката, а също така дали входящите филтри и изходящият филтър са монтирани в прахосмукачката.

- ⑧ Задвижете прахосмукачката с натискане на копчето „включване/изключване“ ①.

⑨ Прахосмукачката е снабдена с електронен регулатор на мощността, който по време на почистването създава възможност за плавна регулация на смукателната мощност на прахосмукачката. Регулирането на мощността се извършва с помощта на въртящото копче за регулиране на мощността на засмукване. Завъртането на копчето в съответствие с означенията върху него (MAX или MIN) води до увеличаване или намаляване на всмукателната мощност.

⑩ Прахосмукачката е също така снабдена с механичен регулатор за силата на всмукването (11), който се намира по дръжката на маркуча. С негова помощ можете временно незначително да коригирате силата на засмукване без необходимост от регулиране на всмукателната мощност с помощта на въртящото копче (5).

Демонтаж/монтаж на резервоара за прах „ЦИКЛОН“

C

Прахосмукачката е снабдена с изваждаем резервоар за прах „ЦИКЛОН“ (представляващ сегмент от прахосмукачката), в който се трупат замърсявания. След запълване на резервоара за прах „ЦИКЛОН“ той трябва да се опразни.



Прахосмукачката е снабдена с предпазен клапан. Той се отваря автоматично, когато настъпи пълно запушване на смукателния маркуч или на съединени с него елементи на оборудването, както и в случай на излишно запълване на резервоара за прах „ЦИКЛОН“. След отваряне на клапана в прахосмукачката се чува характерното „гърмене“. В прахосмукачката от тип ZVC431SK въртящото копче ще бъде подсветено с червен цвят, а в модел ZVC431HP подсветката на копчето ще промени цвета си от син на червен.

① Смяната на цвета на подсветката на въртящото копче от син на червен (ZVC431HP) или светване на подсветка с червен цвят (ZCV431SK) по време на работа (прахосмукачката работи с пълна мощност, а засмукващата приставка или четка е повдигната над почишваната повърхност) информира, че има необходимост от опразване на резервоара за прах „ЦИКЛОН“. Червена подсветка на въртящото копче може да се появи и при запушване на смукателния маркуч или свързаните с него елементи на оборудването.

- ② Изключете прахосмукачката с натискане на копчето „включване/изключване“ ①.

③ Изтеглете щепсел на присъединителния кабел от мрежовото гнездо.

④ Натиснете бутоните, намиращи се в найкрайника на маркуча, след което извадете найкрайника на маркуча от входния отвор на прахосмукачката.

⑤ Натиснете бутоната, освобождаващ резервоара за прах „ЦИКЛОН“ (8) и държейки за дръжката изтеглете резервоара за прах „ЦИКЛОН“ (18) от прахосмукачката.

⑥ Пренесете резервоара за прах „ЦИКЛОН“ над кофа за отпадъци. Снемете капака на резервоара за прах и изсипете съдържанието на резервоара за прах „ЦИКЛОН“ в кофата за боклук.

⑦ След опразването на резервоара поставете отново капака на резервоара.

⑧ Поставете опразнения резервоар за прах „ЦИКЛОН“ в прахосмукачката. Характерното „клик“ свидетелства за правилно монтиране на резервоара.

Опразване на резервоара за прах „ЦИКЛОН“ е необходимо, ако забележите, че:

- а) въртящото копче е подсветено с червен цвят,
- б) прахосмукачката почиства значително по-слабо,
- в) резервоарът за прах „ЦИКЛОН“ е запълнен.

Демонтаж на филтри

Тази прахосмукачка има резервоар за прах „ЦИКЛОН“ със циклонна филтрация, създаваща възможност за почистване без употреба на традиционна торбичка. Характерната черта на циклонния филтър е използване на явление на завихряне на въздушна струя за отделяне на твърди замърсявания. Сепарирани на замърсяванията става в частта на резервоара с кръгово сечение, в която завихреният въздух отхвърля замърсяванията до стената на резервоара. Предварително очистеният въздух се насочва към входящия пнянов филтър и измиваемия входящ филтър ЕРА Н10. В измиваемия входящ филтър ЕРА Н10 е използван специален филтрационен материал, който позволява изплакване на филтъра под течаща вода след замърсяване и на повторно използване.



В случай на замърсяване на филтрите: входящ пнянов филтър (17), входящ филтър, изходящ филтър те могат да бъдат заменени с нови, изчистени или изплакнати под течаща вода.

Филтрите не бива да се перат в пералня или миячна машина.

Филтрите могат да се изсушават само по естествен начин.

Филтрите не бива да се изсушават с помощта на фен, върху радиатори и калорифери.



Преди замяна на филтрите осигурете се, че прахосмукачката е изключена и щепсел на присъединителния кабел е изваден от мрежовото гнездо.

ВХОДЯЩ ФИЛТЪР ЕРА Е10/НЕРА Н13 И ВХОДЯЩ ПЯНОВ ФИЛТЪР

D

Необходимо е периодично почистване на входящия филтър от дребни фракции на прахта и на входящия пнянов филтър.

Демонтирайте резервоара за прах „ЦИКЛОН“ и го опразнете съгласно т. С.

① Извадете входящия филтър (16) от резервоара за прах „ЦИКЛОН“.

② Извадете входящия пнянов филтър (17). Ако входящият пнянов филтър (17) се замърси, той може да бъде заменен с нов, изчистен или изплакнат под течаща вода. Преди повторен монтаж помнете да изсушите гореспоменатия филтър.

Основната функция на входящия пнянов филтър (17) е защита на входящия филтър (16) от излишно замърсяване.



Поради съображенията за безопасност недопустимо е входящият пнянов филтър (17) да се слага влажен или повреден.

③ Изчистете гънките на входящия филтър (16), ако филтърът е повреден, той трябва безусловно да се замени с нов. Ако входящият филтър (16) се замърси, той може да бъде заменен с нов, изчистен или изплакнат под течаща вода. Преди повторен монтаж помнете да изсушите гореспоменатия филтър.



Поради съображенията за безопасност недопустимо е входящият филтър (16) да се слага влажен или повреден.

④ Нов/изплакнат входящ пнянов филтър сложете на по-рано заеманото място.

⑤ Нов/изплакнат входящ филтър (16) сложете в резервоара за прах на по-рано заеманото място.

⑥ Поставете в прахосмукачката резервоара за прах „ЦИКЛОН“ заедно с монтирания входящ филтър (16). Характерното „клик“ свидетелства за правилно монтиране на резервоара.



Препоръчва се замяна на входящия филтър (16) с нов след всеки 6 месеца на употреба.



Не почиствайте без монтирания в резервоара за прах „ЦИКЛОН“ входящ филтър (16). Отсъствие на входящия филтър (16) прави слагане на резервоара за прах „ЦИКЛОН“ в прахосмукачката невъзможно.

ИЗХОДЯЩ ФИЛТЪР НЕРА Н13

E

① За да замените изходящия филтър (15), натиснете куката в капака на филтъра и извадете капака на филтъра от прахосмукачката.

② Хванете за дръжката в рамката на изходящия филтър (15), дръпнете рамката към себе си и извадете от прахосмукачката.

Ако изходящият филтър (15) се замърси, той може да бъде заменен с нов, изчистен или изплакнат под течаща вода. Преди повторен монтаж помнете да изсушите гореспоменатия филтър.



Поради съображенията за безопасност недопустимо е изходящият филтър (15) да се слага влажен или повреден.

③ Поставете изходящия филтър (15) в прахосмукачката, като обърнете внимание двете закопчалки от лявата страна на рамката да влязат в предназначенияте за тях отвори в корпуса на прахосмукачката.

④ Блокирайте рамката от дясната страна така, че закопчалките на држката на рамката да влязат в отворите на корпуса на прахосмукачката.

⑤ Поставете капака на филтъра, като обърнете внимание двете зъбчета в горната част на капака да влязат в отворите в корпуса на прахосмукачката.

⑥ Притиснете капака на филтъра, докато чуе характерно щракване в корпуса. Характерното „клик“ свидетелства за правилно монтиране на капака на филтъра.



Не почиствайте без монтирани в прахосмукачката входящи филтри и изходящ филтър.



Повредените входящи филтри и повредения изходящ филтър сменявайте винаги с нови, фабрично оригинални.

Приключване на работата, почистване и поддържане



① Изключете прахосмукачката с натискане на копчето включване/изключване ①.

② Изтеглете щепсел на присъединителния кабел от мрежовото гнездо.

③ Свийте кабела, като натискате копчето за свиване ③. При това действие придържете кабела, за да не допуснете уплитането му и удряне на щепсела в корпус на прахосмукачката.

④ Разединете телескопичната смукателна тръба със смукачката или с четката.

⑤ Разединете телескопичната смукателна тръба с маркуча.

⑥ Натиснете бутоните, намиращи се в крайника на маркуча, след което извадете крайника на маркуча от входния отвор на прахосмукачката.

⑦ Прахосмукачката може да се съхранява във вертикално и хоризонтално положение. В хоризонтално положение пхънете закачалката на смукателната четка в гнездото за фиксиране на четката, намиращо се отзад на прахосмукачката. Маркучът може да остане закрепен до прахосмукачката, обаче трябва да се обърне внимание да не е силно сгънат по време на съхраняването.

⑧ При необходимост почистете корпуса на прахосмукачката с влажна кърпа (може да бъде овлажнена с препарат за миене на съдове), подсушете или избършете до сухо.



Не употребявайте абразивни средства или разтворители.

Примерни проблеми при експлоатация на прахосмукачката

ПРОБЛЕМА	КАКВО ДА СЕ ПРАВИ
Чува се характерно „бръмчене“ на прахосмукачката, свидетелстващо за активиране на предпазния клапан, въртящия бутон е подсветен с червена светлина.	<ul style="list-style-type: none"> Проверете резервоара за прах „ЦИКЛОН“ и оборудването, отстранете причини на запушването или опразнете и изчистете резервоара за прах „ЦИКЛОН“. Заменете или изчистете филтрите.
Прахосмукачката почиства слабо.	Опразнете и изчистете резервоара за прах „ЦИКЛОН“, заменете или изчистете филтрите, проверете смукателната тръба, маркуча и смукачката – отстранете причини на запушването.
Задействан е предпазител на електрическата инсталация.	Проверете дали към една и съща електрическа верига с прахосмукачката не са подключени други устройства; ако действане на мрежовия предпазител се повтаря, предайте прахосмукачката в сервизен пункт.
Прахосмукачката не работи, корпусът е повреден или е повреден присъединителният кабел.	Предайте прахосмукачката в сервизен пункт.

Утилизация

Утилизацията трябва да се извърши по екологосъобразен начин. Това устройство е етикетирано в съответствие с Европейската директива 2012/19/ЕС относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване (waste electrical and electronic equipment – WEEE – отпадъци от електрическо и електронно оборудване). Насоките в Директивата съдържат правилата за връщане и рециклиране на използваното оборудване в съответствие с действащите закони в ЕС. Трябва да се обърнете към специализиран магазин на дребно, който ще Ви информира за местата за утилизация.



Производителят не отговаря за евентуални повреди, предизвикани от използване на уреда по начин, несъответстващ на неговото предназначение, или неправилната му употреба.

Производителят си запазва правото да модифицира уреда във всеки момент, без предварително уведомление, с цел изпълнение на правните разпоредби, стандарти, директиви или по конструктивни, търговски, естетически и други причини.

Вітаємо Вас із вибором нашого пристрою та ласкаво просимо до спільноти користувачів товарами Zelmer.

Для того, щоб отримати найкращі результати, ми рекомендуємо використовувати тільки оригінальні аксесуари компанії Zelmer. Вони спроектовані спеціально для цього продукту.

Просимо уважно прочитати цю інструкцію з користування. Особливу увагу треба звернути на вказівки з безпеки. Інструкцію просимо зберегти, щоб при необхідності скористатися нею під час користування у майбутньому.

Вказівки з безпеки



НЕБЕЗПЕКА! / ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Недотримання загрожує травмами

- Не вмикайте пристрій, якщо кабель живлення, корпус або ручка мають помітні пошкодження. У такому випадку здайте обладнання у сервісний центр.
- Якщо незійомний провід живлення буде пошкоджено, його слід замінити у виробника або у працівника сервісної служби, або кваліфікованою особою з метою уникнення загрози.
- Ремонт пристрою може проводити тільки спеціально навчений персонал. Неправильно виконаний ремонт може призвести до виникнення серйозної небезпеки для користувача. У разі виявлення поломки радимо звернутися до спеціалізованого сервісного пункту.
- Перед чищенням обладнання, його монтажем або демонтажем витягніть приєднувальний кабель з розетки.
- Перед заміною елементів або при контакті з частинами, які перебувають у русі під час експлуатації,

слід вимкнути прилад та відключити його від електромережі.

- Забороняється пилососити людей та тварин, а особливо будьте обережними і не наближайте насадок до очей та вух.
- Не всмоктуйте у пилосос ніяку рідину та вологе забруднення.
- Даний прилад може використовуватись дітьми у віці з 8 років і особами з обмеженими фізичними та розумовими здібностями, особами без досвіду роботи з приладом, якщо буде здійснюватись контроль або проведено інструктаж із експлуатації приладу та пов'язаними із цим загрозами. Не дозволяти дітям гратися з приладом. Не допускати проведення чищення та консервації приладу дітьми без нагляду дорослих.



УВАГА!

Недотримання загрожує пошкодженням майна

- Пилосос підключайте до мережі змінного струму 230 В, захищеної мережним запобіжником 16 А.
- Не витягайте вилку з розетки, тягнучи за провід.
- Забороняється переїжджати пилососом та всмоктувальними щітками через кабель живлення, оскільки це може привести до пошкодження ізоляції кабелю.
- Не прибирайте без встановлених у пилососі фільтрів та у випадку їх пошкодження.
- Забороняється збирати пилососом: сірники, недопалки сигарет, гарячий попіл. Уникайте прибирання гострих предметів.
- Періодично перевіряйте всмоктувальний шланг, труби і всмоктувальні насадки – усувайте сміття, що в них знаходиться.
- Не збирайте пилососом дрібний пил, такий як: мука, цемент, гіпс, тонери принтерів і копіювальний апаратів та ін.
- Забороняється прикривати вентиляційні отвори пилососа під час прибирання. Нагріте повітря, не маючи виходу, може спричинити перегрів мотора і його аварію або викликати деформацію пластикових частин.

- Використовуйте прилад лише всередині приміщень при кімнатній температурі на висоті не вище 2000 м над рівнем моря.



ВКАЗІВКА

Інформація про продукт та вказівки щодо користування

- Пилосос призначений виключно для домашнього використання.
- Користуйтеся пилососом виключно всередині приміщень і тільки для чищення сухих поверхонь. Перед тим, як пилососити килими, які пройшли мокрої чистку, їх слід висушити.
- Пилосос є універсальним пилососом, обладнаним всмоктувальною щіткою-насадкою з перемикачем, яка призначена для прибирання твердих підлог та килимів.
- Технічний паспорт продукту, у якому представлені його технічні параметри, поставляється разом із пилососом та являється інтегральною частиною інструкції по експлуатації.

Технічні дані

Тип пилососу та його технічні параметри вказані на заводській табличці специфікації. Мережний запобіжник 16 А.

Не перешкоджає прийому теле-і радіопрограм.

Не приводить до завад у прийомі RTV.

Пристрій відповідає вимогам, вказаним у Розпорядженні Європейської Ради (EU) № 666/2013 по питанню виконання Директиви Європейського Парламенту і Ради № 2009/125/ЄС відносно вимог до еко-проекту для пилососів.

Пристрій відповідає вимогам, вказаним у Делегованому Розпорядженні Європейської Комісії (EU) № 665/2013, яке доповнює Директиву Європейського Парламенту і Ради № 2010/30/EU відносно енергетичного маркування пилососів.

Рівень шуму: 78 дБ(А).

Електростатичність

Прибирання пилососом деяких поверхонь в умовах низької вологості повітря може викликати незначну наелектризованість пристрою. Це природне явище, воно не пошкоджує пристрій та не являється його дефектом.

Для мінімізації цього явища рекомендується:

- розрядити пристрій шляхом багаторазового торкання трубою металевих об'єктів у кімнаті,
- підвищити вологості повітря в приміщенні,
- використати загальнодоступні антиелектростатичні засоби.

ТИПИ ПИЛОСОСІВ

Опція виготовлення й оснащення	Регулятор сили всмоктування	Запобіжний клапан	Підсвічування регулятора	Пилосбірник	Впускний фільтр	Випускний фільтр	Всмоктувальний шланг	Всмоктувальна труба	Всмоктувальна щітка з перемикачем	Всмоктувальна насадка мала	Щілина насадка	Щітка мала	Паркетна щітка «BNB»
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
ZVC431HP	+	+	+	ЦИКЛОН	HEPA H13	HEPA H13	CBS	Телескопічна	+	+	+	+	+
ZVC431SK	+	+	–	ЦИКЛОН	EPA E10	HEPA H13	CBS	Телескопічна	+	+	+	+	–

Складові частини обладнання



- 1 Кришка випускного фільтра
- 2 Зачіп для кріплення всмоктувальної щітки або телескопічної всмоктувальної труби
- 3 Вилка з приєднувальним кабелем
- 4 Кнопка ① вмикання/вимикання
- 5 Ручка регулювання потужності всмоктування
- 6 Підсвічування регулятора (сине) (ZVC431HP) / індикатор спрацювання запобіжного клапана

- 7 Кнопка змотувача ②
- 8 Кнопка, що звільняє пилосбірник «ЦИКЛОН»
- 9 Ручка для переноски пилососа
- 10 Ручка пилосбірника «ЦИКЛОН»
- 11 Важіль – механічний регулятор сили всмоктування
- 12 Сховище для аксесуарів
- 13 Всмоктувальний шланг
- 14 Телескопічна всмоктувальна труба
- 15 Випускний фільтр HEPA H13 (встановлений у пилососі)



- 16 Впускний фільтр (встановлений у пилозбірнику «ЦИКЛОН»)
 - A HEPA H13 (ZVC431HP)
 - B EPA E10 (ZVC431SK)
- 17 Впускний фільтр із пілки (встановлений у пилозбірнику «ЦИКЛОН»)
- 18 Пилозбірник «ЦИКЛОН» (становить сегмент пилососа, котрий знімається)
- 19 Всмоктувальна щітка з перемикачем
- 20 Щілинна насадка
- 21 Щітка мала
- 22 Всмоктувальна насадка мала
- 23 Паркетна щітка «BNB» (Brush Natural Bristle) (ZCV431HP)

Призначена для чищення і полірування твердих, чутливих до утворення подряпин поверхнь, напр. дерев'яних підлог, панелей, паркету, мармуру, плиток та ін.

Делікатне і м'яке волосся натурального походження забезпечує максимальну ефективність збору пилу і захищає від утворення подряпин на поверхні, що прибирається.

Підготовка пилососа до праці

B

- 1 Наконечник всмоктувального шланга вставте у впускний отвір пилососа. Характерний звук «клік» свідчить про те, що шланг установлений правильно.
- 2 Другий кінець всмоктувального шланга (держатель) з'єднайте зі всмоктувальною телескопічною трубою.
- 3 Всмоктувальну телескопічну трубу встановіть на потрібну довжину, пересуваючи золотник згідно зі стрілкою і висуваючи/засуваючи трубу.
- 4 На другий кінець всмоктувальної труби надіньте відповідну всмоктувальну насадку або щітку.
- 5 Всмоктувальна щітка, що перемикається, може використовуватись для прибирання твердих поверхнь та килимів. Для прибирання твердих поверхнь – дерев'яних підлог, керамічної плитки та ін. дістаньте щітку, натискаючи перемикач на всмоктувальній щітці згідно з малюнком . Для прибирання килимів схойте щітку (встановіть перемикач на всмоктувальній щітці у положенні «»).
- 6 Візьміться за вилку приєднувального кабелю (3) і витягніть його з пилососа.



При витягуванні приєднувального кабелю зверніть увагу на жовту смужку, що позначає кінець кабелю, який відсутній. Подальші намагання (шарпання) можуть привести до його пошкодження.

- 7 Вставте вилку кабелю у розетку електромережі. Перед запуском пилососа перевірте, чи пилозбірник «ЦИКЛОН» установлений в камері пилососа, а також чи впускні фільтри та впускний фільтр установлені в пилососі.

- 8 Увімкніть пилосос, натискаючи на кнопку «вмикання/вимикання» 1.

9 Пилосос обладнаний електронним регулятором потужності всмоктування, котрий дає можливість під час прибирання плавно регулювати потужність всмоктування пилососа. Потужність регулюється за допомогою регулятора потужності всмоктування. При повертанні регулятора за позначками (MAX або MIN) потужність всмоктування збільшуватиметься або зменшуватиметься.

10 Пилосос також обладнаний механічним регулятором сили всмоктування (11), котрий знаходиться на держателі шланга. Ним можна трохи відкоригувати силу всмоктування, без необхідності регулювання регулятором (5) потужності.

Демонтаж/монтаж пилозбірника «ЦИКЛОН»

C

Пилосос обладнаний зйомним пилозбірником «ЦИКЛОН» (що є елементом пилососа), у котрому накопичується бруд. Після заповнення пилозбірника «ЦИКЛОН» його слід випорожнити.

i

Пилосос обладнаний запобіжним клапаном. Він відкривається автоматично, коли буде повністю забитий усмоктуючий шланг або поєднані з ним елементи обладнання, а також у випадку надмірного заповнення пилозбірника «ЦИКЛОН». Після відкриття клапана у пилососі чути характерне «буркотіння». В типі ZVC431SK регулятор підсвічується червоним, а в типі ZVC431HP регулятор змінюється з синього кольору на червоний.

- 1 В ході роботи (пилосос працює на повну потужність, а насадка або щітка встановлена над поверхнею, що чиститься) зміна кольору підсвічування регулятора з синього на червоний (ZVC431HP) або підсвічування регулятора червоним кольором (ZCV431SK) інформує, що слід випорожнити пилозбірник «ЦИКЛОН». Підсвічування регулятора червоним кольором може відбутись в разі, якщо засмічений шланг для всмоктування або з'єднані з ним елементи оснащення.
- 2 Вимкніть пилосос, натискаючи на кнопку вмикання/вимикання 1.
- 3 Витягніть вилку приєднувального кабелю з розетки електромережі.
- 4 Натисніть кнопки, що на кінці шлангу, тоді вийм'ять кінець шлангу з впускного отвору пилососа.
- 5 Натисніть кнопку, що звільняє пилозбірник «ЦИКЛОН» (8), та тримаючись за ручку вийм'ять пилозбірник «ЦИКЛОН» (18) з пилососа.
- 6 Пилозбірник «ЦИКЛОН» перенесіть над кошик для сміття. Зніміть кришку пилозбірника, тоді витрусіть вміст пилозбірника «ЦИКЛОН» у смітник.
- 7 Після очищення пилозбірника закрийте його кришкою.

8) Випорожнений пилозбірник «ЦИКЛОН» вставте у пилосос. Характерний звук «клік» свідчить про правильну установку пилозбірника.

Випорожнити пилозбірник «ЦИКЛОН» необхідно у випадку, коли Ви помітите, що:

- а) регулятор підсвічуватиметься червоним кольором,
- б) пилосос надто слабо збирає пил,
- в) пилозбірник «ЦИКЛОН» заповнений.

Демонтаж фільтрів

Даний пилосос обладнаний пилозбірником «ЦИКЛОН» з циклонним фільтруванням, що дає можливість пилососити без використання традиційного мішка. Характерною особливістю циклонного фільтра є використання явища крутіння струменя повітря до моменту відділення твердого забруднення. Сепарація забруднення відбувається у частині контейнера з круглим перерізом, у котрому повітря, що крутиться, відкидає забруднення на стінки контейнера, а потім через отвір – у сусідню камеру контейнера. Попередньо очищене повітря направляється на впускний фільтр із пінки та впускний фільтр EPA H10, який можна мити. У впускному фільтрі EPA H10, який можна мити, застосовано спеціальний фільтруючий матеріал, котрий дозволяє промивати фільтр під проточною водою після його забруднення та повторно використовувати.



У випадку забруднення фільтрів: впускного із пінки (17), впускного, випускного їх можна замінити новими, почистити або промити під проточною водою.

Забороняється прати фільтри у пральній машині або посудомийці.

Фільтри можна сушити тільки природнім способом.

Забороняється сушити фільтри за допомогою фена для волосся, на радіаторах центрального опалення та калориферах.



Перед заміною фільтрів упевніться в тому, що пилосос вимкнений і вилка приєднувального кабелю витягнута з розетки електромережі.

ВПУСКНИЙ ФІЛЬТР EPA E10/НЕРА H13

! ВПУСКНИЙ ФІЛЬТР ІЗ ПІНКИ

Необхідно періодично чистити впускний фільтр та впускний фільтр із пінки від дрібних частинок пилу.

Демонтуйте пилозбірник «ЦИКЛОН» та випорожніть його відповідно до пункту 9.

- 1) Витягніть впускний фільтр (16) із пилозбірника «ЦИКЛОН».
- 2) Витягніть впускний фільтр із пінки (17). Якщо впускний фільтр із пінки (17) забруднений, то його можна замінити новим, почистити або промити під проточною водою. Перед повторною установкою слід пам'ятати про те, щоб висушити вищевказаний фільтр.



Головна функція впускного фільтру із пінки (17) – це захист впускного фільтра (16) від надмірного забруднення.



З огляду на безпеку недопустимо вклати вологий або пошкоджений впускний фільтр із пінки (17).

- 3) Почистіть гофровані складки впускного фільтра (16), у випадку пошкодження фільтра необхідно безумовно замінити його новим. Якщо впускний фільтр (16) забруднений, то його можна замінити новим, почистити або промити під проточною водою. Перед повторною установкою слід пам'ятати про те, щоб висушити вищевказаний фільтр.



З огляду на безпеку недопустимо вклати вологий або пошкоджений впускний фільтр (16).

- 4) Новий/промийтий впускний фільтр із пінки вставте на попереднє місце.
- 5) Новий/промийтий впускний фільтр (16) вставте у пилозбірник на попереднє місце.
- 6) Пилозбірник «ЦИКЛОН» разом з встановленим впускним фільтром (16) вставте у пилосос. Характерний звук «клік» свідчить про те, що пилозбірник установлений правильно.



Рекомендується замінювати впускний фільтр (16) новим через кожні 6 місяців користування.



Забороняється пилососити без встановленого в пилозбірнику «ЦИКЛОН» впускного фільтра (16). Відсутність впускного фільтра (16) зробить неможливим установку пилозбірника «ЦИКЛОН» в пилосос.

ВИПУСКНИЙ ФІЛЬТР НЕРА H13



- 1) Для того, щоб замінити випускний фільтр (15), натисніть на зачіп у кришці фільтра та витягніть кришку фільтра з пилососа.
- 2) Схопіться за ручку, що на рамці впускного фільтра (15), нахиліть рамку на себе та вийміть з пилососа. Якщо випускний фільтр (15) забруднений, то його можна замінити новим, почистити або промити під проточною водою. Перед повторною установкою слід пам'ятати про те, щоб висушити вищевказаний фільтр.



З огляду на безпеку недопустимо вклати вологий або пошкоджений випускний фільтр (15).

- 3) Вставте випускний фільтр (15) в пилосос таким чином, щоб дві застібки з лівої сторони рамки фільтра потрапили в отвори корпусу пилососа.
- 4) З правої сторони зафіксуйте рамку таким чином, щоб застібки ручки рамки потрапили в отвори корпусу пилососа.
- 5) Вставте кришку фільтра таким чином, щоб два виступи, які знаходяться у верхній частині кришки потрапили в отвори корпусу пилососа.

⑥ Дожміть кришку фільтра, щоб застібки в корпусі клацнули. Характерний звук «клік» свідчить про те, що кришка фільтра встановлена правильно.



Забороняється пилюсосити без установлених в пилюсосі впускних фільтрів та випускного фільтра.



Пошкоджені впускні фільтри та випускний фільтр завжди слід замінювати на нові оригінальні від виробника.

Закінчення роботи, чищення та догляд

F

- ① Вимкніть пилюсос, натискаючи на кнопку вмикання/вимикання ①.
- ② Витягніть вилку приєднувального кабелю з розетки електромережі.
- ③ Змотайте приєднувальний кабель, натискаючи на кнопку змотувача ②. При виконанні цієї дії притримайте кабель, щоб запобігти його заплутуванню та удару вилки в корпус пилюсоса.
- ④ Від'єднайте всмоктувальну телескопічну трубу від насадки або щітки.
- ⑤ Роз'єднайте всмоктувальну телескопічну трубу і шланг.
- ⑥ Натисніть кнопки, що на кінці шлангу, тоді вийм'ять кінець шлангу з впускного отвору пилюсоса.
- ⑦ Пилюсос можна зберігати, як в горизонтальному, так і вертикальному положенні. У горизонтальному положенні вставте гак кріплення насадки зі щіткою у застібку для кріплення насадки зі щіткою, розміщену в задній частині пилюсоса. Шланг може залишатися прикріпленим до пилюсоса, але необхідно звернути увагу на те, щоб він не був надто сильно зігнутий під час зберігання.
- ⑧ Корпус пилюсоса при необхідності протріть вологою серветкою (її можна зволожити засобом для миття посуду), висушіть або витріть на сухо.



Не застосовуйте засоби для шурвання, а також розчинники.

Прикладові проблеми під час експлуатації пилюсосу

ПРОБЛЕМА	ЩО ЗРОБИТИ
Чути характерне «гуркотіння» пилюсоса, що вказує на спрацювання запобіжного клапану, регулятор підсвічується червоним кольором.	<ul style="list-style-type: none"> • Перевірте пилюзбірник «ЦИКЛОН» і оснащення, усуньте причини забивання або випорожніть та почистіть пилюзбірник «ЦИКЛОН». • Замініть або почистіть фільтри.
Пилюсос слабо збирає пил.	Випорожніть та почистіть пилюзбірник «ЦИКЛОН», замініть або почистіть фільтри, перевірте всмоктувальну трубу, шланг і всмоктувальну насадку – усуньте причину забивання.

ПРОБЛЕМА	ЩО ЗРОБИТИ
Спрацював запобіжник електросистеми.	Перевірте, чи разом з пилюсосом не підключене інше обладнання до того самого електричного ланцюга, якщо спрацювання мережного запобіжника повторюється, то віддайте пилюсос у пункт сервісного обслуговування.
Пилюсос не працює, корпус пошкоджений або пошкоджений приєднувальний кабель.	Віддайте пилюсос у пункт сервісного обслуговування.

Утилізація

Цей прилад маркіровано згідно положень європейської Директиви 2012/19/EU стосовно електронних та електроприладів, що були у використанні (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Директивою визначаються можливості, які є дійсними у межах Європейського союзу, щодо прийняття назад та утилізації бувших у використанні приладів. Про актуальні можливості для видалення можна дізнатися в спеціалізованому магазині.



Транспортування і зберігання

- Транспортування виробу може здійснюватись усіма видами транспорту відповідно до вимог та правил які діють на конкретному виді транспорту.
- Під час перевезення повинна бути усунена можливість переміщення виробів всередині транспортного засобу.
- Під час транспортування залізницею перевезення повинні здійснюватись у критих вагонах або контейнерах дрібними чи повагонними відправками.
- Під час транспортування виробів на плоских піддонах вимоги до транспортування повинні відповідати ГОСТ 26663, або ГОСТ 19848 – в разі застосування ящиків піддонів.
- Способи і засоби кріплення, схеми розміщення упакованих виробів (кількість ярусів, рядів) у транспортних засобах зазначені на упаковці.
- Вироби повинні зберігатися в опалювальних складських приміщеннях при температурі +5°C – +40°C. Умови зберігання повинні відповідати – 1(Л) ГОСТ 15150.
- Умови складування виробів зазначені у технічних умовах.

Виробник не відповідає за можливі збитки, що виникли внаслідок використання обладнання не за його призначенням або його неналежного обслуговування.

Виробник застерігає собі право модифікувати виріб у будь-який момент, без попереднього повідомлення, для пристосування до правових положень, стандартів, директив або у зв'язку з конструктивними, торговельними, естетичними та іншими причинами.

Dear Customers!

Congratulations on your choice of our appliance, and welcome among the users of Zelmer products.

In order to achieve best possible results we recommend using exclusively original Zelmer accessories. They have been specially designed for this product.

Please read this instruction manual carefully. Pay special attention to important safety instructions. Keep this User's Guide for future reference.

Important safety instructions**DANGER! / WARNING!****Health hazard**

- Do not operate the appliance if the cord, the housing or the handle is visibly damaged. In such a case, return the appliance to a service center.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- The appliance can only be repaired by qualified service personnel. Improper servicing may cause a serious hazard to the user. In case of defects please contact a qualified service center.
- Always unplug the appliance before cleaning, assembling or dismantling.
- Turn off the device and unplug it from an outlet before replacing the equipment or approaching moving parts during use.
- Do not use the vacuum cleaner to clean people or animals, pay special attention to keep the nozzles away from eyes and ears.
- Do not use the vacuum cleaner to clean liquids or other damp dirt.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental

capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

**CAUTION!****Not observance can result in damage to possessions**

- Connect the vacuum cleaner only to a 230 V mains supply equipped with a 16 A fuse.
- Do not unplug by pulling on cord.
- Do not run the vacuum cleaner or the brushes over the cord, it may cause damage to the cord insulation.
- Do not use the vacuum cleaner without the filters installed in the vacuum cleaner or if the filters are damaged.
- Do not pick up: matches, cigarette butts, hot ash. Avoid picking up sharp objects.
- Check the suction hose, the tubes and the nozzles – remove the dirt from the inside.
- Do not vacuum fine dust such as: flour, cement, gypsum, toners for printers and copy machines etc.
- It is forbidden to cover up the air holes of the vacuum cleaner while it is working. Otherwise, the hot air has no way of exiting the vacuum cleaner, and this may lead to motor overheating causing a failure or a deformation of the plastic parts.
- Only use the appliance indoors at room temperature and up to 2000 m above sea level.

**SUGGESTION****Information on the product and suggestions for its use**

- The vacuum cleaner is for household use only.
- Operate the appliance only in indoor spaces and vacuum only dry surfaces. Before vacuuming dry the carpets that were wet cleaned.
- Vacuum cleaner is a universal device with a switchable sucking brush nozzle, which is used for vacuuming hard floors and carpets.
- Product data sheet provided with the vacuum cleaner showing the technical parameters is an integral part of the instruction manual.

VACUUM CLEANER TYPES

Workmanship and equipment option	Adjustable suction power	Safety valve	Knob backlight	Dust container	Inlet filter	Outlet filter	Suction hose	Suction tube	Switch-over nozzle brush	Small nozzle	Crevice nozzle	Small brush	BNB floor brush
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
ZVC431HP	+	+	+	CYKLON	HEPA H13	HEPA H13	CBS	Telescopic	+	+	+	+	+
ZVC431SK	+	+	–	CYKLON	EPA E10	HEPA H13	CBS	Telescopic	+	+	+	+	–

Technical parameters

The type of the vacuum cleaner and the technical parameters are indicated on the rating label. Mains protection 16 A.

Does not cause interferences with audio/video devices.

The device meets the requirements of Commission Regulation (EU) No. 666/2013 on implementing the Directive of the European Parliament and of the Council 2009/125/EC with regard to eco-design requirements for vacuum cleaners.

The device complies with the requirements of the Commission Delegated Regulation (EU) No. 665/2013 supplementing Directive of the European Parliament and of the Council 2010/30/EU with regard to energy labelling of vacuum cleaners.

Noise level: 78 dB(A).


Static electricity

In the process of vacuuming of some surfaces in areas of low air humidity the device may become electrically charged. It is a natural phenomenon – it does not damage the device, and it is not considered to be a fault.

In order to minimize the phenomenon, we recommend you to:

- discharge the device by touching metal items in the room with the pipe,
- increase air humidity in the room,
- use widely available antistatic agents.

Design

- 1 Outlet filter cover
- 2 Fastening of the nozzle brush or the telescopic pipe
- 3 Plug with the cord
- 4 1 ON/OFF button
- 5 Suction power regulation control
- 6 Knob backlight (blue) (ZVC431HP) / safety valve indicator
- 7 Cord winder button 
- 8 CYKLON dust container release button

A

- 9 Handgrip for carrying the vacuum cleaner
- 10 CYKLON dust container bracket
- 11 Bolt – a mechanic controller of suction power
- 12 Accessory compartment
- 13 Suction hose
- 14 Telescopic pipe
- 15 Outlet filter HEPA H13 (installed in the vacuum cleaner)
- 16 Inlet filter (installed in the CYKLON dust container)
 - A HEPA H13 (ZVC431HP)
 - B EPA E10 (ZVC431SK)
- 17 Foam inlet filter (installed in the CYKLON dust container)
- 18 CYKLON dust container (a removable part of the vacuum cleaner)
- 19 Switch-over nozzle brush
- 20 Crevice nozzle
- 21 Small brush
- 22 Small nozzle
- 23 BNB (Brush Natural Bristle) floor brush (ZCV431HP)


Is used to clean and polish hard, scratch sensitive surfaces such as wooden floors, floor panels, parquet, marble, tiles, etc.

Delicate and soft natural bristles ensure maximum vacuum effectiveness and protects against scratching the cleaned surface.

Before first use

B

- 1 Put the end of the suction hose to the inlet of the vacuum cleaner. A characteristic "click" signalizes the hose has been properly installed.
- 2 Connect the other end of the hose with the telescopic suction pipe.
- 3 Select the needed length of the telescopic suction pipe by sliding the slider according to the arrow, and pulling out/in the pipe.
- 4 Install a nozzle or a brush on the other end of the suction pipe.

⑤ Use combination carpet & floor brush for vacuuming both hard surfaces and carpets. To clean hard surfaces – wooden floors, plastic floors, ceramic tiles etc. pull out the brush by pressing the switch on the combination brush according to the figure . Retract the brush when vacuuming carpets (set the switch in "■■■■").

⑥ Grab the plug of the cord (3), and pull it out of the vacuum cleaner.



When pulling out the cord pay attention to the yellow band which marks the end of the cord. Any attempts to unwind the cord further (especially forcefully pulling on it) may lead to damaging it.

⑦ Put the plug of the cord in an electric socket.

Before turning the vacuum cleaner on, make sure the CYKLON dust container is installed in the chamber of the vacuum cleaner, and also the inlet filters and the outlet filter are installed in the vacuum cleaner.

⑧ Press the on/off button to start the vacuum cleaner ①.

⑨ The vacuum cleaner is equipped with an electronic controller of suction power, which enables smooth regulation of suction power of the vacuum cleaner. Adjust suction power using the suction power adjustment knob. Rotate the knob as indicated (MAX or MIN) to increase or decrease the suction power.

⑩ The vacuum cleaner is also equipped with a mechanic suction power controller (11), which is situated on the hose handle. It may be used to temporarily adjust the suction power with no need to use the knob (5).

Installing/deinstalling the CYKLON dust container



The vacuum cleaner is equipped with a removable CYKLON dust container (part of the vacuum cleaner) where the dirt is collected. After the CYKLON dust container is full, it has to be emptied.



The vacuum cleaner is equipped with a safety valve. It opens up automatically when the suction hose or any elements attached to it are completely clogged up, and when the CYKLON dust container is overfilled. After the valve is open, you will hear a characteristic fluttering in the vacuum cleaner. In vacuum cleaners model ZVC431SK the knob backlight will be red, while in model ZVC431HP the backlight colour will change from blue to red.

① During operation (the vacuum cleaner operates at full power and the nozzle or brush is lifted above the cleaned surface) the change in the knob backlight colour from blue to red (ZVC431HP) or red backlight (ZCV431SK) indicates you need to empty the CYKLON dust container. The red knob backlight may also come on when suction tube or connected accessories are clogged.

② Press the on/off button ① to stop the vacuum cleaner.

③ Remove the plug of the cord from the socket.

④ Press the buttons located at the tip of the hose, then remove the hose from the vacuum cleaner inlet.

⑤ Press the CYKLON dust container release button (8) and while holding the handle remove the CYKLON dust container (18) from the vacuum cleaner.

⑥ Move the CYKLON dust container over a dustbin. Remove the CYKLON dust container lid and empty its contents to the dust bin.

⑦ Replace the lid on the empty dust container.

⑧ Replace the emptied CYKLON dust container in the vacuum cleaner. A characteristic "click" signalizes the container has been properly installed.

It is necessary to empty the CYKLON dust container, if you notice that:

- there is red backlight ring around the knob,
- the vacuum cleaner works less efficiently,
- the CYKLON dust container is full.

Deinstalling the filters

The vacuum cleaner is equipped with the CYKLON dust container based on cyclone filtration, making it possible to use the vacuum cleaner without a dust bag. A cyclone filter uses air stream swirling to separate solid dirt. Separation of dirt is done in an O-shaped part of the container, where the swirling air casts away dirt on the wall of the container. This pre-filtered air is directed into the foam inlet filter and washable EPA H10 inlet filter. A special filtering material used in the EPA H10 inlet filter makes it possible to rinse the filter with running water, if it is dirty, and reuse it later.



In case of getting the foam inlet filter (17), the inlet filter, the outlet filter dirty, you can replace them, clean them or rinse them with running water.

It is forbidden to wash filters in washing machines or dishwashers.

Filters may be dried only naturally.

Do not use hairdryers, heaters or radiators to dry filters.



Before replacing the filters make sure the vacuum cleaner is off, and the plug of the cord is unplugged from the socket.

EPA E10/HEPA H13 INLET FILTER AND FOAM INLET FILTER



It is necessary to periodically clean the inlet filter and the foam inlet filter to remove small fractions of dust.

Remove the CYKLON dust container and empty it, as described in para. ⑥.

① Remove the inlet filter (16) from the CYKLON dust container.

② Remove the foam inlet filter (17). If the foam inlet filter (17) is dirty, you may replace it with a new one, clean it or rinse it with running water. Before reinstalling the filter, make sure it is dry.

The main function of the foam inlet filter (17) is to protect the inlet filter (16) against excessive dirt.



For safety reasons it is unacceptable to install a wet or damaged foam inlet filter (16).

③ Clean the pleats of the inlet filter (16), and if the filter is damaged, it should definitely be replaced with a new one. If the inlet filter (16) is dirty, you may replace it with a new one, clean it or rinse it with running water. Before reinstalling the filter, make sure it is dry.



For safety reasons it is unacceptable to install a wet or damaged inlet filter (16).

④ Situate the new/rinsed foam inlet filter in the previously determined spot.

⑤ Place the new/rinsed inlet filter (16) in the previously determined spot in the dust container.

⑥ Replace the CYKLON dust container with pre-filter (16) in the vacuum cleaner A characteristic "click" signalizes the container has been properly installed.



We advise you to replace the inlet filter (16) with a new one every 6 months of use.



Do not use the vacuum cleaner without the inlet filter (16) installed in the CYKLON dust container. If the inlet filter is not there, it is impossible to situate the CYKLON dust container in the vacuum cleaner.

HEPA H13 OUTLET FILTER



① In order to replace the outlet filter (15) press the fastening on the cover of the filter, and remove the cover of the filter from the vacuum cleaner.

② Grasp the handle located on the outlet filter (15) frame, tilt the frame towards you and pull out of the vacuum cleaner. If the outlet filter (15) is dirty, you may replace it with a new one, clean it or rinse it with running water. Before reinstalling the filter, make sure it is dry.



For safety reasons it is unacceptable to install a wet or damaged outlet filter (15).

③ Install the outlet filter (15) in the vacuum cleaner in such a way that the two tabs on the left side of the frame align with the holes in the vacuum cleaner casing.

④ Lock the frame on the right side so that the tabs in the frame grip the holes in the vacuum cleaner casing.

⑤ Replace the filter cover so that two tabs on top of the cover grip the holes in the vacuum cleaner casing.

⑥ Push the filter cover so that the tab locks onto the casing. A characteristic "click" signalizes the cover has been properly installed.



Do not use the vacuum cleaner without the inlet filters and the outlet filter installed.



Always replace damaged filters with original, brand new ones.

After-work procedures, cleaning, and maintenance



① Press the on/off button ① to stop the vacuum cleaner.

② Remove the plug of the cord from the socket.

③ Wind the cord by pressing the cord winder button ④. Hold the cord when doing it to avoid tangling the cord up or letting the plug hit the vacuum cleaner.

④ Disconnect the telescopic suction pipe from the nozzle or brush.

⑤ Disconnect the telescopic suction pipe from the hose.

⑥ Press the buttons located at the tip of the hose, then remove the hose from the vacuum cleaner inlet.

⑦ The vacuum cleaner may be stored in a vertical or horizontal position. In horizontal position, insert the combination carpet & floor brush hook into its clip on the back of the vacuum cleaner. The hose may stay attached to the vacuum cleaner as long as it is not bent too much during storage.

⑧ If needed, wipe the appliance casing with a damp cloth (you may add some washing-up liquid), let it air dry or wipe it dry.



Do not use any scrubbing agents or solvents.

Examples of problems you may encounter when using the vacuum cleaner

PROBLEM	SOLUTION
You can hear characteristic clatter in the vacuum cleaner indicating the activation of the safety valve and the knob backlight turns red.	<ul style="list-style-type: none"> • Check the CYKLON dust container and other accessories. Remove the reason for the clog-up or empty and clean the CYKLON dust container. • Replace or clean the filters.
The vacuum cleaner works less efficiently.	Empty and clean the CYKLON dust container, replace or clean the filters, check the suction pipe, the hose, and the nozzle – remove the reason for the clog-up.
The cut-out of the wiring system has been triggered.	Check if there are any other devices, besides the vacuum cleaner, plugged into the same electrical circuit. If the cut-out is triggered again, have the vacuum cleaner repaired in a servicing center.
The vacuum cleaner does not work; the body or the power cord is damaged.	Have the vacuum cleaner repaired in a servicing center.

Disposal

Dispose of packaging in an environmentally-friendly manner. This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU. Please ask your specialist retailer about current disposal facilities.



The manufacturer does not accept any liability for any damages resulting from unintended use or improper handling.

The manufacturer reserves his rights to modify the product any time in order to adjust it to law regulations, norms, directives, or due to construction, trade, aesthetic or other reasons, without notifying in advance.

Wir gratulieren Ihnen zur Wahl unseres Produktes und heißen Sie im Kreise der Benutzer von ZELMER Produkten willkommen.

Um das beste Saugergebnis zu erzielen, sollten Sie nur das Originalzubehör der Firma ZELMER verwenden. Das Zubehör wurde speziell für dieses Produkt entwickelt.

Lesen Sie bitte diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Achten Sie dabei insbesondere auf die Sicherheitshinweise. Die Gebrauchsanweisung sollte aufbewahrt werden, damit Sie zu einem späteren Zeitpunkt bei der Nutzung des Gerätes auf sie zurückgreifen können.

Sicherheitshinweise



GEFAHR! / WARNUNG!

Bei Nichtbeachtung der Hinweise besteht Verletzungsgefahr

- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn das Netzkabel, das Gehäuse oder der Handgriff sichtbar beschädigt sind. In diesem Falle das Gerät beim Kundendienst zur Reparatur einreichen.
- Sollte das nicht abtrennbare Netzkabel beschädigt werden, sollte dieses vom Hersteller, einem Kundendienstmitarbeiter oder von einem qualifizierten Techniker zur Vermeidung der Gefahr ausgetauscht werden.
- Die Reparaturen dürfen nur durch geschultes Personal durchgeführt werden. Nicht ordnungsgemäß durchgeführten Reparaturen können eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen. Wir empfehlen, sich bei Defekten an einem autorisierten ZELMER Kundendienst zu wenden.
- Vor der Reinigung, Montage oder Demontage, das Gerät immer vom Netz trennen.
- Vor dem Wechsel von Zubehörteilen

oder in der Nähe von beweglichen Elementen das Gerät ausschalten und vom Netz trennen.

- Der Staubsauger darf nicht zum Absaugen von Menschen oder Tieren verwendet werden. Es muss besonders darauf geachtet werden, mit der Saugdüse nicht in die Nähe von Augen und Ohren zu gelangen.
- Mit dem Staubsauger weder Flüssigkeiten noch feuchten Schmutz aufsaugen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen oder psychischen Fähigkeiten sowie von Personen benutzt werden, die keine Erfahrung und Kenntnisse im Umgang mit diesem Gerät haben, wenn eine Aufsicht gewährleistet ist oder wenn diese bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden, sodass die mit der Nutzung des Geräts in Verbindung stehenden Gefahren verstanden wurden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Kinder ohne Aufsicht dürfen keine Reinigung und Konservierung des Geräts durchführen.



ACHTUNG!

Eine Nichtbeachtung der Hinweise kann zu Sachschäden führen

- Der Staubsauger ist für den Betrieb mit 230 V Wechselstrom ausgelegt und muss an eine Steckdose angeschlossen werden, die über eine 16 A Sicherung abgesichert ist.
- Den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Mit dem Staubsauger und Saugbürsten nicht über das Netzkabel fahren, da dadurch die Kabelisolierung beschädigt werden kann.

- Der Staubsauger darf nicht ohne die in ihm montierten Filter oder mit beschädigten Filtern verwendet werden.
- Es dürfen keine Streichhölzer, Zigarettenkippen oder glühende Asche aufgesaugt werden. Das Aufsaugen von Gegenständen mit scharfen Kanten ist zu vermeiden.
- Saugschlauch, Rohre und Saugdüsen regelmäßig prüfen und die sich in ihnen befindenden Schmutzrückstände entfernen.
- Feiner Staub wie Mehl, Zement, Gips, Toner für Drucker und Kopiergeräten usw. darf nicht aufgesaugt werden.
- Die Lüftungsöffnungen des Staubsaugers dürfen während des Betriebs nicht verdeckt werden. Wenn die warme Luft nicht austreten kann, kann es zu einer Überhitzung des Motors kommen, die zu Schäden oder einer Verformung der Kunststoffteile führen kann.
- Das Gerät nur in Innenräumen bei Raumtemperatur und bis zu 2000 m über Meereshöhe verwenden.



HINWEIS Angaben zum Produkt und Gebrauchshinweise

- Der Staubsauger ist nur für den Gebrauch im Haushalt bestimmt.
- Den Staubsauger nur im Innenbereich und ausschließlich zum Staubsaugen von trockenen Flächen verwenden. Nass gereinigte Teppiche müssen vor dem Staubsaugen getrocknet werden.
- Bei diesem Staubsauger handelt es sich um einen Universalstaubsauger, der mit einer umschaltbaren Saugbürste ausgestattet ist, die zum Staubsaugen von festen Fußböden und Teppichen dient.
- Das Produktdatenblatt mit den technischen Daten liegt dem Staubsauger bei und ist fester Bestandteil der Gebrauchsanweisung.

STAUBSAUGERTYPEN

Ausführungs- und Ausrüstungsoptionen	Saugleistungsregulierung	Sicherheitsventil	Beleuchtung des Drehreglers	Staubbehälter	Zuluftfilter	Abluftfilter	Saugschlauch	Saugrohr	Umschaltbare Saugbürste	Kleine Saugdüse	Fugendüse	Kleine Bürste	„BNB“ Parkettbürste
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
ZVC431HP	+	+	+	ZYKLON	HEPA H13	HEPA H13	CBS	Teleskoprohr	+	+	+	+	+
ZVC431SK	+	+	–	ZYKLON	EPA E10	HEPA H13	CBS	Teleskoprohr	+	+	+	+	–

Technische Daten

Das Modell des Staubsaugers und seine technischen Daten sind auf dem Typenschild angegeben. Netzsicherung 16 A. Verursacht keine Störung von Rundfunk- und Fernsehgeräten. Das Gerät erfüllt die Anforderungen der Verordnung der Kommission (EU) Nr. 666/2013 zur Durchführung der Richtlinie 2009/125/EG des Europäischen Parlaments und des Rates im Hinblick auf die Festlegung von Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung von Staubsaugern.

Das Gerät erfüllt die Anforderungen der Delegierten Verordnung der Kommission (EU) Nr. 665/2013 zur Ergänzung der Richtlinie 2010/30/EU des Europäischen Parlaments und des Rates im Hinblick auf die Energieverbrauchskennzeichnung von Staubsaugern.

Schalleistungspegel: 78 dB(A).

Elektrostatische Aufladung

Das Staubsaugen mancher Flächen bei niedriger Luftfeuchtigkeit kann zu einer schwachen elektrostatistischen Aufladung des Geräts führen. Dabei handelt es sich um eine natürliche

Erscheinung, durch die das Gerät nicht beschädigt wird und die keinen Produktmangel darstellt.

Zur Minimierung dieses Effekts wird folgendes empfohlen:

- Das Gerät durch Berühren von Metallgegenständen mit dem Saugrohr entladen,
- Die Luftfeuchtigkeit im Raum erhöhen,
- Verwendung von handelsüblichen antistatischen Mitteln.

Aufbau des Geräts





- 1 Deckel des Abluftfilters
- 2 Befestigung für die Saugbürste oder das Teleskoprohr
- 3 Netzstecker mit Anschlusskabel
- 4 ① Ein-/Ausschalter
- 5 Drehregler für die Saugleistung
- 6 Drehreglerbeleuchtung (blau) (ZVC431HP) / Anzeige für die Auslösung des Sicherheitsventils
- 7 Drucktaste des Kabelwicklers
- 8 Entriegelungstaste des „ZYKLON“ Staubbehälters

- 9 Tragegriff des Staubsaugers
- 10 Tragegriff des „ZYKLON“ Staubbehälters
- 11 Schieber – mechanische Saugkraftregelung
- 12 Zubehörfach
- 13 Saugschlauch
- 14 Teleskop-Saugrohr
- 15 Abluftfilter HEPA H13 (befindet sich im Innern des Staubsaugers)
- 16 Zuluftfilter (im Innern des „ZYKLON“ Staubbehälters)
 - A HEPA H13 (ZVC431HP)
 - B EPA E10 (ZVC431SK)
- 17 Schaumstoff Zuluftfilter (im Innern des „ZYKLON“ Staubbehälters)
- 18 „ZYKLON“ Staubbehälter (herausnehmbares Element des Staubsaugers)
- 19 Umschaltbare Saugbürste
- 20 Fugendüse
- 21 Kleine Bürste
- 22 Kleine Saugdüse
- 23 „BNB“ (Brush Natural Bristle) Parkettbürste (ZCV431HP)
Dient zum Reinigen und Polieren von harten und kratzempfindlichen Böden wie z. B. Holzfußböden, Paneele, Parkett, Marmor, Bodenfliesen usw.
Feines und weiches Haar natürlicher Herkunft garantiert beste Saugergebnisse und schützt die zu reinigenden Flächen vor Rissen und Kratzern.

Vorbereitung des Staubsaugers für die Nutzung

B

- ① Das Ende des Saugschlauchs in die Ansaugöffnung des Staubsaugers stecken. Ein charakteristisches „Klicken“ deutet an, dass der Schlauch richtig befestigt ist.
- ② Das andere Ende des Saugschlauchs (Handgriff) mit dem Teleskop-Saugrohr verbinden.
- ③ Das Teleskop-Saugrohr auf die gewünschte Länge einstellen, indem der Schieber in Pfeilrichtung geschoben und das Rohr hereingeschoben oder herausgezogen wird.
- ④ Am anderen Ende des Saugrohrs die entsprechende Saugdüse oder Bürste befestigen.
- ⑤ Die umschaltbare Saugbürste ist für harte Böden und Teppiche bestimmt. Vor dem Saugen von harten Fußböden, wie Fußböden aus Holz, Kunststoff, Keramikfliesen usw., die Bürste durch Drücken des Schalters herauschieben. Siehe Abbildung . Für das Saugen von Teppichen die Bürste einfahren (den Schalter an der Saugbürste in die Position „“ stellen).
- ⑥ Den Netzstecker (3) festhalten und das Netzkabel aus dem Staubsauger herausziehen.



Beim Herausziehen des Netzkabels auf die gelbe Manschette achten, mit der das Kabelende markiert ist. Wenn versucht wird, das Kabel (durch Reißen) weiter herauszuziehen, kann das Kabel beschädigt werden.

- ⑦ Den Netzstecker in die Steckdose stecken.

Vor dem Einschalten des Staubsaugers sicherstellen, dass sich der „ZYKLON“ Staubbehälter in der Kammer des Staubsaugers befindet und das die Zu- und Abluftfilter in den Staubsauger eingesetzt sind.

- ⑧ Den Staubsauger durch Drücken des „Ein-/Ausschalters“ ① einschalten.
- ⑨ Der Staubsauger ist mit einer elektronischen Regulierung der Saugleistung ausgestattet, mit der eine stufenlose Regulierung der Saugleistung ermöglicht wird. Die Regulierung der Saugleistung erfolgt über den Drehregler. Das Drehen des Drehreglers in Richtung der Markierung (MAX Oder MIN) bewirkt eine Erhöhung oder Verringerung der Saugleistung.
- ⑩ Der Staubsauger verfügt ebenfalls über eine mechanischen Saugkraftregulierung (11), die sich am Handrohr befindet. Mithilfe dieses Reglers kann die Saugkraft schnell angepasst werden, ohne die Saugleistung über den Drehregler (5) einzustellen.

Herausnehmen und Einsetzen des „ZYKLON“ Staubbehälters

C

Der Staubsauger ist mit einem herausnehmbaren Staubbehälter ausgerüstet, in dem der Schmutz gesammelt wird. Wenn der „ZYKLON“ Staubbehälter voll ist, muss er entleert werden.



Der Staubsauger verfügt über ein Sicherheitsventil. Es öffnet sich automatisch, wenn der Saugschlauch oder die mit ihm verbundenen Elemente verstopft sind oder wenn der „ZYKLON“ Staubbehälter voll ist. Nach dem Öffnen des Ventils hört man das charakteristische „Surren“ im Staubsauger. Beim Typ ZVC431SK leuchtet der Drehregler rot auf. Beim Typ ZVC431HP hingegen ändert sich die Beleuchtung des Drehreglers von blau auf rot.

- ① Wenn während des Saugens (der Staubsauger arbeitet bei voller Leistung und die Saugdüse oder die Bürste wird von der zu reinigenden Fläche abgehoben) sich die Farbe des Drehreglers von blau auf rot ändert (ZVC431HP) oder der Drehregler rot aufleuchtet (ZCV431SK) bedeutet dies, dass der „ZYKLON“ Staubbehälter entleert werden muss. Wenn der Drehregler rot aufleuchtet kann dies ebenfalls bedeuten, dass der Saugschlauch oder die mit ihm verbundenen Elemente verstopft sind.
- ② Den Staubsauger über den Ein-/Ausschalter ① ausschalten.
- ③ Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- ④ Die Druckknöpfe am Ende des Schlauchs hineindrücken und das Ende des Schlauchs aus der Ansaugöffnung des Staubsaugers herausziehen.
- ⑤ Die Entriegelungstaste des „ZYKLON“ Staubbehälters (8) und den „ZYKLON“ Staubbehälter (18) am Griff aus dem Staubsauger herausziehen.

⑥ Den „ZYKLON“ Staubbehälter über einem Abfallbehälter festhalten. Am Deckel des Staubbehälters ziehen und den Inhalt des „ZYKLON“ Staubbehälters in den Abfallbehälter entleeren.

⑦ Nach Entleerung des Behälters den Deckel des Behälters wieder aufsetzen.

⑧ Den leeren „ZYKLON“ Staubbehälter wieder in den Staubsauger einsetzen. Ein charakteristisches „Klicken“ deutet an, dass der Behälter richtig eingesetzt ist.

Das Entleeren des „ZYKLON“ Staubbehälters ist erforderlich, wenn:

- a) Der Drehregler rot aufleuchtet,
- b) die Saugleistung stark abgenommen hat,
- c) Der „ZYKLON“ Staubbehälter voll ist.

Auswechseln der Filter

Dieser Staubsauger verfügt über einen „ZYKLON“ Staubbehälter mit Zyklonabscheider, der das Staubsaugen ohne Verwendung herkömmlicher Staubbeutel ermöglicht. Bei einem Zyklonabscheider wird die angesaugte Luft in eine Drehbewegung versetzt und die entstehende Fliehkraft zum Abscheiden der festen Schmutzpartikel genutzt. Die Abtrennung der Schmutzpartikel erfolgt in dem Teil des Behälters mit rundem Querschnitt, in dem die Schmutzpartikel von der rotierenden Luft gegen Wand des Behälters geschleudert werden. Die vorgereinigte Luft wird zu einem Zuluftfilter aus Schaumstoff und einem auswaschbaren EPA 10 Zuluftfilter geleitet. Bei dem auswaschbaren EPA H10 Zuluftfilter wird ein spezielles Filtermaterial verwendet, das das Auswaschen des Filters unter fließendem Wasser und eine erneute Verwendung des Filters ermöglicht.



Wenn der Schaumstoff Zuluftfilter (17), der Zuluftfilter oder der Abluftfilter verschmutzt sind, können sie gegen neue ausgetauscht, gereinigt oder unter fließendem Wasser ausgespült werden.

Die Filter dürfen nicht in der Waschmaschine oder im Geschirrspüler gewaschen werden.

Die Filter dürfen nur auf natürlichem Weg getrocknet werden.

Die Filter dürfen nicht mit einem Haartrockner oder auf Heizkörpern getrocknet werden.



Vor dem Austauschen der Filter sicherstellen, dass der Staubsauger ausgeschaltet ist und der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.

EPA E10/HEPA H13 ZULUFTFILTER UND SCHAUMSTOFF ZULUFTFILTER



Von Zeit zu Zeit müssen der Zuluftfilter und der Schaumstoff Zuluftfilter von kleineren Staubfraktionen gereinigt werden.

Den „ZYKLON“ Staubbehälter herausnehmen und nach Punkt ④ entleeren.

① Den Zuluftfilter (16) aus dem „ZYKLON“ Staubbehälter herausnehmen.

② Den Schaumstoff Zuluftfilter (17) herausnehmen. Wenn der Schaumstoff Zuluftfilter (17) verschmutzt ist, kann er ausgewechselt, gereinigt oder unter fließendem Wasser ausgespült werden. Bevor der Filter wieder eingesetzt wird, muss er absolut trocken sein.

Die Hauptaufgabe des Schaumstoff Zuluftfilters (17) besteht darin, den Zuluftfilter (16) vor übermäßiger Verschmutzung zu schützen.



Aus Sicherheitsgründen ist das Einsetzen eines feuchten oder beschädigten Schaumstoff Zuluftfilters (17) nicht erlaubt.

③ Die Lamellen des Zuluftfilters (16) reinigen. Ein beschädigter Filter muss unbedingt gegen einen neuen Filter ausgewechselt werden. Wenn der Zuluftfilter (16) verschmutzt ist, kann er ausgewechselt, gereinigt oder unter fließendem Wasser ausgespült werden. Bevor der Filter wieder eingesetzt wird, muss er absolut trocken sein.



Aus Sicherheitsgründen ist das Einsetzen eines feuchten oder beschädigten Zuluftfilters (16) nicht erlaubt.

④ Den neuen/ausgespülten Schaumstoff Zuluftfilter an seinen ursprünglichen Platz einsetzen.

⑤ Den neuen/ausgespülten Zuluftfilter (16) in den Staubbehälter an seiner ursprünglichen Stelle einsetzen.

⑥ Den „ZYKLON“ Staubbehälter zusammen mit dem eingesetzten Zuluftfilter (16) in den Staubsauger einsetzen. Ein charakteristisches „Klicken“ deutet an, dass der Behälter richtig eingesetzt ist.



Es wird empfohlen, den Zuluftfilter (16) alle 6 Monate gegen einen neuen Filter auszutauschen.



Den Staubsauger niemals ohne Zuluftfilter (16) im „ZYKLON“ Staubbehälter verwenden. Wenn der Zuluftfilter (16) nicht eingesetzt ist, kann der „ZYKLON“ Staubbehälter nicht in den Staubsauger eingesetzt werden.

HEPA H13 ABLUFTFILTER



① Um den Abluftfilter (15) auszutauschen, den Verschluss im Filterdeckel drücken und den Filterdeckel aus dem Staubsauger herausziehen.

② Den Griff am Rahmen des Abluftfilters (15) festhalten und den Rahmen zu sich heranziehen und aus dem Staubsauger herausziehen.

Wenn der Abluftfilter (15) verschmutzt ist, kann er ausgewechselt, gereinigt oder unter fließendem Wasser ausgespült werden. Bevor der Filter wieder eingesetzt wird, muss er absolut trocken sein.




Aus Sicherheitsgründen ist das Einsetzen eines feuchten oder beschädigten Abluftfilters (15) nicht erlaubt.

③ Den Abluftfilter (15) so in den Staubsauger einsetzen, dass die beiden Haken auf der linken Seite des Rahmens in die Öffnungen im Staubsaugergehäuse treffen.

④ Auf der rechten Seite den Rahmen so blockieren, dass die Haken des Griffs am Rahmen in die Öffnungen des Staubsaugergehäuses treffen.

⑤ Den Deckel des Filters so aufsetzen, dass die beiden Vorsprünge im oberen Teil des Deckels in die Öffnungen im Staubsaugerbehälter treffen.

⑥ Den Filterdeckel so herunterdrücken, dass der Haken im Gehäuse einrastet. Ein charakteristisches „Klicken“ deutet an, dass der Filterdeckel richtig befestigt ist.

 **Der Staubsauger darf niemals ohne Zu- und Abluftfilter betrieben werden.**

 **Beschädigte Zu- und Abluftfilter müssen immer gegen neue Originalfilter ausgetauscht werden.**

Beenden der Arbeit mit dem Staubsauger, Reinigung Und Pflege **F**

① Den Staubsauger über den Ein-/Ausschalter ① ausschalten.

② Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

③ Das Netzkabel durch Drücken der Taste des Kabelwicklers ④ aufwickeln. Dabei das Kabel so festhalten, dass es sich nicht verwickelt und der Stecker nicht gegen das Gehäuse des Staubsaugers schlägt.


④ Die Saugdüse oder die Bürste vom Teleskoprohr entfernen.

⑤ Das Teleskoprohr vom Saugschlauch trennen.

⑥ Die Druckknöpfe am Ende des Schlauchs hineindrücken und das Ende des Schlauchs aus der Ansaugöffnung des Staubsaugers herausziehen.

⑦ Der Staubsauger kann vertikal oder horizontal aufbewahrt werden. Bei vertikaler Lagerung den Befestigungshaken der Saugbürste in die Halterung der Saugbürste hinten am Staubsauger stecken. Der Saugschlauch kann weiterhin am Staubsauger befestigt bleiben. Es ist allerdings darauf zu achten, dass dieser bei der Aufbewahrung nicht zu stark gebogen wird.

⑧ Das Gehäuse des Staubsaugers kann bei Bedarf mit einem feuchten Tuch (das mit Seifenwasser befeuchtet sein kann) ausgewischt werden. Anschließend trocknen lassen oder trocken wischen.

 **Es dürfen keine Scheuermittel oder Lösungsmittel verwendet werden.**

Mögliche Probleme beim Betrieb des Staubsaugers

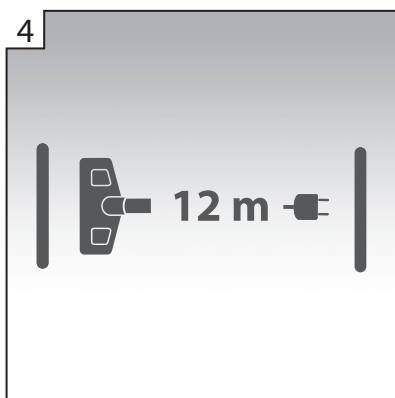
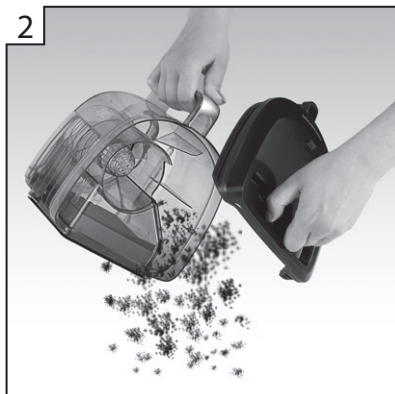
PROBLEM	ABHILFE
Es ist ein charakteristisches „Surren“ des Staubsaugers zu hören, was auf ein Auslösen des Sicherheitsventils hindeutet, der Drehregler leuchtet rot.	<ul style="list-style-type: none"> • Den „ZYKLON“ Staubbehälter und das Zubehör prüfen, die Verstopfung beseitigen oder den „ZYKLON“ Staubbehälter reinigen. • Die Filter reinigen oder auswechseln.
Der Staubsauger saugt schwach.	Den „ZYKLON“ Staubbehälter entleeren und reinigen, die Filter reinigen oder auswechseln, das Saugrohr, den Schlauch und die Saugdüse prüfen – Verstopfungen beseitigen.
Die Sicherung der Elektroinstallation wurde ausgelöst.	Prüfen, ob neben dem Staubsauger auch andere Geräte an denselben Stromkreis angeschlossen sind. Sollte die Sicherung der Elektroinstallation wiederholt auslösen, den Staubsauger beim Kundendienst zur Reparatur abgeben.
Der Staubsauger funktioniert nicht, das Gehäuse oder das Netzkabel sind beschädigt.	Den Staubsauger beim Kundendienst zur Reparatur abgeben.

Entsorgung

Entsorgen Sie die Verpackung um weltgerecht. Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektround Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor. Über aktuelle Entsorgungswege bitte beim Fachhändler informieren.



Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch einen bestimmungswidrigen Gebrauch oder durch eine nicht sachgerechte Bedienung des Gerätes entstanden sind.
Der Hersteller behält sich vor, jederzeit Änderungen ohne vorherige Ankündigung zwecks Anpassung an die geltenden Rechtsvorschriften, Normen und Richtlinien oder aus konstruktionsbedingten, geschäftlichen, ästhetischen oder anderen Gründen vorzunehmen.



PL 1. Extra duży pojemnik cyklonowy 2. Łatwe czyszczenie pojemnika 3. Skuteczny system podwójnej filtracji powietrza – zatrzymuje większość bakterii, odchodów roztożczy itp. 4. Duży zasięg dający komfort odkurzania

CZ 1. Extra veľká cyklonová nádoba 2. Snadné čistení nádoby 3. Účinný dvojitý systém filtrácie vzduchu – zadržiava väčšinu baktérií, výkalú roztočú atp. 4. Daleký dosah poskytujúci pohodlí vysávání

SK 1. Super veľká cyklónová nádoba 2. Jednoduché čistenie nádoby 3. Skutočný systém dvojitého filtrovania vzduchu – zachytáva väčšinu baktérií, výlučkov roztočov ap. 4. Komfortné vysávanie vďaka veľkému dosahu

HU 1. Extra nagy ciklontartály 2. A tartály könnyen tisztítható 3. Hatékony kettős levegőtisztító rendszer – kiszűri a legtöbb baktériumot, poratka ürüléket stb. 4. A kiváló hatótávolság garantálja a porszívózás kényelmét

RO 1. Recipient foarte mare de tip ciclon 2. Curățarea simplă a recipientului 3. Sistem eficient de filtrare dublă a aerului – oprește marea majoritate a bacteriilor, escremente acarieni etc. 4. Rază mare de acțiune care oferă confortul de aspirare

RU 1. Увеличенный циклонный контейнер 2. Простая очистка контейнера 3. Эффективная система двойной фильтрации воздуха – задерживает большинство бактерий, экскрементов пылевых клещей и т.д. 4. Большая досягаемость обеспечивает комфортную уборку

BG 1. Много голям циклонен контейнер 2. Лесно почистване на контейнера 3. Ефективна система за двойно филтриране на въздуха – задържа повечето бактерии, изпражнения на акари и др. 4. Голям обсер, гарантиращ комфорт при експлоатация

UA 1. Збільшений циклонний контейнер 2. Просте очищення контейнера 3. Ефективна система подвійної фільтрації повітря – затримує більшість бактерій, екскрементів пилових кліщів тощо 4. Велика досяжність забезпечує комфортне прибирання

DE 1. Extra großer Staub-Behälter 2. Leichte Reinigung des Behälters 3. Effizientes System durch doppelte Luftfiltration – eliminiert die meisten Bakterien, Extremende der Milben usw. 4. Komfort beim Staubsaugen durch große Reichweite

EN 1. Extra large cyclone container 2. Easy to clean container 3. Efficient dual air filtration system – stops most bacteria, dust mite faeces, etc. 4. Long working radius for comfortable vacuuming

Zelmer S.A.

ul. Hoffmanowej 19, 35-016 Rzeszów, POLAND

zelmer

www.zelmer.com

ZVCA31-001_V01